叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch），(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch），(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch），(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 101 .
沃尔 . - .

第101卷。

[nəʊ'vembə(r)] - , - .
November 28 , 1891 .
十一月 - , - .

1891年11月28日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 253]
[页 -]

[第253页]

['lɛtəz] [tuː; tə] [æb'strækʃənz] .
LETTERS TO ABSTRACTIONS .
信件 到 抽象 .

致抽象概念的信。

[nəʊ] . [sevn] . — [tuː; tə] ['vænəti] .
No . VII . — TO VANITY .
不 . 七 . — 到 虚荣 .

第七章——致虚荣。

[dɪə(r)] ['vænəti] ,
DEAR VANITY ,
亲爱的 虚荣 ,

亲爱的虚荣心，

[ɪ'mædʒɪn][maɪ] ['fiːlɪŋz] [wen] [ai] [riːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] .
Imagine my feelings when I read the following letter .
想象 我的 情怀 什么时候 我 读 这 下列的 信 .

想象一下我读到下面这封信时的感受。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [kwaɪt] ['ɪnəsntli] [ɒn][maɪ] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
It lay quite innocently on my breakfast - table in a heap of others .
它 躺 相当 天真地 在 我的 早餐 - 桌子 在 一个 堆 的 其他的 .

它就那样静静地躺在我的早餐桌上，和其他食物堆在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stæmpt] [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wei] , [pəʊst] - [mɑːkt] [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wei] ,
It was stamped in the ordinary way , post - marked in the ordinary way ,
它 曾是 盖章 在 这 普通的 方式 , 邮政 - 标记 在 这 普通的 方式 ,
[ænd; ənd] [ə'drest] [kə'rektli] ,
and addressed correctly ,
和 已解决 正确 ,

邮票盖章方式正常，邮戳方式也正常，地址填写正确。

[ðəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɑ:mɪŋ] ['raɪtə(r)] [dɪ'skʌvəd] [maɪ] [ə'dres] [aɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'teɪk] [tu:; tə] [seɪ] ; [ɪn]
though **how** **the** **charming** **writer** **discovered** **my** **address** **I** **cannot** **undertake** **to** **say** **;** **in**
尽管 如何 这 迷人 作家 发现 我的 地址 我 不能 承担 到 说 ; 在
[fækt] ,
fact **,**
事实 ,

不过，我无法透露这位风趣的作家是如何找到我的地址的；事实上，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest]
there **was** **nothing** **in** **its** **outward** **appearance** **to** **distinguish** **it** **from** **the** **rest**
那里 曾是 没有什么 在 它是 向外 外貌 到 区分 它 从 这 休息
[ɒv; əv] [maɪ] ['evrideɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
of **my** **everyday** **correspondence** **.**
的 我的 每天 一致 .

从外观上看，它与我日常收到的其他信件没有任何区别。

[aɪ] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] ['keələsli] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [ri:d] : —
I **opened** **it** **carelessly** **,** **and** **this** **is** **what** **I** **read** **:** **—**
我 打开 它 粗心大意 , 和 这 是 什么 我 读 : —

我漫不经心地打开了它，然后读到了以下内容：——

[rɪ'dɪkjələs] ['bi:ɪŋ] , — [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feəli] [ʃɔ:t] [laɪf] [aɪ] [hæv; həv] [ri:d] ['meni]
RIDICULOUS **BEING** **,** **—** **In** **the** **course** **of** **a** **fairly** **short** **life** **I** **have** **read** **many**
荒谬的 存在 , — 在 这 课程 的 一个 相当 短的 生活 我 有 读 许多
[əb'sɜ:d] [θɪŋz] ,
absurd **things** **,**
荒诞 事物 ,

荒谬之人——在我短暂的一生中，我读过许多荒谬之物。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] [hæv; həv] [aɪ] [ri:d] ['eniθɪŋ] [səʊ] [əb'sɜ:d] [æz; əz] [jɔ:(r); jə(r)] [lɑ:st]
but **never** **in** **all** **my** **existence** **have** **I** **read** **anything** **so** **absurd** **as** **your** **last**
但 绝不 在 全部 我的 存在 有 我 读 任何事物 所以 荒诞 作为 你的 最后的
['letə(r)] .
letter **.**
信 .

但我一生中从未读过像你上一封信那样荒谬的文章。

[aɪ] [doʊnt] [seɪ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['eɪmiəb(ə)l] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [hə:'maiəni] ['meɪblu:m] [ɪz] [nɒt] ['æbsəlu:tli] [tru:]
I **don't** **say** **that** **your** **amiable** **story** **about** **HERMIONE** **MAYBLOOM** **is** **not** **absolutely** **true**
我 不 说 那 你的 可亲 故事 关于 赫敏 五月花 是 不是 绝对地 真的
;
;
;

我并不是说你讲述的关于赫敏·梅布鲁姆的可爱故事完全不属实；

[ɪn] [fækt] , [aɪ] [nju:] [hə:'maiəni] ['veri] ['slaɪtli] [maɪ'self] [wen] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['reɪvɪŋ] [ə'baʊt]
in **fact** **,** **I** **knew** **HERMIONE** **very** **slightly** **myself** **when** **everybody** **was** **raving** **about**
在 事实 , 我 知道 赫敏 非常 轻微地 我 什么时候 大家 曾是 狂言 关于
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her **,**
她 ,

事实上，当大家都在热议赫敏的时候，我对她也只是略有耳闻。

[ænd; ənd] [aɪ] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [men] ([fɔ:(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ju:; jʊ]
and **I** **never** **could** **understand** **what** **all** **you** **men** **(** **for** **,** **of** **course** **,** **you**
和 我 绝不 可以 理解 什么 全部 你 男人 (为了 , 的 课程 , 你
[ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [mæn] ;
are **a** **man** **;**
是 一个 男人 ;

我始终无法理解你们所有男人（因为，当然，你们是男人；

[nəʊ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [biː; bi] [səʊ] ['fuːlɪʃ]) [sɔː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [luːz] [jɔː(r); jə(r)]

no	woman	could	be	so	foolish	)	saw	in	her	to	make	you	lose	your
不	女士	可以	是	所以	愚蠢	)	锯	在	她	到	制作	你	失去	你的

[prɪ'pɒstərəs] [hedz] .

preposterous	heads	.
荒谬	头部	.

没有哪个女人会如此愚蠢，让你失去理智。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [siːmd] ['sɪli] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ['prɪti] ,

To	me	she	always	seemed	silly	and	affected	,	and	not	in	the	least	pretty	,
到	我	她	总是	似乎	愚蠢的	和	做作的	,	和	不是	在	这	至少	漂亮的	,

在我看来，她总是显得愚蠢做作，而且一点也不漂亮。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [snʌb] [nəʊz] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fʌzi] [heə(r)] .

with	her	snub	nose	,	and	her	fuzzy	hair	.
和	她	冷落	鼻子	,	和	她	模糊	头发	.

她有着扁平的鼻子和蓬松的头发。

[səʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['rɑːðə(r)] [glæd] , [nɒt] [frɒm; frəm] ['eni] ['pɜːsən(ə)l] ['məʊtɪv] ,

So	I	am	rather	glad	,	not	from	any	personal	motive	,
所以	我	是	相当	高兴的	,	不是	从	任何	个人的	动机	,

所以我很高兴，这并非出于任何个人动机。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] , [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)]

but	for	the	sake	of	truth	and	justice	,	that	you	have	shown	her
但	为了	这	清酒	的	真相	和	正义	,	那	你	有	所示	她

[ʌp] .

up	.
向上	.

但为了真理和正义，你让她颜面扫地。

[nəʊ] ; [wɒt] [aɪ] [duː; də] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [ɪz] ,

No	;	what	I	do	complain	of	is	,
不	;	什么	我	做	抱怨	的	是	,

不，我真正抱怨的是，

[jɔː(r); jə(r)] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'liːv] [ðæt] ['əʊnli] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [veɪn] .

your	evident	intention	to	make	the	world	believe	that	only	women	are	vain	.
你的	明显	意图	到	制作	这	世界	相信	那	仅有的	女性	是	徒劳	.

你显然是想让世人相信只有女人才虚荣。

[juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['lektʃə(r)] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] ,

You	pretend	to	lecture	us	about	our	shortcomings	,
你	假装	到	演讲	我们	关于	我们的	缺点	,

你假装在教训我们，指出我们的缺点，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['veɪnə(r)] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] [ɪg'zɪstəns]

and	you	don't	seem	to	know	that	there	is	no	vainer	creature	in	existence
和	你	不	似乎	到	知道	那	那里	是	不	虚荣的	生物	在	存在

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn] .

than	a	man	.
比	一个	男人	.

你似乎并不知道，世上没有比男人更虚荣的生物了。

[nəʊ] ['piːkɒk] [ðæt] ['evə(r)] ['strʌtɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spændɪd] [teɪl] [ɪz] [wʌn] - [hɑːf] [səʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ɔː(r)]

No	peacock	that	ever	strutted	with	an	expanded	tail	is	one	-	half	so	ridiculous	or
不	孔雀	那	曾经	昂首阔步	和	一个	扩展	尾巴	是	一	-	一半	所以	荒谬的	或者

['sɪli] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] .

silly	as	a	man	.
愚蠢的	作为	一个	男人	.

没有一只张开尾巴昂首阔步的孔雀会像人一样荒唐可笑。

[ai] [meɪk] [nəʊ] [dɪs'tɪŋkʃənz] — [ɔ:l] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ; [æt; ət] [li:st] , [ðæts] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] ,

I	make	no	distinctions	—	all	men	are	the	same	;	at	least	,	that's	my	experience	,
我	制作	不	区别	—	全部	男人	是	这	相同的	;	在	至少	,	那就是	我的	经验	,

我不做任何区分——所有男人都一样；至少，我的经验是这样的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['evri] ['wʊmən] [ai] ['evə(r)] [met] .

and	that	of	every	woman	I	ever	met	.
和	那	的	每一个	女士	我	曾经	遇见	.

以及我所认识的每一位女性的这种感受。

[haʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [hə:'maiəni] [sək'si:dz] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dʌz] ?

How	do	you	suppose	a	woman	like	HERMIONE	succeeds	as	she	does	?
如何	做	你	认为	一个	女士	喜欢	赫敏	成功	作为	她	做	?

你觉得像赫敏这样的女人是如何取得如此成功的?

[waɪ] [ʃi:; ʃi] [faindz] [aʊt] ([ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [teɪk] [lɒŋ] ,

Why	she	finds	out	(	it	doesn't	take	long	,
为什么	她	发现	出去	(	它	不	拿	长的	,

她为什么会发现（没过多久，

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ]) [ðə; ði] [wi:k] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ʃi:; ʃi] [mi:ts] ; [ðeə(r)] ['retʃɪd] ['dʒeləsi] ,

I	assure	you	)	the	weak	points	of	the	men	she	meets	;	their	wretched	jealousies	,
我	保证	你	)	这	虚弱的	积分	的	这	男人	她	满足	;	他们的	可怜	嫉妒	,

[ˌæfek'teɪʃn] [ænd; ənd] [kən'si:t] ,

affectations	and	conceits	,
影响	和	奇想	,

我向你保证）她遇到的男人的弱点；他们可悲的嫉妒、矫揉造作和自负，

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑ:tfəli] ['prəʊsi:dz] [tu:; tə] ['flætə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [meɪk] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

and	then	artfully	proceeds	to	flatter	them	and	make	each	of	them
和	然后	巧妙地	收益	到	奉承	他们	和	制作	每个	的	他们

[θɪŋk] [hɪz; ɪz] [pə'tɪkjələ(r)] [self] [ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

think	his	particular	self	the	lord	of	creation	,
思考	他的	特别的	自己	这	主	的	创建	,

然后巧妙地奉承他们，让他们每个人都认为自己是造物主。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ɔ:l] [ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] ['kri:tʃəz] [wu:nd] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l]

until	she	has	all	the	weak	and	foolish	creatures	wound	round	her	little
直到	她	有	全部	这	虚弱的	和	愚蠢	生物	伤口	圆形的	她	小的

['fɪŋgə(r)] ,

finger	,
手指	,

直到她把所有软弱愚蠢的生物都玩弄于股掌之间。

[ænd; ənd] ['sleɪvɪʃli] ['redi] [tu:; tə] [fetʃ] [ænd; ənd] ['kæri] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	slavishly	ready	to	fetch	and	carry	for	her	.
和	奴性地	准备好	到	拿来	和	携带	为了	她	.

并奴性地随时准备为她取东西和搬运东西。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ] [gəʊ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [bəʊst] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['kɒŋkwest] [tu:; tə] [wʌn]

And	all	the	time	you	go	about	and	boast	of	your	conquest	to	one
和	全部	这	时间	你	去	关于	和	夸	的	你的	征服	到	一

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

你们到处炫耀自己的征服成果，

[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['sʌbdʒugeɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	imagine	that	you	have	subjugated	her	.
和	想象	那	你	有	被征服	她	.

想象一下你已经征服了她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][sɪts][æt; ət][həʊm][ænd; ənd] [lɑ:fs] [æt; ət][ju:; jʊ] ,

But	she	sits	at	home	and	laughs	at	you	,
但	她	坐着	在	家	和	笑声	在	你	,

但她却坐在家里嘲笑你。

[ænd; ənd][dɪ'spaɪzɪz][ju:; jʊ][ɔ:l][frɒm; frəm][ðə; ði]['flɪnti] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .

and	despises	you	all	from	the	flinty	bottom	of	her	heart	.
和	鄙视	你	全部	从	这	燧石	底部	的	她	心	.

她从内心深处，冷酷无情地憎恨你们所有人。

[bɑ:] !

Bah	!
呸	!

呸!

[jʊr; jər][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [fu:lz] , [ænd; ənd] [aɪv] [nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ju:; jʊ] .

you're	a	pack	of	fools	,	and	I've	no	patience	with	you	.
你是	一个	盒	的	傻瓜	,	和	我已经	不	耐心	和	你	.

你们是一群蠢货，我对你们毫无耐心。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ['pɜ:sənəli] , [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] ['eni][mɔ:(r)] ,

As	for	you	personally	,	if	you	must	write	any	more	,
作为	为了	你	亲自	,	如果	你	必须	写	任何	更多的	,

至于你个人而言，如果你还要继续写下去的话，

[tel] [jɔ:(r); jə(r)] ['feləʊ] [men] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðeə(r)] [əʊn] ['fɒliz] .

tell	your	fellow	men	something	about	their	own	follies	.
告诉	你的	同伴	男人	某物	关于	他们的	自己的	愚行	.

告诉你的同胞们，他们有哪些愚蠢之处。

[ˌaɪ 'ti:][woʊnt][bi:; bi] [nju:z] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['əʊpən][ðeə(r)] [aɪz] .

It	won't	be	news	to	us	,	but	it	may	open	their	eyes	.
它	惯于	是	消息	到	我们	,	但	它	可能	打开	他们的	眼睛	.

这对我们来说不算新闻，但或许能让他们大开眼界。

[ɪf] [ju:; jʊ][kænt][du:; də] [ðæt] , [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][rɪ'taɪə(r)]['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [tʌb] ,

If	you	can't	do	that	,	you	had	better	retire	into	your	tub	,
如果	你	不能	做	那	,	你	有	更好的	退休	进入	你的	浴缸	,

如果你做不到这一点，最好还是回浴缸里好好休息吧。

[ænd; ənd] [si:s] [jɔ:(r); jə(r)]['peɪnf(ə)l] ['bɑ:kɪŋ] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] .

and	cease	your	painful	barking	altogether	.
和	停止	你的	痛苦	叫声	共	.

请你彻底停止你那令人痛苦的吠叫。

[aɪv] [gɒt][maɪ] [aɪ] [ɒn][ju:; jʊ] , [səʊ][bi:; bi]['keəf(ə)l] .

I've	got	my	eye	on	you	,	so	be	careful	.
我已经	得到	我的	眼睛	在	你	,	所以	是	小心	.

我一直盯着你，所以要小心。

[aɪ] [rɪ'meɪn] ([θæŋk] ['gʊdnəs])

I	remain	(	thank	goodness	)
我	保持	(	感谢	善良	)

我依然在（谢天谢地）

[ə; eɪ] ['wʊmən] .

A	WOMAN	.
一个	女士	.

一名女子。

[naʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ˌɔ:ltə'geðə(r)][æn; ən]['ə'gri:əb(ə)l] ['brekfəst] [dɪʃ] .

Now	that	was	not	altogether	an	agreeable	breakfast	dish	.
现在	那	曾是	不是	共	一个	同意	早餐	盘子	.

这道早餐菜实在算不上美味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][suː'priːmli; sjuː'priːmli]

And	the	worst	of	it	was	that	it	was	so	supremely
和	这	最差	的	它	曾是	那	它	曾是	所以	至高无上

[ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] .

unjustifiable	.
无理	.

最糟糕的是，这件事完全没有道理可言。

[hæd; həd][maɪ] [ɪn'dɪgnənt] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['ɒnəd] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'dres] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

Had	my	indignant	correspondent	honoured	me	with	her	address	,	I	should
有	我的	愤怒	通讯员	荣幸	我	和	她	地址	,	我	应该

[hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] .

have	answered	her	at	once	.
有	回答	她	在	一次	.

如果那位义愤填膺的来信者有幸将她的地址告诉我，我一定会立即回复她。

" ['mædəm] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] , " [jɔː(r); jə(r)]['æŋgə(r)] [ˌaʊt'strɪps] [jɔː(r); jə(r)]['riːz(ə)n] .

"	Madam	,	"	I	should	have	said	,	"	your	anger	outstrips	your	reason	.
"	女士	,	"	我	应该	有	说	,	"	你的	愤怒	超越	你的	原因	.

“夫人，”我应该说，“您的愤怒已经超越了您的理智。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [men] .

I	always	intended	to	say	something	about	men	.
我	总是	故意的	到	说	某物	关于	男人	.

我一直想说些关于男人的话。

[aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redɪ] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ]['sekənd]['letə(r)][tuː; tə][maɪ] [frend] ['vænəti] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

I	had	already	begun	a	second	letter	to	my	friend	VANITY	on	the	subject	.
我	有	已经	开始	一个	第二	信	到	我的	朋友	虚荣	在	这	主题	.

关于这个话题，我已经开始给我的朋友 VANITY 写第二封信了。

[aɪ][kæn; kən] ['ðeəfɔː(r)] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [fə'gɪv] [jɔː(r); jə(r)][hɑːd] [wɜːdz] ,

I	can	therefore	afford	to	forgive	your	hard	words	,
我	能	所以	买得起	到	原谅	你的	难的	字	,

因此，我可以原谅你那些刺耳的话。

[ænd; ənd][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['striktʃə] [ɒn]

and	to	admit	that	there	is	a	certain	amount	of	truth	in	your	strictures	on
和	到	承认	那	那里	是	一个	肯定	数量	的	真相	在	你的	狭窄	在

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

并且承认你们对我们的严厉批评有一定的道理。

[bʌt; bət] [pliːz] [dəʊnt] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] [səʊ] ['fjʊəriəsli] .

But	please	don't	write	to	me	again	so	furiously	.
但	请	不	写	到	我	再次	所以	愤怒地	.

但请不要再用如此愤怒的语气给我写信了。

[sʌtʃ] [ɪk'sesɪv] [ə'nɔɪəns] [ɪz][kwaɪt] [aʊt][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] ['hændraɪtɪŋ] ,

Such	excessive	annoyance	is	quite	out	of	keeping	with	your	pretty	handwriting	,
这样的	过多的	烦恼	是	相当	出去	的	保持	和	你的	漂亮的	手写	,

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

and	besides	,
和	除了	,

你这种过分的恼怒与你漂亮的字迹实在不符，而且，

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə'weɪ] [maɪ] ['æpɪtaɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv]['iːv(ə)n] [ɪn'vɒləntrəli] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][peɪn] .

it	takes	away	my	appetite	to	think	I	have	even	involuntarily	given	you	pain	.
它	需要	离开	我的	食欲	到	思考	我	有	甚至	不由自主	给定	你	疼痛	.

一想到我甚至无意中给你带来了痛苦，我就食欲全无。

[biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][maɪ][nekst]['letə(r)] , [bʌt; bət][doʊnt] , [fɔː(r); fə(r)]

Be	kind	enough	to	look	out	for	my	next	letter	,	but	don't	,	for
是	种类	足够的	到	看	出去	为了	我的	下一个	信	,	但	不	,	为了

['gʊdnəs] - [seɪk] ,

goodness	'	sake	,
善良	-	清酒	,

请您留意我的下一封信，但千万别这么做，看在上帝的份上。

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .

tell	me	what	you	think	about	it	,	unless	it	should	happen	to	please	you	.
告诉	我	什么	你	思考	关于	它	,	除非	它	应该	发生	到	请	你	.

告诉我你的想法，除非事情的发展正好让你高兴。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ai][ʃæl; ʃəl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi] [praʊd] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ]

In	that	case	I	shall	,	of	course	,	be	proud	and	glad	to	hear	from	you
在	那	案件	我	将	,	的	课程	,	是	自豪的	和	高兴的	到	听到	从	你

[ə'gen] .

again	.
再次	.

那样的话，我当然会为再次收到你的消息而感到荣幸和高兴。

" [ai] [naʊ] [prə'siːd] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

"	I	now	proceed	,	therefore	,	to	carry	out	my	intention	,	and	,	as	usual	,
"	我	现在	继续	,	所以	,	到	携带	出去	我的	意图	,	和	,	作为	通常	,

“因此，我现在着手执行我的计划，并且，像往常一样，

[ai] [ə'dres] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [hed] .

I	address	myself	to	the	fountain	head	.
我	地址	我	到	这	喷泉	头	.

我向源头祈祷。

[maɪ][dɪə(r)] ['vænəti] ,

My	dear	VANITY	,
我的	亲爱的	虚荣	,

我亲爱的虚荣心，

[ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [juː; jʊ] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv][men] .

I	never	shall	understand	why	you	take	so	much	trouble	to	get	hold	of	men	.
我	绝不	将	理解	为什么	你	拿	所以	很多	麻烦	到	得到	抓住	的	男人	.

我永远也无法理解你为什么费尽心思去勾引男人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [saɪt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ðem; ðəm] ,

They	are	not	a	pleasing	sight	when	you	have	got	them	,
他们	是	不是	一个	令人愉悦	视线	什么时候	你	有	得到	他们	,

当你拥有它们的时候，它们并不讨人喜欢。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [siːs] [tuː; tə][ə'mjuːz]['iːv(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [jɔː'self]

and	after	a	time	it	must	cease	to	amuse	even	you	to	see	yourself
和	后	一个	时间	它	必须	停止	到	娱乐	甚至	你	到	看	你自己

[ˌriːprə'djuːst] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

reproduced	over	and	over	again	,
复制品	超过	和	超过	再次	,

一段时间后，即使是你，看到自己一遍又一遍地被复制，也会感到不再有趣。

[ænd; ənd][ɪn][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [rɪ'dɪkjələs] [weɪz] .

and	in	innumerable	ridiculous	ways	.
和	在	无数	荒谬的	方式	.

以及无数荒谬的方式。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðeə(r)][ɪz]['dɑːktər; draɪv] . - , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]['ɪndəʊ] -
For **instance** **,** **there** **is** **Dr** **.** **PEAGAM** **,** **the** **celebrated** **author** **of** **Indo** **-**
为了 实例 , 那里 是 博士 . - , 这 著名 作者 的 印尼 -
[hi'breɪɪk] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] :
Hebraic **Fairy** **Tales** **:**
希伯来语 仙女 故事 :

例如，有著名的印度-希伯来童话故事作家皮加姆博士：

[ə; eɪ] [njuː] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [raɪz] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] ,
a **new** **Theory** **of** **their** **Rise** **and** **Development** **,**
一个 新的 理论 的 他们的 上升 和 发展 ,

关于它们的兴起和发展的新理论

[wɪð] [æn; ən][ek'skɜːsəs][ɒn][æn; ən] ['ɜːli] ['eərɪən] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [θriː] [blaɪnd][maɪs] .
with **an** **Excursus** **on** **an** **Early** **Aryan** **Version** **of** **"** **Three** **Blind** **Mice** **.**
和 一个 附录 在 一个 早期的 雅利安 版本 的 " 三 瞎的 小鼠 .

附注：早期雅利安人版本的《三只瞎老鼠》。

" ['dɑːktər; draɪv] . - [ɪz] ['lɜːnɪd] ; [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['biːvə(r)] ;
" **Dr** **.** **PEAGAM** **is** **learned** **;** **he** **has** **the** **industry** **of** **a** **beaver** **;**
" 博士 . - 是 学习 ; 他 有 这 行业 的 一个 海狸 ;

“PEAGAM 博士学识渊博；他勤劳如海狸；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] [nəʊz] [haʊ] ['meni] ['fɒrən] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ,
he **is** **a** **correspondent** **of** **goodness** **knows** **how** **many** **foreign** **philosophical** **,**
他 是 一个 通讯员 的 善良 知道 如何 许多 外国的 哲学 ,
[ˌfɪlə'lɒdʒɪkl] , [ænd; ənd] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] [sə'saɪətiz] ;
philological **,** **and** **mythological** **societies** **;**
语文学 , 和 神话 社会 ;

他与数不清的外国哲学学会、语言学会和神话学会保持着通讯联系；

[hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [dɪs'tɪŋkʃənz] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['iːkwəld] ; [hɪz; ɪz][əd'vaɪs]
his **record** **of** **University** **distinctions** **has** **never** **been** **equalled** **;** **his** **advice**
他的 记录 的 大学 区别 有 绝不 到过 等于 ; 他的 建议
[hæz; həz] [biːn] [sɔːt] [baɪ]['dʒɜːmən] [prə'fesər] .
has **been** **sought** **by** **German** **Professors** **.**
有 到过 寻求 经过 德语 教授们 .

他在大学获得的荣誉记录无人能及；德国教授们都曾向他寻求建议。

[jet] [hiː; hi] ['kæriz] [ɔːl] [ðɪs] [weɪt] [ɒv; əv] [sə'lebrəti] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
Yet **he** **carries** **all** **this** **weight** **of** **celebrity** **and** **learning** **as** **lightly** **as** **if** **it**
然而 他 携带 全部 这 重量 的 名人 和 学习 作为 轻轻 作为 如果 它
[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˌwaɪd ə'weɪk] ,
were **a** **wideawake** **,**
是 一个 清醒 ,

然而，他却能轻而易举地承受住所有这些名望和学识的重担，仿佛一切都轻而易举。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and **seems** **to** **think** **nothing** **of** **it** **.**
和 似乎 到 思考 没有什么 的 它 .

但他似乎并不在意。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [wiːk] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ə'kɪliːz] , [hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]
But **he** **has** **his** **weak** **point** **,** **and** **,** **like** **Achilles** **,** **he** **has** **it** **in** **his**
但 他 有 他的 虚弱的 观点 , 和 , 喜欢 阿喀琉斯 , 他 有 它 在 他的
[fiːt] .
feet **.**
脚 .

但他也有弱点，就像阿喀琉斯一样，他的弱点在脚上。

[ðɪs] ['vetərən] [ɪn'vestɪgeɪtə(r)] , [ðɪs] ['hɔ:ri] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l]['dɒktə(r)] ,
This veteran investigator , this hoary and venerable Doctor ,
这 老将 研究者 , 这 苍老 和 可敬 医生 ,

这位资深调查员，这位德高望重的老医生，

[wʊd] ['tʃɪəfəli] [gɪv] [j'iəz] [ɒf] [hɪz; ɪz][laɪf] [ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] ['veəriəs] [fə'lɑ:səfərz] [hu:] [frɒm; frəm]
would cheerfully give years off his life if only the various philosophers who from
会 愉快地 给 年 离开 他的 生活 如果 仅有的 这 各种各样的 哲学家 WHO 从
[taɪm][tu:; tə][taɪm][sɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðəʊz] [fi:t] [ɑ:(r); ə(r)][smɔ:l] ,
time to time sit at his feet would recognise that those feet are small ,
时间 到 时间 坐 在 他的 脚 会 认出 那 那些 脚 是 小的 ,

如果那些时不时坐在他脚边的哲学家们能意识到他的脚很小，他宁愿缩短自己的寿命。

[ænd; ənd] ['kɒmplɪmənt] [hɪm][ɒn][ðə; ði][fækt] .
and compliment him on the fact .
和 赞扬 他 在 这 事实 .

并就此称赞他。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [smɔ:l] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
They are small , there is no doubt of it ,
他们 是 小的 , 那里 是 不 怀疑 的 它 ,

它们个头很小，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][nɒt] [smɔ:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'keɪst] [wɪ'ðaʊt] ['ægəni][ɪn][ðə; ði]['taɪni] , ['næti] ,
but not small enough to be encased without agony in the tiny , natty ,
但 不是 小的 足够的 到 是 包裹 没有 痛苦 在 这 微小的 , 纳蒂 ,

但又不够小，无法毫无痛苦地被包裹在那个小巧精致的……

['pɔɪntɪd] [bu:ts] [ðæt] [hi:; hi] [hə'bɪtʃuəli] [weəz] .
pointed boots that he habitually wears .
尖 靴子 那 他 习惯性地 穿着 .

他经常穿的尖头靴。

[let] ['enibɒdi] [hu:] ['wɒnts][tu:; tə][get] ['eniθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . - [li:d] [ðə; ði]
Let anybody who wants to get anything out of Dr . PEAGAM lead the
让 任何人 WHO 想要 到 得到 任何事物 出去 的 博士 . - 带领 这
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['krɑ:ftɪli][ɒn][tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [fi:t] [ænd; ənd][ðeə(r)]['prɒpə(r)][saɪz] .
conversation craftily on to the subject of feet and their proper size .
对话 巧妙地 在 到 这 主题 的 脚 和 他们的 恰当的 尺寸 .

任何想从 PEAGAM 博士那里得到什么的人，都可以巧妙地将谈话引向关于脚及其合适尺寸的话题。

[let] [hɪm] [ðen] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ([ə'laʊd]) [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktəz] [fi:t] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'strɔ:dnrəli]
Let him then make the discovery (aloud) that the Doctor's feet are extraordinarily
让 他 然后 制作 这 发现 (大声) 那 这 医生的 脚 是 非常
[smɔ:l] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ,
small and beautiful ,
小的 和 美丽的 ,

然后让他大声发现，医生的脚非常小巧漂亮。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɒrənt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['dɒktə(r)][kæn; kən] [bɪ'stəʊ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][nɒt][bi:; bi]
and I warrant that there is nothing the Doctor can bestow which shall not be
和 我 保证 那 那里 是 没有什么 这 医生 能 赐给 哪个 将 不是 是
['fri:li] ['ɒfəd] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌnɪŋ] ['flætərə(r)] .
freely offered to this cunning flatterer .
自由 提供 到 这 狡猾 奉承者 .

我敢保证，医生能给予的任何东西，都不会吝啬地给予这个狡猾的奉承者。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] ['dɑ:ktər; draɪv] . - , [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [mæn][ɪn][məʊst] [rɪ'spekts] ,
That is why Dr . PEAGAM , a modest man in most respects ,
那 是 为什么 博士 . - , 一个 谦虚的 男人 在 最多 尊重 ,

这就是为什么皮加姆博士——一位在大多数方面都很谦逊的人——

['ɔ:lweɪz] [in'sist] [ɒn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] [ɒn] ['eni] ['plætfɔ:m] ,
always insists on sitting in the front row on any platform ,
总是 坚持 在 坐着 在 这 正面 排 在 任何 平台 ,

总是坚持坐在任何平台上的第一排，

[ænd; ənd] [ˌɒsten'teɪʃəsli] [dʌsts] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [sɪlk] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] .
and ostentatiously dusts his boots with a red silk pocket - handkerchief .
和 炫耀地 灰尘 他的 靴子 和 一个 红色的 丝绸 口袋 - 手帕 .

他炫耀地用一块红色丝绸手帕擦拭靴子上的灰尘。

[ðen] , [ə'gen] , [hu:] [ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [hæz; həz][nɒt] [hɜ:d] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] - , [vi:]
Then , again , who is there that has not heard of Major - General WHACKLEY , V
然后 , 再次 , WHO 是 那里 那 有 不是 听到 的 主要的 - 一般的 - , V
. [si:] . ,
. C . ,
. C . ,

那么，又有谁没听说过维多利亚十字勋章获得者哈克利少将呢?

[ðə; ði]['hɪərəʊ] [hu:] ['kæptʃəd] [ðə; ði] [fə'rəʊʃəs] [ə'mɪə(r)][ɒv; əv] - ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ,
the hero who captured the ferocious Ameer of Mudwallah single - handed ,
这 英雄 WHO 捕获 这 凶猛 阿米尔 的 - 单身的 - 递交 ,

这位英雄单枪匹马擒获了凶残的穆德瓦拉酋长国的统治者。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kæmp] — [ðə; ði][mæn][tu:; tə] [hu:z]
and carried him on his back to the English camp — the man to whose
和 携带 他 在 他的 后退 到 这 英语 营 — 这 男人 到 谁
['dɔ:ntləs] ['kʌrɪdʒ] ,
dauntless courage ,
无畏 勇气 ,

他背着他回到了英军营地——这个人展现了无畏的勇气，

[ə'bʌv] [ɔ:l]['ʌðə(r)z] , [ðə; ði] ['mɑ:vələs] ['vɪktəri] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [dju:] ?
above all others , the marvellous victory of Pilferabad - was due ?
多于 全部 其他的 , 这 奇妙 胜利 的 - 曾是 到期的 ?

在所有胜利中，皮尔费拉巴德的辉煌胜利是理所应当的吗?

[spi:k] [tu:; tə][hɪm][ɒn] ['mɪlətri] ['mætəz] ,
Speak to him on military matters ,
说话 到 他 在 军队 事情 ,

与他谈论军事问题，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][əʊld]['wɒriə(r)][æz; əz] [ʃaɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [skuːl] - [gɜ:l] ;
and you will find the old warrior as shy as a school - girl ;
和 你 将要 寻找 这 老的 战士 作为 害羞的 作为 一个 学校 - 女孩 ;

你会发现这位老战士像个害羞的小女生一样腼腆;

[bʌt; bət]['əʊnli]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [wɜ:d] ['pəʊətri] ,
but only mention the word poetry ,
但 仅有的 提到 这 单词 诗 ,

但只需提及"诗歌"一词即可。

[ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][hɪm] [rɪ'saɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['bæləʊz][ænd; ənd][əʊds][tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] ,
and you'll have him reciting his ballads and odes to you by the dozen ,
和 你会 有 他 背诵 他的 民谣 和 颂歌 到 你 经过 这 打 ,

他会为你吟唱几十首情歌和颂歌。

[ænd; ənd] [di'kleim] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [tə'geðə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði] [əb'tju:snəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ]
and declaiming for hours together about the obtuseness of the publishing
和 朗诵 为了 小时 一起 关于 这 迟钝 的 这 出版
[frə'tɜ:nəti] .
fraternity .
兄弟会 .

他们一连几个小时都在抨击出版界的愚钝。

[ai][doʊnt] [spiːk] [naʊ] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [men] [huː] ['vælјuː] [ðəm'selvz] [ə'bʌv] [læm] , ['dɪkɪnz] ,

I	don't	speak	now	of	literary	men	who	value	themselves	above	LAMB	,	DICKENS	,
我	不	说话	现在	的	文学	男人	WHO	价值	他们自己	多于	羊肉	,	狄更斯	,

我现在说的不是那些自视甚高、凌驾于兰姆、狄更斯之上的文学家，

[ænd; ənd] ['θækəri] , [rəʊld] ['ɪntuː][wʌn] ; [nɔː(r)][ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] [huː] [snɪə(r)][æt; ət] ['tɪʃən] ;

and	THACKERAY	,	rolled	into	one	;	nor	of	artists	who	sneer	at	TITIAN	;
和	萨克雷	,	滚动	进入	一	;	也不	的	艺术家	WHO	冷笑	在	提香	;

以及萨克雷，两者合二为一；也不是那些嘲笑提香的艺术家；

[nɔː(r)][ɒv; əv] ['æktəz] [huː] [həʊld] [gærɪk] [tuː; tə][biː; bi] [əb'sɜːdli] [ˌəʊvə'reɪtɪd] .

nor	of	actors	who	hold	GARRICK	to	be	absurdly	overrated	.
也不	的	演员	WHO	抓住	加里克	到	是	荒谬地	被高估了	.

也没有演员认为加里克被过分高估了。

[speɪs] [wʊd] [feɪl][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [juː; jʊ] .

Space	would	fail	me	,	and	patience	you	.
空间	会	失败	我	,	和	耐心	你	.

空间会让我失望，耐心也会让你失望。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['məʊmənt][kɔːl][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ['rəʊlənd]

But	let	me	just	for	a	brief	moment	call	to	your	mind	ROLAND
但	让	我	只是	为了	一个	简短的	片刻	称呼	到	你的	头脑	罗兰

['prɪtiˌmæn] .

PRETTYMAN	.
帅哥	.

但请允许我短暂地唤起大家对罗兰·普雷蒂曼的记忆。

[ə'pɒn][maɪ][səʊl] , [ai] [θɪŋk] ['rəʊlənd] [ðə; ði][məʊst] ['empti] - ['hedɪd] ['frɪb(ə)l] , [ðə; ði][məʊst] [ə'fektɪd]

Upon	my	soul	,	I	think	ROLAND	the	most	empty	-	headed	fribble	,	the	most	affected
之上	我的	灵魂	,	我	思考	罗兰	这	最多	空的	-	标题	弗里布尔	,	这	最多	做作的

['kɒksˌkəʊm] ,

coxcomb	,
花花公子	,

我发誓，我认为罗兰是最愚蠢的家伙，最矫揉造作的纨绔子弟。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [kən'siːtɪd] ['nuːd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .

and	the	most	conceited	noodle	in	the	whole	world	.
和	这	最多	自负	面条	在	这	所有的	世界	.

以及全世界最自负的面条。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːsntli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [wʌns] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [næk] [ɒv; əv]

He	was	decently	good	-	looking	once	,	and	he	had	a	pretty	knack	of
他	曾是	体面地	好的	-	寻找	一次	,	和	他	有	一个	漂亮的	诀窍	的

['sketʃɪŋ] [ɪn]['wɔːtə(r)] - ['kʌləs] .

sketching	in	water	-	colours	.
素描	在	水	-	颜色	.

他曾经长相还算不错，而且很擅长水彩素描。

[bʌt; bət][əʊ] , [ðə; ði][hjuːdʒ] , [dɪ'stɔːtɪd] , [ˌəʊvə'wiːnɪŋ] [kən'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] !

But	oh	,	the	huge	,	distorted	,	overweening	conceit	of	the	man	!
但	哦	,	这	巨大的	,	扭曲	,	傲慢	自负	的	这	男人	!

但是，哦，这个人真是自负得可怕!

[ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm] ['laɪɪŋ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ,

I	have	seen	him	lying	full	length	on	a	couch	,
我	有	已见	他	说谎	满的	长度	在	一个	长椅	,

我曾见过他全身平躺在沙发上，

['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sentɪd] ['hæŋkətʃɪf] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [səb'mɪsɪv] ['wɪmɪn] , [huː]
waving **a** **scented** **handkerchief** **amongst** **a** **crowd** **of** **submissive** **women** **,** **who**
挥手 一个 香味 手帕 在 一个 人群 的 顺从者 女性 , WHO
[wɜː(r); wə(r)] ['grɒvlɪŋ] [raʊnd] [hɪm] ,
were **grovelling** **round** **him** **,**
是 卑躬屈膝 圆形的 他 ,

他挥舞着一块散发着香味的手帕，周围是一群顺从的女人，她们匍匐在他周围。

[waɪl] [hiː; hi] [ɪn'lɑːdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pet]['dʒɑːgən][ɒn][ðə; ði] [sə'pɑːsɪŋ] ['merɪts][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtɪst]
while **he** **enlarged** **in** **his** **own** **pet** **jargon** **on** **the** **surpassing** **merits** **of** **his** **latest**
尽管 他 放大 在 他的 自己的 宠物 行话 在 这 超越 优点 的 他的 最新的
[ʌn'pʌblɪʃt] ['eseɪ] ,
unpublished **essay** **,**
未发表的 散文 ,

他一边用自己惯用的行话滔滔不绝地讲述他最新一篇尚未发表的文章的卓越优点，

[ɔː(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪflɪŋ] ['pɪktʃəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['prɒdʌkts]
or **pointed** **out** **the** **beauties** **of** **the** **trifling** **pictures** **which** **were** **the** **products**
或者 尖 出去 这 美女 的 这 琐事 图片 哪个 是 这 产品
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnɪ'fektɪv] [brʌʃ] .
of **his** **ineffective** **brush** **.**
的 他的 无效 刷子 .

或者指出他拙劣的画笔所创作的那些平庸画作的美丽之处。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'kʌmplɪʃ] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ai]['fænsi]
He **will** **never** **accomplish** **anything** **,** **and** **yet** **to** **the** **end** **of** **his** **life** **,** **I** **fancy**
他 将要 绝不 完成 任何事物 , 和 然而 到 这 结尾 的 他的 生活 , 我 想要
,
,
,

他永远不会有所成就，然而直到他生命的尽头，我仍然觉得，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['təudi] [ænd; ənd] ['flætərə(r)] [huː] [wɪl] [prɪ'tend] [tuː; tə]
he **will** **have** **his** **circle** **of** **toadies** **and** **flatterers** **who** **will** **pretend** **to**
他 将要 有 他的 圆圈 的 谄媚者 和 奉承者 WHO 将要 假装 到
[ək'sept][hɪm][æz; əz][ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk]['gɒsp(ə)l] .
accept **him** **as** **the** **evangelist** **of** **a** **glorious** **literary** **and** **artistic** **gospel** **.**
接受 他 作为 这 福音传道者 的 一个 辉煌 文学 和 艺术 福音 .

他会拥有一群马屁精和奉承者，他们会假装接受他为辉煌的文学艺术福音的传播者。

[fɔː(r); fə(r)] [ʌn'fɔːtʃənətli] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz]['ɪmpjədənt][ænd; ənd] [ɪn'kɒmpɪtənt] .
For **unfortunately** **he** **is** **as** **rich** **as** **he** **is** **impudent** **and** **incompetent** **.**
为了 很遗憾 他 是 作为 富有的 作为 他 是 厚颜无耻 和 不称职的 .

不幸的是，他既富有又厚颜无耻，而且能力低下。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [draɪvz] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['hænsəm][hiː; hi]['nevə(r)] [siːsɪz] [tuː; tə]['sɪmpə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz]
And **when** **he** **drives** **out** **in** **a** **Hansom** **he** **never** **ceases** **to** **simper** **at** **his**
和 什么时候 他 驱动 出去 在 一个 汉森 他 绝不 停止 到 傻瓜 在 他的
[rɪ'flektɪd] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɔːnə(r)] ['lʊkɪŋ] - ['glɑːsɪz] ,
reflected **image** **in** **the** **little** **corner** **looking** **-** **glasses** **,**
反映 图像 在 这 小的 角落 寻找 - 眼镜 ,

当他乘坐一辆双轮马车外出时，总会对着车厢角落里的小镜子里的自己傻笑。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɒd(ə)n][kæb] - [prə'praiətə]['pændə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][men] .
by **means** **of** **which** **modern** **cab** **-** **proprietors** **pander** **to** **the** **weakness** **of** **men** **.**
经过 方法 的 哪个 现代的 出租车 - 业主 讨好者 到 这 弱点 的 男人 .

现代出租车车主正是利用这一点来迎合男性的弱点。

[sʌtʃ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['hændiwɜːk] , [maɪ] ['eksələnt] ['vænəti] .
Such **is** **your** **handiwork** **,** **my** **excellent** **VANITY** **.**
这样的 是 你的 手工制品 , 我的 出色的 虚荣 .

这就是你的杰作，我亲爱的虚荣心。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Are	you	proud	of	it	?
是	你	自豪的	的	它	?

你为此感到自豪吗?

[jɔːz] , & [siː] . ,

Yours	,	&	c	.	,
此致	,	&	c	.	,

此致，敬礼!

[daɪˈɒdʒəniːz] ['rɑːbɪnsən] .

DIOGENES	ROBINSON	.
第欧根尼	罗宾逊	.

迪奥根尼·罗宾逊。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] .

ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS	.
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

" [wʌn] [huː] ['dʌznt] [nəʊ] ['evriθɪŋ] . " — [juː; jʊ][ɑːsk] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv] "

"	ONE	WHO	DOESN'T	KNOW	EVERYTHING	.	"	—	You	ask	,	What	are	the	duties	of	"
"	一	WHO	不	知道	一切	.	"	—	你	问	,	什么	是	这	职责	的	"

[ðə; ði]['reɪndʒə(r)] " ?

the	Ranger	"	?
这	游骑兵	"	?

“并非无所不知的人。”——你问，“游骑兵”的职责是什么?

['haʊshəʊld] ['djuːtiz]['əʊnli] .

Household	duties	only	.
家庭	职责	仅有的	.

仅负责家务。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['reɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['kitʃinz] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs]

He	has	to	inspect	the	kitchen	-	ranges	in	the	kitchens	of	Buckingham	Palace
他	有	到	检查	这	厨房	-	范围	在	这	厨房	的	白金汉	宫殿

, ['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l] , [bæl'mɒrəl] , [ænd; ənd] ['ɑːzbɔːrn] .

,	Windsor	Castle	,	Balmoral	,	and	Osborne	.
,	温莎	城堡	,	巴尔莫勒尔	,	和	奥斯本	.

他必须检查白金汉宫、温莎城堡、巴尔莫勒尔城堡和奥斯本庄园的厨房炉灶。

[hens] [ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l] .

Hence	the	style	and	title	.
因此	这	风格	和	标题	.

因此得名并以此为风格。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ]['edɪts] [kʊks] [gaɪdz] .

He	also	edits	Cook's	Guides	.
他	还	编辑	库克的	指南	.

他还担任《厨艺指南》的编辑。

" [əˈnʌðə(r)] ['ɪdiət] " ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði][gɪft]

"	ANOTHER	IDIOT	"	wishes	to	know	if	there	is	such	an	appointment	in	the	gift
"	其他	笨蛋	"	愿望	到	知道	如果	那里	是	这样的	一个	预约	在	这	礼物

[ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] " [kɔːt] [swiːp] .

of	the	Crown	as	the	office	of	"	Court	Sweep	.
的	这	王冠	作为	这	办公室	的	"	法庭	扫	.

“另一个白痴”想知道是否有这样一个由王室授予的职位，叫做“宫廷清洁工”。

" [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] ; [ænd; ənd] , [ɒn] [steɪt] [ə'keɪʒnz] , [hiː; hi] [weəz] [ðə; ði] [kɔːt] [sʊt] ,

"	Why	,	certainly	;	and	,	on	State	occasions	,	he	wears	the	Court	Soot	,
"	为什么	,	当然	;	和	,	在	状态	场合	,	他	穿着	这	法庭	煤烟	,

“当然；而且，在国事场合，他会穿宫廷礼服。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bruːm] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] !

and	his	broom	is	always	waiting	for	him	at	the	entrance	!
和	他的	扫帚	是	总是	等待	为了	他	在	这	入口	!

他的扫帚总是放在门口等着他!

[æt; ət][bælˈmɒrəl][ænd; ənd] ['ɑːzbɔːrn] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [swiːp] ['liːdɪŋ] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [raɪt] [ʌp]

At	Balmoral	and	Osborne	there	is	a	beautiful	sweep	leading	the	visitor	right	up
在	巴尔莫勒尔	和	奥斯本	那里	是	一个	美丽的	扫	领导	这	游客	正确的	向上

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

to	the	front	door	.
到	这	正面	门	.

在巴尔莫勒尔和奥斯本，有一条优美的弧形通道，引导游客直达前门。

" [wʌn] [mɔː(r)] [ʌnˈfɔːtʃənət] " [raɪts] [ˌjuː ˈes] , — " [sɜː(r)] , [ɪn] [wɒt] ['pəʊɪm][ɒv; əv] ['mɪltənz] [dʌz]

"	ONE	MORE	UNFORTUNATE	"	writes	us	,	—	"	Sir	,	in	what	poem	of	MILTON's	does
"	一	更多的	不幸	"	写	我们	,	—	"	先生	,	在	什么	诗	的	米尔顿的	做

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kʌplət] [ə'kɜː(r)] ? —

the	following	couplet	occur	?	—
这	下列的	对联	发生	?	—

"又一位不幸者"写道："先生，请问以下这几行诗句出自弥尔顿的哪首诗？"

[aɪl] [laɪt] [ðə; ði][gæs] [suːn] ,

I'll	light	the	gas	soon	,
患病的	光	这	气体	很快	,

我马上就点煤气。

[tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][bʌs] - [suːn] .

To	play	the	bas	-	soon	.
到	玩	这	基础	-	很快	.

演奏低音管。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][laɪnz][tuː; tə][biː; bi] [skænd] ?

How	are	the	lines	to	be	scanned	?
如何	是	这	线条	到	是	扫描	?

如何扫描这些线条?

" ['ænz] . — [ɒn][ɪnˈtɜːn(ə)l] ['evɪdəns] , [wiː; wi]['kwestʃən] ['weðə(r)] [ðə; ði][laɪnz][ɑː(r); ə(r)] ['mɪltənz] .

"	Ans	.	—	On	internal	evidence	,	we	question	whether	the	lines	are	MILTON's	.
"	答	.	—	在	内部的	证据	,	我们	问题	无论	这	线条	是	米尔顿的	.

答：根据内部证据，我们怀疑这些诗句是否出自弥尔顿之手。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['pəʊɪt] , [huː] [ɪz][aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] , [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli]

In	the	absence	of	our	Poet	,	who	is	out	for	a	holiday	,	we	can	only
在	这	缺席	的	我们的	诗人	,	WHO	是	出去	为了	一个	假期	,	我们	能	仅有的

[rɪˈplaɪ] ,

reply	,
回复	,

我们的诗人外出度假，不在现场，我们只能回复：

[ðæt] [ɪf] [ˌʃɔːtˈsaɪtɪd] , [juː; jʊ][kæn; kən][skæn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [glɑːs] —

that	if	shortsighted	,	you	can	scan	them	by	the	aid	of	a	powerful	glass	—
那	如果	短视的	,	你	能	扫描	他们	经过	这	援助	的	一个	强大的	玻璃	—

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] ['kɒmpaʊnd] .

of	your	favourite	compound	.
的	你的	最喜欢的	化合物	.

即使近视，你也可以借助你最喜欢的化合物制成的强力镜片来扫描它们。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	254	]
[	页	-	]

" [ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['tʃerəb] [ðæt] [sɪts] [ʌp] [ə'lɒft] .
" THE SWEET LITTLE CHERUB THAT SITS UP ALOFT .
" 这 甜的 小的 小天使 那 坐着 向上 高空 .

"高高在上的可爱小天使。"

" (['mɒd(ə)n] ['vɜːʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .)
" (Modern Version , as it must be .)
" (现代的 版本 , 作为 它 必须 是 .)

（必须是现代版本。）

[" [ðə; ði][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [ɑːsk] [ðæt] [ðə; ði] ['kəʊstgɑːd] ['steɪʃnz] ,
[" The Associated Chamber of Commerce ask that the Coastguard stations ,
[" 这 联系 商会 的 商业 问 那 这 海岸警卫队 车站 ,
[ʃɔː(r)] - ['laɪthaʊsˌhaʊzɪz] , [rɒk] ['laɪthaʊsˌhaʊzɪz] ,
shore - lighthouses , rock lighthouses ,
支撑 - 灯塔 , 岩石 灯塔 ,

["联合商会要求海岸警卫队站点、岸边灯塔、岩石灯塔，

[ænd; ənd] [laɪt] - [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] , [ʃʊd; ʃəd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
and light - ships of the United Kingdom , should , as far as possible ,
和 光 - 船舶 的 这 团结的 王国 , 应该 , 作为 远的 作为 可能的 ,

英国的灯船应尽可能地.....

[biː; bi] [kə'nektɪd] [baɪ] ['telɪgrɑːf] [ɔː(r)] ['telɪfəʊn] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['telɪgrɑːf] ['sɪstəm] [ɒv; əv]
be connected by telegraph or telephone with the general telegraph system of
是 连接 经过 电报 或者 电话 和 这 一般的 电报 系统 的
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

通过电报或电话与国家通用电报系统连接，

- [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['prɒpəti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
' as a means for the protection of life and property , as well as
- 作为 一个 方法 为了 这 保护 的 生活 和 财产 , 作为 出色地 作为
[fɔː(r); fə(r)]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] . - . . .
for national defence . ' . . .
为了 国家的 防御 . - . . .

"作为保护生命财产和国防的手段。".....

[frɑːns] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] , ['hɒlənd] [ænd; ənd] ['denmɑːk] ,
France and America , Holland and Denmark ,
法国 和 美国 , 荷兰 和 丹麦 ,

法国和美国，荷兰和丹麦，

[prə'vaɪd] [ðeə(r)] ['siːmən] [wɪð] [ðɪs] [greɪt] ['seɪfgɑːd] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['ʌtməʊst] [niːd] .
provide their seamen with this great safeguard in the hour of their utmost need .
提供 他们的 海员 和 这 伟大的 保障 在 这 小时 的 他们的 极致 需要 .

在海员最需要的时候，为他们提供这项重要的保障。

[ɪz] ['ɪŋgləndˈ] ['kɒntent][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] ['seɪləz] [daɪ][baɪ] ['hʌndrədz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
IS England content to let her sailors die by hundreds for want of a
是 英格兰 内容 到 让 她 水手们 死 经过 数百 为了 想 的 一个
['lɪt(ə)l] ['mʌni] ,
little money ,
小的 钱 ,

英国难道甘愿为了少拿点钱而眼睁睁看着数百名水手丧命吗?

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][keə(r)] ? " — [taɪmz] .]
or for want of a little care ? " — Times .]
或者 为了 想 的 一个 小的 关心 ? " — 《时代周刊》 .]

还是因为疏忽大意？——《泰晤士报》

['prɒspərəʊ] .
Prospero **.**
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[waɪ] , [ðæts] [maɪ]['spɪrɪt] !
Why **,** **that's** **my** **spirit** **!**
为什么 , 那就是 我的 精神 !

哇，这才是我的精神!

[bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] [ðɪs] [naɪ] [ʃɔː(r)] ?
But **was** **not** **this** **nigh** **shore** **?**
但 曾是 不是 这 夜 支撑 ?

但这不就是近岸吗?

['eəriəl] .
Ariel **.**
爱丽儿 .

爱丽儿。

[kləʊz] [baɪ] , [maɪ]['mɑːstə(r)] .
Close **by** **,** **my** **master** **.**
关闭 经过 , 我的 掌握 .

主人就在附近。

['prɒspərəʊ] .
Prospero **.**
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , ['eəriəl] , [seɪf] ?
But **are** **they** **,** **Ariel** **,** **safe** **?**
但 是 他们 , 爱丽儿 , 安全的 ?

但是，艾丽尔，她们安全吗?

['eəriəl] .
Ariel **.**
爱丽儿 .

爱丽儿。

[nɒt] [ə; eɪ][heə(r)] .
Not **a** **hair** **perish'd** **.**
不是 一个 头发 灭亡 .

一根头发都没掉。

['tempɪst] , [ækt][ai] . , [siːn] [ˌtuː'tuː] .
Tempest **,** **Act** **I** **.** **,** **Scene** **2** **.**
暴风雨 , 行为 我 . , 场景 2 .

暴风雨，第一幕，第二场。

['kɒntent] ?
CONTENT **?**
内容 ?

内容?

[ðeəz; ðəz] ['meni] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [hɑːt] [wɪl] [hɪə(r)] [wɪð] [fɪəs] [ə'meɪz]
There's **many** **an** **English** **heart** **will** **hear** **with** **fierce** **amaze**
有 许多 一个 英语 心 将要 听到 和 凶猛的 惊奇

许多英国人听到这话都会感到无比惊奇。

[ðæt] ['ɪŋglənd] [lægz][səʊ][fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ɪn] [ðiːz] [ɪ'lektrɪk] [deɪz] —
That **England** **lags** **so** **far** **behind** **in** **these** **electric** **days** **—**
那 英格兰 滞后 所以 远的 在后面 在 这些 电的 天 —

在如今这个电力时代，英国竟然远远落后——

['ɪŋgləɪnd] , [huːz] ['siːmən] [ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʃiːld] , [huː] [vɔːnt] [ɪn] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [sɒŋ] ,
England , whose seamen are her shield , who vaunts in speech and song ,
英格兰 , 谁 海员 是 她 盾 , WHO 吹嘘 在 演讲 和 歌曲 ,

英格兰，她的水手是她的盾牌，她在演讲和歌声中夸耀，

[ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [beəz] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪnəz] !
The love she bears her mariners !
这 爱 她 熊 她 水手们 !

她对水手们怀有多么深厚的爱!

[weɪk] , ['kæmb(ə)l] , [swɪft] [ænd; ənd] [strɒŋ]
Wake , CAMPBELL , swift and strong
唤醒 , 坎贝尔 , 迅速 和 强的

唤醒，坎贝尔，迅速而有力

[ɒv; əv] [swel] [ænd; ənd] [swiːp] [æz; əz][ðə; ði][sɔːlt] [weɪvz] [juː; jʊ] [sæŋ] [æz; əz] [nʌn] [kʊd; kəd] [sɪŋ] !
Of swell and sweep as the salt waves you sang as none could sing !
的 膨胀 和 扫 作为 这 盐 波浪 你 唱 作为 没有任何 可以 唱歌 !

像海浪般汹涌澎湃，你歌唱得如此动人，无人能及!

[raʊz] ['dɪbdɪn] , [ɒv; əv][ðə; ði] [h'əʊmliɐ] [flaɪt] , [bʌt; bət] ['stedi] [wɒft][ɒv; əv] [wɪŋ] !
Rouse DIBDIN , of the homelier flight , but steady waft of wing !
唤醒 迪布丁 , 的 这 家宅 航班 , 但 稳定的 飘动 的 翼 !

唤醒迪布丁，那更朴素的飞行，但稳定的翅膀飘动!

[pəʊ'etɪk] [ʃeɪdz] , [ðɪs] ['kwestʃən] , [ʃʊə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [pɪəs] [ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] ,
Poetic shades , this question , sure , should pierce the ear of death ,
诗意的 色调 , 这 问题 , 当然 , 应该 刺穿 这 耳朵 的 死亡 ,

这个问题，真是诗意盎然，足以刺穿死神的耳朵。

[ænd; ənd] [meɪk] [jiː; ji]['vəʊk(ə)l][wʌns] [ə'gen] [wɪð] [kwɪk] , [ɪn'dɪgnənt] [breθ] .
And make ye vocal once again with quick , indignant breath .
和 制作 是的 声乐 一次 再次 和 快的 , 愤怒 气息 .

用急促而愤慨的呼吸，再次发出你们的声音。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 255]
[页 -]

[第255页]

['kɒntent] ?
Content ?
内容 ?

内容?

[waɪlst] [raʊnd] ['aʊə(r)] ['rɒki] [kəʊsts] [ðə; ði] [səʊlz] [huː] [gɑːd] [ðem; ðəm] [sɪŋk] ,
Whilst round our rocky coasts the souls who guard them sink ,
而 圆形的 我们的 岩石 海岸 这 灵魂 WHO 警卫 他们 下沉 ,

当我们的岩石海岸周围，守护它们的灵魂正在沉沦，

[deθ] ['klʌtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['klæmərəs] [braɪn] , [həʊp] ['biːkənɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪŋk] ,
Death clutching from the clamorous brine , hope beaconing from the brink ,
死亡 紧握 从 这 喧闹的 盐水 , 希望 信标 从 这 边缘 ,

死亡从喧嚣的海水中攫取，希望从悬崖边闪耀。

[wɪð] ['lɪftɪd] [hændz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [laɪts] [ðæt] [biːm] [bʌt; bət][tuː; tə] [bɪ'treɪ] ,
With lifted hands toward the lights that beam but to betray ,
和 抬起 双手 朝向 这 灯 那 光束 但 到 背叛 ,

双手高举，指向那束光芒，却最终背叛了他们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [dʌl] ['brɪt(ə)nz][feɪl][tuː; tə] [θɪŋk] , [ɔː(r)] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [peɪ] ?
Because dull Britons fail to think , or hesitate to pay ?
因为 乏味的 英国人 失败 到 思考 , 或者 犹豫 到 支付 ?

因为愚钝的英国人不会思考，或者不愿付款?

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[wɪð] [ðæt] ['kwestʃən] [ə; eɪ] [fɪəs] [θrɪl] [θruː] ['kaʊntləs] ['lɪsnər] [went] ,
With that question a fierce thrill through countless listeners went ,
和 那 问题 一个 凶猛的 刺激 通过 无数 听众 去 ,

这个问题让无数听众感到一阵强烈的兴奋。

[ænd; ənd] , [hɔːs] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [rɪŋz] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , " [nɒt] ['kɒntent] !
And , hoarse with indignation , rings the answer , " Not Content !
和 , 嘶哑 和 愤慨 , 戒指 这 回答 , " 不是 内容 !

回答带着愤怒的沙哑嗓音："不满足！"

" [wen] [ðə; ði][ɑː'mɑːdə] [nɪə] ['aʊə(r)][kəʊst][ɪn] [deɪz] [naʊ] [dʌbd] [æz; əz] " [dɑːk] ,
" When the Armada neared our coast in days now dubbed as " dark ,
" 什么时候 这 舰队 接近 我们的 海岸 在 天 现在 被誉为 作为 " 黑暗的 ,

"当无敌舰队在如今被称为'黑暗'的日子里逼近我们的海岸时，

" ['priː] - [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪŋglɪʃmən] , [huːm] [nəʊ] [ɪ'lektrɪk] [spɑːk]
" Pre - scientific Englishmen , whom no Electric Spark
" 预 - 科学 英国人 , 谁 不 电的 火花

"前科学时代的英国人，没有电火花

[hæd; həd] [witʃ] [wɪð] [ɪts] [waɪt] ['reɪdiəns] , [jet] [sped] [frɒm; frəm] [haɪt] [tuː; tə] [haɪt]
Had witched with its white radiance , yet sped from height to height
有 女巫 和 它是 白色的 辐射 , 然而 加速 从 高度 到 高度

它曾以洁白的光芒魅惑人心，却又从高处飞速掠过。

[ɒv; əv] ['ælbiənz] [lɒŋ] [waɪld] [siː] - [kəʊst] [laɪn] [ðə; ði] ['rʌdi] ['wɔːnɪŋ] [laɪt] .
Of Albion's long wild sea - coast line the ruddy warning Light .
的 阿尔比恩的 长的 荒野 海 - 海岸 线 这 红润 警告 光 .

在阿尔比恩漫长而荒凉的海岸线上，矗立着一座红色的警示灯。

" [keɪp] [bɪ'jɒnd] [keɪp] , [ɪn] ['endləs] [reɪndʒ] , [ðəʊz] ['twɪŋklɪŋ] [pɔɪnts] [ɒv; əv]['faɪə(r)] " [wʌn]
" Cape beyond Cape , in endless range , those twinkling points of fire " 1
" 岬 超过 岬 , 在 无尽的 范围 , 那些 闪烁 积分 的 火 " 1

"从海角到海角，无边无际，那些闪烁的火点"[1]

- [ʃɒt] [frɒm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] , [frɒm; frəm] [weɪv] - [wɒʃt] ['ʃaɪə(r); ʃə(r)][tuː; tə]['ʃaɪə(r); ʃə(r)] ,
Reveillé shot from sea to sea , from wave - washed shire to shire ,
- 射击 从 海 到 海 , 从 海浪 - 洗过 郡 到 郡 ,

从海边到海边，从波涛汹涌的郡县到另一郡县，《Reveillé》

['ɪnlənd; ɪn'lænd] , [frɒm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [weə'evə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [hænd]
Inland , from hill to hill , it flashed wherever English hand
内陆 , 从 爬坡道 到 爬坡道 , 它 闪光灯 无论 英语 手

内陆，从一座山到另一座山，到处都闪耀着英国人的手。

['helpf(ə)l][æt; ət] [niːd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːz] [kʊd; kəd][grɪp][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [brænd] .
Helpful at need in English cause could grip an English brand .
有帮助 在 需要 在 英语 原因 可以 紧握 一个 英语 品牌 .

在英语方面，如果能及时提供帮助，可能会对英国品牌产生影响。

[tuː; tə] - [deɪ] ?
To - day ?
到 - 天 ?

今天?

[wel] , [raʊnd] ['aʊə(r)] ['dʒʌtɪŋ] [klɪfs] , [ə'krɒs] ['aʊə(r)] ['hɒləʊɪŋ] [beɪz]
Well , round our jutting cliffs , across our hollowing bays
出色地 , 圆形的 我们的 突出 悬崖 , 穿过 我们的 挖空 海湾

嗯，绕过我们突出的悬崖，穿过我们凹陷的海湾

[θɪkə] [ðə; ði] [lait] - [ʃɪp] ['biːkənz] [flæʃ] , [ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['læntənz] [bleɪz] .
Thicker the light - ship beacons flash , the lighthouse lanterns blaze .
较厚 这 光 - 船 信标 闪光 , 这 灯塔 灯笼 火焰 .

灯船的灯光越闪烁，灯塔的灯笼就越明亮。

[frɒm; frəm] [swiːp] [tuː; tə] [swiːp] , [frɒm; frəm] [stiːp] [tuː; tə] [stiːp] , ['aʊə(r)] [ʃɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [stɑːd]
From sweep to sweep , from steep to steep , our shores are starred
从 扫 到 扫 , 从 陡 到 陡 , 我们的 海岸 是 星形
[wɪð] [lait] ,
with light ,
和 光 ,

从一望无际的海岸，从陡峭的山坡到陡峭的山坡，我们的海岸线点缀着繁星点点的灯光。

['bɜːnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['braɪni] [flʌdz] [θruː] [ðə; ði] [blæk] [mɜːk][ɒv; əv] [naɪt] ,
Burning across the briny floods through the black mirk of night ,
燃烧 穿过 这 咸的 洪水 通过 这 黑色的 隐晦 的 夜晚 ,

燃烧着，穿过咸涩的洪水，穿过漆黑的夜幕，

[fɔːθ] - ['gliːmɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [həʊp] , [ɔː(r)][laɪk][ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv] [həʊm] ,
Forth - gleaming like the eyes of Hope , or like the fires of Home ,
第四 - 闪闪发光 喜欢 这 眼睛 的 希望 , 或者 喜欢 这 火灾 的 家 ,

像希望之眼般闪耀，或像家园之火般炽热

[ə'pɒn][ðə; ði]['iːgə(r)] [aɪz] [ɒv; əv][men][fɑː(r)] - ['streɪnɪŋ] ['or] [ðə; ði][fəʊm] .
Upon the eager eyes of men far - straining o'er the foam .
之上 这 渴望的 眼睛 的 男人 远的 - 紧张 超过 这 泡沫 .

在那些目光渴望地越过泡沫、眺望远方的人们的注视下。

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的！

[bʌt; bət] [haʊ] ['greɪtli] [les] [ðæn; ðən] [gʊd] [tuː; tə][fɪə(r)] , [tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː; tə] [nəʊ]
But how greatly less than good to fear , to think , to know
但 如何 非常 较少的 比 好的 到 害怕 , 到 思考 , 到 知道

但恐惧、思考、知晓，与美好相比，又是多么糟糕啊！

[ðæt] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['ɪŋgləndz] [les] [ə'lɜːt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['welmɪŋ] [fəʊ]
That inland England's less alert against a whelming foe
那 内陆 英格兰的 较少的 警报 反对 一个 压倒性的 敌人

英格兰内陆地区对强大的敌人警惕性较低

[ðæn; ðən] [wen] ['bɒnfaɪə(r)][ænd; ənd] ['biːkən] [fleəd] [mɪə(r)] [fleɪm] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [pɪtʃ] ,
Than when bonfire and beacon flared mere flame of wood and pitch ,
比 什么时候 篝火 和 信标 喇叭口 仅仅 火焰 的 木头 和 沥青 ,

那时篝火和烽火台燃烧的仅仅是木头和沥青的火焰，

[frɒm; frəm] ['sʌri] [hɪlz] [tuː; tə] ['skɪˌdɔː] !
From Surrey hills to Skiddaw !
从 萨里 丘陵 到 斯基道 !

从萨里山到斯基道山！

['saɪəns] - ['dauə] , [sə'riːnli] [rɪtʃ] ,
Science - dowered , serenely rich ,
科学 - 嫁妆 , 平静地 富有的 ,

科学造就的富足，宁静而富有，

[seɪf] [ɪn][ɪts] ['snʌgli] ['ʃeltəd] [hoʊmz] , ['aʊə(r)] ['ɪŋglənd] [laɪz][æt; ət] [iːz] ,
Safe in its snugly sheltered homes , our England lies at ease ,
安全的 在 它是 舒适地 避难所 房屋 , 我们的 英格兰 谎言 在 舒适 ,

我们的英格兰安然地躺在温暖舒适的家中，享受着宁静。

[waɪlst] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [klɪfs] [geɪl] - [skəːdʒ] [tuː; tə] [rɒθ] [ðə; ði]['taɪgə(r)] - [θrəut] ['siːz]

Whilst	round	her	cliffs	gale	-	scourged	to	wrath	the	tiger	-	throated	seas
而	圆形的	她	悬崖	大风	-	受鞭笞	到	愤怒	这	老虎	-	喉咙	海域

当狂风肆虐，怒吼着咆哮的大海环绕着她的悬崖

['θʌndə(r)] [ɪn] ['ruːθləs] ['rævənɪŋ] [reɪdʒ] , [wɪð] ['rendɪŋ] [kræʃ] [ænd; ənd] [ʃɒk] ,

Thunder	in	ruthless	ravening	rage	,	with	rending	crash	and	shock	,
雷	在	无情	贪婪	愤怒	,	和	渲染	碰撞	和	震惊	,

雷声如暴怒般无情地响起，伴随着撕裂般的轰鸣和震撼。

[θruː] [ðə; ði] [dʌl] [naɪt] [ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] [drɪft] [ɒn] [liːgz] [ɒv; əv] [riːf] [ænd; ənd] [rɒk] .

Through	the	dull	night	and	blinding	drift	on	leagues	of	reef	and	rock	.
通过	这	乏味的	夜晚	和	失明	漂移	在	联赛	的	礁	和	岩石	.

穿过昏暗的夜晚，在绵延数英里的礁石和岩石上漂流。

[mɔː(r)]['fjʊəriəs][ðæn; ðən][ðə; ði] ['spænjədz] [ðeɪ] , [mɔː(r)] [fɪəs] , [pə'sɪstənt] [fəʊz] ,

More	furious	than	the	Spaniards	they	,	more	fierce	,	persistent	foes	,
更多的	狂怒	比	这	西班牙人	他们	,	更多的	凶猛的	,	执着的	敌人	,

他们比西班牙人更凶猛，更顽强，更难对付。

[ðiːz] [diːp] - [gɔːdʒ] , ['pælɪd] , ['fəʊmɪŋ] [weɪvz] .

These	deep	-	gorged	,	pallid	,	foaming	waves	.
这些	深的	-	饱食	,	苍白	,	起泡	波浪	.

这些深邃、苍白、翻滚的波浪。

[jes] , [braɪt] [ðə; ði] ['biːkən] [gləʊz] ,

Yes	,	bright	the	beacon	glows	,
是的	,	明亮的	这	信标	发光	,

是的，灯塔发出明亮的光芒。

['wɔːmli] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [wɒfts] [ɪts] [bleɪz] [ɒv; əv] ['welkəm] ['or] [ðə; ði] [braɪn] ;

Warmly	the	lighthouse	wafts	its	blaze	of	welcome	o'er	the	brine	;
热情地	这	灯塔	飘动	它是	火焰	的	欢迎	超过	这	盐水	;

灯塔温暖地向海面散发着欢迎的光芒；

[ðə; ði] [ʃɔːrz] [hɑːd] [baɪ] , [bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði] [hændz] [tuː; tə] [wɜːl] [ðə; ði] ['reskjuːɪŋ] [laɪn] ?

The	shore's	hard	by	,	but	where	the	hands	to	whirl	the	rescuing	line	?
这	海岸的	难的	经过	,	但	在哪里	这	双手	到	旋转	这	救援	线	?

岸边就在附近，可是哪里有人能挥动救生绳呢?

[tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðə; ði] [bəʊt] ? — [tuː; tə] [hɜːl] [ðə; ði] [bɔɪ] ?

To	launch	the	boat	?	—	to	hurl	the	buoy	?
到	发射	这	船	?	—	到	投	这	浮标	?

是要把船放下来？还是要把浮标扔出去?

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] [men] [lʊk] [aʊt]

The	lighthouse	men	look	out
这	灯塔	男人	看	出去

灯塔守卫向外眺望

[ə'pɒn][ðeə(r)] [rek] - [bɔːn] ['breðrən] [ðeə(r)] , [ðeə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [spɒft] [æz; əz] [staʊt] ,

Upon	their	wreck	-	borne	brethren	there	,	their	hearts	are	soft	as	stout	,
之上	他们的	破坏	-	出生	弟兄们	那里	,	他们的	心	是	柔软的	作为	肥硕	,

对于那些在沉船事故中丧生的同胞，他们的心既柔软又坚强。

[bʌt; bət] ['sɪgnlz] [wɪl] [nɒt] [pɪəs] [ðɪs] [dɑːk] , [ʃaʊts] [raɪz] ['or] [ðɪs] [fɪəs] [rɔː(r)] ,

But	signals	will	not	pierce	this	dark	,	shouts	rise	o'er	this	fierce	roar	,
但	信号	将要	不是	刺穿	这	黑暗的	,	喊叫	上升	超过	这	凶猛的	吼	,

但信号无法穿透这片黑暗，呼喊声盖过了这猛烈的咆哮。

['reskjuː] [meɪ] [weɪt] [æt; ət][hænd] , [bʌt; bət] — [ðeəz; ðəz][nəʊ]['keɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] !

Rescue	may	wait	at	hand	,	but	—	there's	no	cable	to	the	shore	!
救援	可能	等待	在	手	,	但	—	有	不	电缆	到	这	支撑	!

救援可能就在附近，但是——没有缆绳通往岸边!

['kɒntent] [wɪð] [ðɪs] ?
Content with this ?
内容 和 这 ?

对这个结果满意吗?

[neɪ] , ['kæləs] [hiː; hi] [huːm] [ðɪs] [stə:][nɒt][tuː; tə][reɪdʒ] ,
Nay , callous he whom this stirs not to rage ,
不 , 冷酷 他 谁 这 搅拌 不是 到 愤怒 ,

不，冷酷无情之人，对此无动于衷。

[pʌntʃ] ['pɪktʃəz] , [wɪð] [prə'fetɪk] [pen] , [ə; eɪ] [braɪtə] ['tʃɪəriːə] [peɪdʒ] ,
Punch pictures , with prophetic pen , a brighter cheerier page ,
冲床 图片 , 和 预言 笔 , 一个 更亮 更欢快 页 ,

用预言之笔在图画上打孔，让页面更加明亮欢快。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] ['spiːdəli] :
Which must be turned , and speedily :
哪个 必须 是 转向 , 和 迅速地 :

必须尽快扭转局面:

[gʊd] ['mɪstə(r)] . ['prɒspərəʊ] [bʊl] ,
Good Mr . PROSPERO BULL ,
好的 先生 . 普洛斯彼罗 公牛 ,

好心的普洛斯彼罗·布尔先生，

[jɔː(r); jə(r)]['eəriəl][ɪz][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [spraɪt] , ['dɪbdɪn] , [ɒv; əv]['pɪti] [fʊl]
Your Ariel is the Electric Sprite , DIBDIN , of pity full
你的 爱丽儿 是 这 电的 雪碧 , 迪布丁 , 的 遗憾 满的

你的爱丽儿是可怜的电子精灵，DIBDIN

[fɔː(r); fə(r)] ['tempɪst] - [tɒst] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒæk] , [dɪ'skraɪd] [ə; eɪ] ['tʃerəb] [ʌp] [ə'lɒft]
For tempest - tost Poor JACK , descried a Cherub up aloft
为了 暴风雨 - 烤面包 贫穷的 杰克 , 描述 一个 小天使 向上 高空

饱受风暴摧残的可怜的杰克，被描绘成高空中的天使

[wɒtʃ] - ['kiːpɪŋ] ['or] [hɪz; ɪz] ['ventʃərəs] [laɪf] .
Watch - keeping o'er his venturous life .
手表 - 保持 超过 他的 冒险的 生活 .

时刻关注他充满冒险的一生。

[ðæt] ['sɪmb(ə)l] , [kwəʊtid][ɒft] ,
That symbol , quoted oft ,
那 象征 , 引 经常 ,

那个经常被引用的符号，

[mʌst; məst][faɪnd] [njuː] [fɔːm] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði][taɪm] .
Must find new form to fit the time .
必须 寻找 新的 形式 到 合身 这 时间 .

必须找到适应时代的新形式。

[ðə; ði]['eəriəl][ɒv; əv][ðə; ði] [spɑːk]
The Ariel of the Spark
这 爱丽儿 的 这 火花

火花之爱丽儿

[mʌst; məst] [wɒtʃ] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)] [stɔːm] - [læʃt] [kəʊst] [ɪn] ['tempɪst] [ænd; ənd][ɪn] [dɑːk] ,
Must watch around our storm - lashed coast in tempest and in dark ,
必须 手表 大约 我们的 风暴 - 鞭打 海岸 在 暴风雨 和 在 黑暗的 ,

在暴风雨肆虐和黑暗中，必须密切关注我们饱受风暴袭击的海岸线。

['gɑːdiən] [ɒv; əv] ['həʊmwəd] - [baʊnd] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒæk] , [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,
Guardian of homeward - bound Poor JACK , to spread the news of fear ,
监护人 的 回家 - 边界 贫穷的 杰克 , 到 传播 这 消息 的 害怕 ,

护送可怜的杰克回家，却散播恐惧的消息。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] , ['bætlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [stɔːm] , [ðæt] ['reskjuːɪŋ] [hændz] , [ðəʊ] [nɪə(r)] ,
And **tell** **him** **,** **battling** **with** **the** **storm** **,** **that** **rescuing** **hands** **,** **though** **near** **,**
和 告诉 他 , 战斗 和 这 风暴 , 那 救援 双手 , 尽管 靠近 ,

告诉他，即使身处风暴之中，那双伸出的援手虽然近在咫尺，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [meɪd] ['helpləs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['ægəˌnaɪzɪŋ] [niːd] ,
Are **not** **made** **helpless** **in** **his** **hour** **of** **agonising** **need** **,**
是 不是 制成 无助 在 他的 小时 的 痛苦的 需要 ,

不要在他最痛苦、最需要帮助的时候让他束手无策。

[baɪ] ['ɪgnərəns] [ðæt] [hiːd] [nɒt] , [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ðæt] [feɪlz] [tuː; tə] [hiːd] .
By **ignorance** **that** **heeds** **not** **,** **and** **neglect** **that** **fails** **to** **heed** **.**
经过 无知 那 注意 不是 , 和 忽视 那 失败 到 注意 .

因无知而不听劝告，因疏忽而不听劝告。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote **1** **:** **(** **return** **)**
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[mə'kɔːliz] [ɑː'mɑːdə] .
MACAULAY's **Armada** **.**
麦考利 舰队 .

麦考利舰队。

['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
NATURAL **HISTORY** **.**
自然的 历史 .

自然史。

" [əʊ] , [lʊk] , [mʌmi] !
" **OH** **,** **LOOK** **,** **MUMMIE** **!**
" 哦 , 看 , 木乃伊 !

“哦，看，木乃伊！”

[naʊ] [ɪts] [left] [ɒf] ['reɪnɪŋ] , [hiːz] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] !
NOW **IT'S** **LEFT** **OFF** **RAINING** **,** **HE'S** **COME** **OUT** **OF** **HIS** **KENNEL** **!**
现在 它是 左边 离开 下雨 , 他是 来 出去 的 他的 狗窝 !

现在雨停了，他从狗窝里出来了！

" [ɔːl] ['beri] [wel] .
" **ALL** **BERRY** **WELL** **.**
" 全部 浆果 出色地 .

“一切都很好。”

[sɜː(r)] ,
SIR **,**
先生 ,

先生，

— [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [tɔːk] [dʒʌst] [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['kɒfi]
— **As** **there** **is** **so** **much** **talk** **just** **now** **about** **the** **best** **way** **in** **which** **to** **make** **Coffee**
— 作为 那里 是 所以 很多 讲话 只是 现在 关于 这 最好的 方式 在 哪个 到 制作 咖啡
,
,
,

—因为现在大家都在热议制作咖啡的最佳方法，

[aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [plæn] [aɪ] [ə'dɒpt] ,
I **will** **mention** **the** **plan** **I** **adopt** **,**
我 将要 提到 这 计划 我 采纳 ,

我会提及我所采取的计划，

[ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [meɪ] ['ɪmɪteɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz] .

in	the	hope	that	some	of	your	readers	may	imitate	it	in	their	own	homes	.
在	这	希望	那	一些	的	你的	读者	可能	模拟	它	在	他们的	自己的	房屋	.

希望你们的一些读者能在家中效仿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

It	is	very	simple	.
它	是	非常	简单的	.

很简单。

[juː; jʊ] [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] " ['kɒfi] ['mɪkstʃə(r)] , " [səʊld][baɪ][ðə; ði] " ['ærəˌboʊ] -

You	take	some	of	the	excellent	"	Coffee	Mixture	,	"	sold	by	the	"	Arabo	-
你	拿	一些	的	这	出色的	"	咖啡	混合物	,	"	卖	经过	这	"	阿拉伯	-

[iˈdʒɪpʃn] [pjʊə(r)] [pəˈrɪziən] ['beri] ['kʌmpəni] ,

Egyptian	Pure	Parisian	Berry	Company	,
埃及人	纯的	巴黎人	浆果	公司	,

你取用一些由"阿拉伯-埃及纯正巴黎浆果公司"出售的优质"咖啡混合物",

['lɪmɪtɪd] , " [æt; ət] ['sɪkspəns] [ðə; ði] [paʊnd] .

Limited	,	"	at	sixpence	the	pound	.
有限的	,	"	在	六便士	这	磅	.

有限，每英镑六便士。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [gɪv] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [tiː] - [spuːn] [tuː; tə] ['evri] [fɔː(r)] [pˈɜːsənz] ,

You	need	not	give	more	than	one	tea	-	spoon	to	every	four	persons	,
你	需要	不是	给	更多的	比	一	茶	-	勺子	到	每一个	四	人	,

每四个人只需分到一茶匙即可。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɒfi] [ɪz] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] [θɪk] .

as	the	coffee	is	very	good	and	thick	.
作为	这	咖啡	是	非常	好的	和	厚的	.

因为咖啡味道很好，而且很浓郁。

[ˌeɪ diː 'diː] [kən'denst] [mɪlk] , [ænd; ənd] [fɪl] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ,

Add	condensed	milk	,	and	fill	with	water	,	after	which	,
添加	浓缩版	牛奶	,	和	充满	和	水	,	后	哪个	,

加入炼乳，加水至满，然后，

[let][ðə; ði][pɒt][stænd][ɒn][ðə; ði][hɒb][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)][juːz] .

let	the	pot	stand	on	the	hob	an	hour	before	use	.
让	这	锅	站立	在	这	炉灶	一个	小时	前	使用	.

使用前将锅放在炉子上静置一小时。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['kwɒlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['fluːɪd] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlts] .

You	would	be	surprised	at	the	quality	of	the	fluid	which	results	.
你	会	是	惊讶	在	这	质量	的	这	体液	哪个	结果	.

你会对最终得到的液体质量感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] ['dʒen(ə)rəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][maɪ] [əʊn] ['sɜːk(ə)l] .

It	gives	general	satisfaction	in	my	own	circle	.
它	给予	一般的	满意	在	我的	自己的	圆圈	.

它让我的朋友们普遍感到满意。

[maɪ] ['nefjuː] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

My	nephew	,	who	lives	with	me	,
我的	侄子	,	WHO	生活	和	我	,

我的侄子和我住在一起，

[di'klɛə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['dʒenjuɪn] ['kɒfi] [hiː; hi][hæz; həz] [drʌŋk] [sɪns] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd]

declares	that	it	is	the	only	genuine	coffee	he	has	drunk	since	he	returned
声明	那	它	是	这	仅有的	真的	咖啡	他	有	醉	自从	他	返回

[frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] .

from	the	East	.
从	这	东方	.

他宣称这是他从东方回来后喝过的唯一一杯真正的咖啡。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [aʊt] .

He	usually	,	however	,	has	his	breakfast	out	.
他	通常	,	然而	,	有	他的	早餐	出去	.

不过，他通常会在外面吃早餐。

[maɪ]['dʒen(ə)rəl] ['sɜːvənt] [sez] [ðæt] " [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][bɪə(r)] " ([ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [bəuθ]) ,

My	General	Servant	says	that	"	she	prefers	it	to	beer	"	(	though	she	takes	both	)	,
我的	一般的	仆人	说道	那	"	她	偏好	它	到	啤酒	"	(	尽管	她	需要	两个都	)	,

我的侍从说"她更喜欢它而不是啤酒"(尽管她两者都喝)，

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɑːskt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][tuː; tə][send][tuː; tə][æn; ən] [ɑːnt] [ɒv; əv] [hɜːz] [wɪð]

and	has	asked	me	for	some	to	send	to	an	Aunt	of	hers	with
和	有	问	我	为了	一些	到	发送	到	一个	阿姨	的	她的	和

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['kwɒrəld] .

whom	she	has	quarrelled	.
谁	她	有	争吵	.

她让我给她一些，好寄给她的一位和她吵架的姑妈。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['veri] [naɪs][ænd; ənd] [fə'gɪvɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

I	think	this	very	nice	and	forgiving	of	her	,
我	思考	这	非常	好的	和	宽恕	的	她	,

我觉得她这样很善良宽容。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .

and	have	allowed	her	a	quarter	of	a	pound	for	that	purpose	.
和	有	允许	她	一个	四分之一	的	一个	磅	为了	那	目的	.

并为此目的允许她拿走四分之一磅。

[maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [huː] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ɪz]['rɑːðə(r)] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

My	son	-	in	-	law	,	who	unfortunately	is	rather	addicted	to	drink	,
我的	儿子	-	在	-	法律	,	WHO	很遗憾	是	相当	上瘾	到	喝	,

我的女婿很不幸地有酗酒的习惯，

[sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [ðə; ði]['faɪnɪst][tæp][hiː; hi]['evə(r)]['teɪstɪd] ,

says	it	is	"	the	finest	tap	he	ever	tasted	,
说道	它	是	"	这	最好的	轻敲	他	曾经	尝过	,

他说这是他"尝过的最好的水龙头"，

" [ænd; ənd] [ædz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv]['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] ['kɒfi] ,

"	and	adds	that	if	he	could	be	sure	of	always	having	such	Coffee	,
"	和	添加	那	如果	他	可以	是	当然	的	总是	拥有	这样的	咖啡	,

他还补充说，如果他能确保一直都能喝到这样的咖啡，

[hiː; hi] [wʊd] [dʒɔɪn][ðə; ði] [bluː] ['rɪbən] ['ɑːmi] [æt; ət][wʌns] .

he	would	join	the	Blue	Ribbon	Army	at	once	.
他	会	加入	这	蓝色的	丝带	军队	在	一次	.

他会立即加入蓝丝带军。

[ˌhɪðə'tuː] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt][dʒɔɪnd] .

Hitherto	he	has	not	joined	.
迄今为止	他	有	不是	加入	.

他此前尚未加入。

[jɔ:z] ['hʌmbli] ,
Yours humbly ,
此致 谦卑地 ,

此致敬礼，

['mɑ:θə] ['hʌsˌwaɪf] .
MARTHA HUSWIFE .
玛莎 妻子 .

玛莎·赫斯威夫。

[sɜ:(r)] , — [æt; ət][maɪ] " [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)] ['eldəli] ['ɔ:rfənz] [ɒv; əv] [dɪ'fektɪv] [breɪn] ['paʊə(r)] , " [aɪ] [gɪv]
SIR , — At my " Home for Elderly Orphans of Defective Brain Power , " I give
先生 , — 在 我的 " 家 为了 老年 孤儿 的 有缺陷的 脑 力量 , " 我 给
[æn; ən] ['eksələnt] ['kɒfi] ,
an excellent Coffee ,
一个 出色的 咖啡 ,

先生，——在我创办的"智力缺陷老年孤儿之家"，我提供上等的咖啡，

[meɪd] [ɒv; əv] [faɪv] [pɑ:ts] ['tʃɪkəri] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] ['mɒkə] ,
made of five parts chicory , and one of Mocha ,
制成 的 五 部分 菊苣 , 和 一 的 摩卡 ,

由五份菊苣和一份摩卡制成。

[sə'plaɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [tʃi:p] [reɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [wɪtʃ] [əʊz] [ˌem 'i:] ['mʌni] ,
supplied at a cheap rate by a House in the City , which owes me money ,
供应 在 一个 便宜的 速度 经过 一个 房子 在 这 城市 , 哪个 欠款 我 钱 ,

由城里一家欠我钱的房子以低价供应。

[ænd; ənd] [ɪz] ['peɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [wɪð] [skɪm] - [mɪlk] ['ædɪd] , [ɪn] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
and is paying it off in this way , with skim - milk added , in moderation , and
和 是 付费 它 离开 在 这 方式 , 和 撇去 - 牛奶 额外 , 在 适度 , 和
[nəʊ] ['ʃʊgə(r)] .
no sugar .
不 糖 .

并以这种方式偿还债务：适量添加脱脂牛奶，不加糖。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:rfənz] [hæz; həz] ['evə(r)] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [maɪ] ['kɒfi] .
None of the orphans has ever complained of my Coffee .
没有任何 的 这 孤儿 有 曾经 抱怨 的 我的 咖啡 .

没有一个孤儿抱怨过我的咖啡。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] ['du:ɪŋ] [səʊ] .
I should like to catch them doing so .
我 应该 喜欢 到 抓住 他们 正在做 所以 .

我真想亲眼看到他们这么做。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nɒns(ə)ns] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['kɒfi] - ['meɪkɪŋ] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] ['ɪŋgləənd] .
It is nonsense to say the art of coffee - making is unknown in England .
它 是 废话 到 说 这 艺术 的 咖啡 - 制作 是 未知 在 英格兰 .

说英国人不了解咖啡制作艺术，这简直是无稽之谈。

[jɔ:z] , [ɪn'dɪgnəntli] ,
Yours , indignantly ,
此致 , 愤慨地 ,

此致，愤慨不已

[ˌkli:ə'pætrə] [dʒəunz] .
CLEOPATRA JONES .
克利奥帕特拉 琼斯 .

克利奥帕特拉·琼斯。

[sɜː(r)] , — [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['resəpi][fɔː(r); fə(r)] ['kɒfi] [wɪtʃ] [wiː; wi][juːz][æt; ət] [ðɪs] ['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] : —

SIR	,	—	Here	is	the	recipe	for	Coffee	which	we	use	at	this	Buffet	:	—
先生	,	—	这里	是	这	食谱	为了	咖啡	哪个	我们	使用	在	这	自助餐	:	—

先生，——以下是我们自助餐厅使用的咖啡配方：——

" [pleɪs] [wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˌnɒnpə'reɪl] ['tɜːkɪʃ] ['pɑːʃəz] ['speʃ(ə)l][brænd]['ekstrækt; ɪk'strækt]

"	Place	one	pound	of	the	'	Nonpareil	Turkish	Pasha's	Special	Brand	Extract
"	地方	一	磅	的	这	-	无比	土耳其	帕夏的	特别的	品牌	提炼

[ɒv; əv]['faɪnɪst] ['mɒkə] - [ɪn][ðə; ði][ɜːn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

of	finest	Mocha	'	in	the	urn	in	the	morning	.
的	最好的	摩卡	-	在	这	瓮	在	这	早晨	.

"早上将一磅"无与伦比的土耳其帕夏特制顶级摩卡萃取物"放入瓮中。

[pɔː(r)][ɒn] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)][tuː; tə][hɑːf] - [weɪ] [ʌp] .

Pour	on	boiling	water	to	half	-	way	up	.
倒	在	沸腾	水	到	一半	-	方式	向上	.

倒入沸水至杯子一半高度。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [stjuː] [ɔːl] [deɪ] .

Let	it	stew	all	day	.
让	它	炖	全部	天	.

让它炖上一整天。

[drɔː] [ɒf] [æz; əz] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd][daɪ'luːt] [wɪð] - ['æŋgləʊ] - ['æfrɪkən] [kən'denst] [kaʊz] - [mɪlk] . -

Draw	off	as	wanted	,	and	dilute	with	'	Anglo	-	African	Condensed	Cows	'	Milk	.	'
画	离开	作为	通缉	,	和	稀	和	-	盎格鲁	-	非洲	浓缩版	牛	-	牛奶	.	-

按需取用，并用"英非浓缩牛奶"稀释。

" [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	Strange	to	say	,
"	奇怪的	到	说	,

说来奇怪，

[wiː; wi][duː; də][nɒt][faɪnd] [greɪt] [dɪ'mɑːnd]['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kɒfi] [ɔː(r)] [tiː] ([meɪd] [ɒn]['sɪmələ(r)]

we	do	not	find	great	demand	either	for	Coffee	or	Tea	(	made	on	similar
我们	做	不是	寻找	伟大的	要求	任何一个	为了	咖啡	或者	茶	(	制成	在	相似的

['prɪnsəp(ə)lz]) ;

principles	)	;
原则	)	;

我们发现，咖啡或茶（制作原理类似）的需求量都不大；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][bəuθ][ɪn] ['kɒnstənt]

but	it	is	as	well	that	the	Public	should	know	that	we	have	both	in	constant
但	它	是	作为	出色地	那	这	民众	应该	知道	那	我们	有	两个都	在	持续的

['redinəs] ,

readiness	,
准备就绪	,

但公众也应该知道，我们始终保持着这两种武器的充足供应。

[ænd; ənd][ɒv; əv][fɜːst] - [klɑːs] ['kwɒləti] .

and	of	first	-	class	quality	.
和	的	第一的	-	班级	质量	.

品质一流。

[ðə; ði]['trævələ(r)] [huː] [hæz; həz] [drʌŋk] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒfi] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv]

The	traveller	who	has	drunk	a	cup	of	this	Coffee	in	conjunction	with	one	of
这	游客	WHO	有	醉	一个	杯子	的	这	咖啡	在	连词	和	一	的

['aʊə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [həʊm] - [meɪd] [pɔːk] [paɪz] ,

our	celebrated	Home	-	made	Pork	Pies	,
我们的	著名	家	-	制成	猪肉	馅饼	,

品尝过我们这款咖啡，并搭配我们远近驰名的自制猪肉馅饼的旅行者，

[dʌz] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['lɒŋgɪst] ['dʒɜːni] ,

does	not	require	anything	else	till	the	end	of	the	very	longest	journey	,
做	不是	要求	任何事物	别的	直到	这	结尾	的	这	非常	最长	旅行	,

直到最长旅程的终点，都不需要其他任何东西。

[ænd; ənd] , ['prɒbəbli] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðen] .

and	,	probably	,	not	even	then	.
和	,	大概	,	不是	甚至	然后	.

而且，或许即便如此，也不会是真的。

['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ruːm] , - ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

KEEPER	OF	THE	REFRESHMENT	ROOM	,	STARVEM	JUNCTION	.
守门员	的	这	清爽	房间	,	-	交汇处	.

饥饿路口茶点室管理员。

[ðə; ði] ['dʒɔːdʒən] ['ɪərə] [æt; ət] [ðə; ði] [æl'hæmbrə] . — ['mɪsɪz] .

THE	GEORGIAN	ERA	AT	THE	ALHAMBRA	.	—	Mrs	.
这	格鲁吉亚	时代	在	这	阿尔罕布拉宫	.	—	太太	.

阿尔罕布拉宫的乔治时代——夫人

['æbət] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['wʌndə(r)] .

ABBOTT	is	an	electric	wonder	.
雅培	是	一个	电的	想知道	.

雅培是电气领域的奇迹。

[nɒt] [strɒŋ] [m'ʌskjʊləli] ,

Not	strong	muscularly	,
不是	强的	肌肉发达	,

肌肉力量不强

[bʌt; bət] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪ'lektrɪk] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'fɪəriə(r)] [seks]

but	with	sufficient	electric	power	to	support	four	or	five	of	the	inferior	sex
但	和	充足的	电的	力量	到	支持	四	或者	五	的	这	下	性别

[hiːpt] ['enihaʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .

heaped	anyhow	on	a	chair	.
堆积如山	无论如何	在	一个	椅子	.

但电力足以供四五个性别低劣的人随意地堆在椅子上。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [ə; eɪ] [kraʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] — [neɪ] ,

Such	a	woman	is	a	crown	to	a	husband	—	nay	,
这样的	一个	女士	是	一个	王冠	到	一个	丈夫	—	不	,

这样的女人是丈夫的荣耀——不，

['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [kraʊnz] [æt; ət] £200 [pə(r)] [wiːk] — [ænd; ənd] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] [ə; eɪ]

any	amount	of	crowns	at	£200	per	week	—	and	capable	of	supporting	a
任何	数量	的	皇冠	在	£200	每	星期	—	和	有能力的	的	支持	一个

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

每周200英镑，任何数量的皇冠——足以养家糊口，

[haʊ'evə(r)] [lɑːdʒ] , [ɔːl] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ig'zəːʃən] , [ɔː(r)] [ɪn'diːd] , [wɪð] ['skeəsli] ['eni] [ɪg'zɜːʃn]

however	large	,	all	by	her	own	exertions	,	or	indeed	,	with	scarcely	any	exertion
然而	大的	,	全部	经过	她	自己的	努力	,	或者	的确	,	和	几乎	任何	用力

[æt; ət] [ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

然而，无论规模多么庞大，都是她凭借自己的努力，或者实际上，几乎没费什么力气。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] , [ðəʊ] ['mærid] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [fem] [sœl] :

At	present	,	though	married	,	she	is	a	femme	seule	:
在	展示	,	尽管	已婚	,	她	是	一个	女性	塞勒	:

目前，虽然已婚，但她是一位单身女性：

[bʌt; bət] [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪn] [ðə; ði]['əʊnli] [ɪ'lektrɪk] ['wʌndə(r)][ɪn] ['lʌndən] ?

but	how	long	will	she	remain	the	only	electric	wonder	in	London	?
但	如何	长的	将要	她	保持	这	仅有的	电的	想知道	在	伦敦	?

但她还能在伦敦保持多久独一无二的电子音乐奇才地位呢?

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][wʌn] - [legd] ['dɑ:nsə(r)] [nemd] [doʊ'nɑ:toʊ] .

Many	years	ago	there	was	a	one	-	legged	dancer	named	DONATO	.
许多	年	前	那里	曾是	一个	一	-	腿	舞蹈家	命名	多纳托	.

很多年前，有一位名叫多纳托的独腿舞者。

[wɪ'ðɪn] [ˌsɪks'ti:n] [wi:ks] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['meni] [wʌn] - [legd] ['dɑ:nsəz] .

Within	sixteen	weeks	there	were	as	many	one	-	legged	dancers	.
之内	十六	周	那里	是	作为	许多	一	-	腿	舞者	.

十六周内，独腿舞者的数量就和之前一样多了。

[wi:; wi][doʊnt] [spi:k] [baɪ][ðə; ði][kɑ:d] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət][wʌn] - [legd] ['dɑ:nsəz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

We	don't	speak	by	the	card	,	of	course	,	but	one	-	legged	dancers	became	a
我们	不	说话	经过	这	卡片	,	的	课程	,	但	一	-	腿	舞者	成为	一个

[drʌg] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] .

drug	in	the	market	.
药品	在	这	市场	.

我们当然不能仅凭纸牌说话，但独腿舞者在市场上确实成了一种毒品。

[ɔ:l'redi] [wi:; wi][hɪə(r)][ɒv; əv] " [ə; eɪ][daɪ'næmɪk] [fə'nɒmɪnən] " [æt; ət][ðə; ði] [pə'vɪliən] .

Already	we	hear	of	"	A	Dynamic	Phenomenon	"	at	the	Pavilion	.
已经	我们	听到	的	"	一个	动态的	现象	"	在	这	亭	.

我们已经听说展馆出现了"动态现象"。

['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] . ['æbət] [ɪz][æn; ən] ['æktɪv] , [spraɪ]['lɪt(ə)l]['pɜ:s(ə)n] , [jet] [hɜ:(r); hə(r)] " [vɪs] " [ɪz] ,

Little	Mrs	.	ABBOTT	is	an	active	,	spry	little	person	,	yet	her	"	vis	inertiæ	"	is	,
小的	太太	.	雅培	是	一个	积极的	,	轻快	小的	人	,	然而	她	"	视觉	惯性	"	是	,

阿博特太太是个活泼好动的小姑娘，然而她的"惰性"却很严重。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pærəlel] .

at	present	,	without	a	parallel	.
在	展示	,	没有	一个	平行线	.

目前尚无同类产品。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	256	]
[	页	-	]

[第256页]

[ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjənz] .

THE	TRAVELLING	COMPANIONS	.
这	旅行	同伴	.

旅行伙伴们。

[nəʊ] . [ˌɛks'vi:'aɪ] .

No	.	XVI	.
不	.	十六	.

第十六号

[si:n] — ['terəs] [ænd; ənd] [graʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [oʊ'tɛl] ['vɪlə] [dɛst] , [ɒn] [leɪk] ['kəʊməʊ] .

SCENE	—	Terrace	and	Grounds	of	the	Grand	Hôtel	Villa	d'Este	,	on	Lake	Como	.
场景	—	阳台	和	理由	的	这	盛大	酒店	别墅	德斯特	,	在	湖	科莫	.

场景——科莫湖畔埃斯特庄园大酒店的露台和庭院。

- [ænd; ənd] - [ɑ:(r); ə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tə'geðə(r)] .

PODBURY	and	CULCHARD	are	walking	up	and	down	together	.
-	和	-	是	步行	向上	和	向下	一起	.

波德伯里和卡尔查德一起走来走去。

- .
Podbury .
- .

波德伯里。

[wel] , [əʊld] [tʃæp] , [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈzaɪnɪŋ] [laɪk] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Well , old chap , your resigning like that has made all the difference to me ,
出色地， 老的 小伙子， 你的 辞职 喜欢 那 有 制成 全部 这 不同之处 到 我 ，

老兄，你那样辞职对我来说意义重大。

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !
I can tell you !
我 能 告诉 你 !

我可以告诉你!

- .
Culchard .
- .

库尔查德。

[ɪf] [ai][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] [əd'vɑːnsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] [wɪð] [mɪs] ['prendərˌgæst] , [ai][ˌeɪ 'em][ɔːl]
If I have succeeded in advancing your cause with Miss PRENDERGAST , I am all
如果 我 有 成功了 在 前进 你的 原因 和 错过 普伦德加斯特 ， 我 是 全部
[ðə; ði]['betə(r)] [pliːzd] ,
the better pleased ,
这 更好的 高兴 ，

如果我成功地帮您向普伦德加斯特小姐争取到了好处，我将感到无比欣慰。

[ɒv; əv] [kɔːs] .
of course .
的 课程 .

当然。

- .
Podb .
- .

Podb。

[juː; jʊ][hæv; həv] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] .
You have , and no mistake .
你 有 ， 和 不 错误 .

没错，确实如此。

[ʃiːz] ['regjələli] ['teɪkən][ˌem 'iː][ɪn][hænd] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] — [ʃiː; ʃi] [sez] [aɪv] [nəʊ][ɪn'telɪdʒənt]
She's regularly taken me in hand , don't you know — she says I've no intelligent
她是 经常 已采取 我 在 手 ， 不 你 知道 — 她 说道 我已经 不 聪明的
[əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]['tæliən] [ɑːt] ;
appreciation of Italian Art ;
欣赏 的 意大利语 艺术 ；

她经常教训我，你知道吗？她说我对意大利艺术没有真正的鉴赏力；

[ænd; ənd][gæd] , [ai] [bɪ'liːv] [ʃiːz] [raɪt] [ðeə(r)] !
and gad , I believe she's right there !
和 加德 ， 我 相信 她是 正确的 那里 !

天哪，我相信她就在那里!

[bʌt; bət][aɪm] ['pʊlɪŋ] [ʌp] — [baʊnd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɒt] , ['siːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][əʊld]['ɔːltə(r)] -
But I'm pulling up — bound to teach you a lot , seeing all the old altar -
但 我是 拉 向上 — 边界 到 教 你 一个 很多 ， 看到 全部 这 老的 坛 -
['piːsɪz] [ai][duː; də] !
pieces I do !
件 我 做 !

但我会过来——看到我做的所有旧祭坛画，肯定会教你很多东西!

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [gɪvz] [ˌem 'i:][ðə; ði] [raɪt] [tɪps] , [doʊnt][ju:; jʊ] [si:] ; [ʃi:z] [nəʊ][end][ɒv; əv][ə; eɪ]['klevə(r)]

And	she	gives	me	the	right	tips	,	don't	you	see	;	she's	no	end	of	a	clever
和	她	给予	我	这	正确的	尖端	,	不	你	看	;	她是	不	结尾	的	一个	聪明的

[gɜ:l] ,

girl	,
女孩	,

她给了我很多中肯的建议，你看，她真是个聪明绝顶的女孩。

[səʊ] [wel] - [ri:d] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] !

so	well	-	read	and	all	that	!
所以	出色地	-	读	和	全部	那	!

真是博览群书啊！

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] — [ə'baʊt] [mɪs] ['trɒtə(r)] ?

But	I	say	—	about	Miss	TROTTER	?
但	我	说	—	关于	错过	步态	?

但我说的是——关于特罗特小姐？

[doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'kwɪzətɪv] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][doʊnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ]

Don't	want	to	be	inquisitive	,	you	know	,	but	you	don't	seem	to	be	much
不	想	到	是	好奇	,	你	知道	,	但	你	不	似乎	到	是	很多

[ə'baʊt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

about	with	her	.
关于	和	她	.

我不想显得太爱打听，但你似乎不太关注她。

" [baʊnd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][lɒt] , ['si:ɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][əʊld]['ɔ:ltə(r)] - ['pi:sɪz] [aɪ][du:; də] !

"	Bound	to	teach	you	a	lot	,	seeing	all	the	old	altar	-	pieces	I	do	!
"	边界	到	教	你	一个	很多	,	看到	全部	这	老的	坛	-	件	我	做	!

“看到我创作的所有这些古老的祭坛画，一定会让你学到很多东西！”

" [kʌltʃ] .

"	Culch	.
"	废物	.

“废物。

[aɪ] — [ɜ:(r)] — [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [aɪ] [ˌentə'teɪn] [tə'wɔ:dz] [mɪs] ['trɒtə(r)] [hæv; həv] ['sʌfəd] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] —

I	—	er	—	the	feelings	I	entertain	towards	Miss	TROTTER	have	suffered	no	change	—
我	—	呃	—	这	情怀	我	招待	向	错过	步态	有	遭受	不	改变	—

[kwaɪt][ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] ,

quite	the	reverse	,
相当	这	撤销	,

我——呃——我对特罗特小姐的感情丝毫没有改变——恰恰相反。

['əʊnli] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ðɪs] [ə'pɒn][ju:; jʊ] , - — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

only	—	and	I	wish	to	impress	this	upon	you	,	PODBURY	—	it	is	undesirable	,
仅有的	—	和	我	希望	到	令人印象深刻	这	之上	你	,	-	—	它	是	不理想的	,

[fɔ:(r); fə(r)] — [ɜ:(r)] — ['meni] ['ri:z(ə)nz] ,

for	—	er	—	many	reasons	,
为了	—	呃	—	许多	原因	,

只是——而且我希望你明白这一点，波德伯里——这样做是不可取的，原因有很多。

[tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [ə'tenʃən] — [ɜ:(r)] — [tu:] [kən'spɪkjuəs] .

to	make	my	attentions	—	er	—	too	conspicuous	.
到	制作	我的	注意	—	呃	—	也	显眼的	.

让我的注意力显得——呃——太引人注目了。

[ai] — [ai] [trʌst] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [əˈljuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə] — [wel] , [tuː; tə] [mɪs]

I	—	I	trust	you	have	not	alluded	to	the	matter	to	—	well	,	to	Miss
我	—	我	相信	你	有	不是	暗示	到	这	事情	到	—	出色地	,	到	错过

['prendərˌgæst] , [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] ?

PRENDERGAST	,	for	example	?
普伦德加斯特	,	为了	例子	?

我……我希望你没有向——比如说，向普伦德加斯特小姐——提及过这件事?

- .

Podb	.
-	.

Podb。

[nɒt] [aɪ] , [əʊld] ['feləʊ] — [gɒt]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] .

Not	I	,	old	fellow	—	got	other	things	to	talk	about	.
不是	我	,	老的	同伴	—	得到	其他	事物	到	讲话	关于	.

我可没空，老兄——我还有其他事要说。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt][kwaɪt] [siː] [waɪ] —

But	I	don't	quite	see	why	—
但	我	不	相当	看	为什么	—

但我不太明白为什么——

[kʌltʃ] .

Culch	.
废物	.

废物。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [rɪˈkwaɪəd][tuː; tə] [siː] .

You	are	not	required	to	see	.
你	是	不是	必需的	到	看	.

你没有义务观看。

[aɪ][doʊnt] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

I	don't	wish	it	,	that	is	all	.
我	不	希望	它	,	那	是	全部	.

我只是不希望这样。

[aɪ] — [ɜː(r)] — [θɪŋk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] .

I	—	er	—	think	that	should	be	sufficient	.
我	—	呃	—	思考	那	应该	是	充足的	.

我觉得这样应该足够了。

- .

Podb	.
-	.

Podb。

[əʊ] , [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [kiːp] [dɑːk] .

Oh	,	all	right	,	I'll	keep	dark	.
哦	,	全部	正确的	,	患病的	保持	黑暗的	.

哦，好吧，我就不透露了。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [nəʊ] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ,

But	she's	bound	to	know	sooner	or	later	,
但	她是	边界	到	知道	很快	或者	之后	,

但她迟早会知道的。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [mɪs] ['trɒtə(r)] [hæv; həv] [strʌk] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] .

now	she	and	Miss	TROTTER	have	struck	up	such	a	friendship	.
现在	她	和	错过	步态	有	击	向上	这样的	一个	友谊	.

现在她和特罗特小姐建立了这样的友谊。

[ænd; ənd] [haiˈpeiʃjə] [wɪl] [biː; bi] [ˈɔːfli] [pliːzd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] — [waɪ] [ˈʃudnt] [ʃiː; ʃi] , [juː; jʊ] [nəʊ] ? .

And	**HYPATIA**	**will**	**be**	**awfully**	**pleased**	**about**	**it**	**—**	**why**	**shouldn't**	**she**	**,**	**you**	**know**	**?**	**.**
和	海帕提亚	将要	是	非常	高兴	关于	它	—	为什么	不应该	她	,	你	知道	?	.

. .

: :

. .

希帕提娅会为此非常高兴——她为什么不高兴呢？.....

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeniwʌn] [ɒn][ðə; ði] [ˈtenɪs] - [kɔːt] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [geɪm] [ɪf]

I'm	**going**	**to**	**see**	**if**	**there's**	**anyone**	**on**	**the**	**tennis**	**-**	**court**	**,**	**and**	**get**	**a**	**game**	**if**
我是	去	到	看	如果	有	任何人	在	这	网球	-	法庭	,	和	得到	一个	游戏	如果

[ai][kæn; kən] .

I	**can**	**.**
我	能	.

我打算去网球场看看有没有人，如果有的话，就找人打一场。

[tɑː] - [tɑː] !

Ta	**-**	**ta**	**!**
ta	-	ta	!

再见！

[kʌltʃ] .

Culch	**.**
废物	.

废物。

([əˈləʊn]) .

(	**alone**	**)**	**.**
(	独自的	)	.

（独自的）。

- [nəʊz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈwɪmɪn] .

PODBURY	**knows**	**very**	**little**	**about**	**women**	**.**
-	知道	非常	小的	关于	女性	.

波德伯里对女性知之甚少。

[ɪf] [hɪp] — [mɪs] [ˈprendərˌgæst] — [wʌns] [faʊnd] [aʊt] [waɪ] [ai] [riˈnauns] [maɪ] [ˈsuː.tərˌʃɪp] , [ai][ʃʊd; ʃəd]

If	**HYP**	**—**	**Miss**	**PRENDERGAST**	**—**	**once**	**found**	**out**	**why**	**I**	**renounced**	**my**	**suitorship**	**,**	**I**	**should**
如果	HYP	—	错过	普伦德加斯特	—	一次	成立	出去	为什么	我	放弃	我的	求婚	,	我	应该

[hæv; həv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [piːs] ,

have	**very**	**little**	**peace**	**,**
有	非常	小的	和平	,

如果HYP——也就是PRENDERGAST小姐——知道了我放弃追求的原因，我恐怕就不得安宁了。

[ai] [nəʊ] [ðæt] — [aɪv] [ˈteɪkən][pəˈtɪkjələ(r)][keə(r)][nɒt][tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [maɪ] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə] [mɔːd] .

I	**know**	**that**	**—**	**I've**	**taken**	**particular**	**care**	**not**	**to**	**betray**	**my**	**attachment**	**to**	**MAUD**	**.**
我	知道	那	—	我已经	已采取	特别的	关心	不是	到	背叛	我的	依恋	到	莫德	.

我知道这一点——我一直格外小心，不让任何人看出我对莫德的感情。

[aɪm][əˈfreɪd] [ʃiːz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈnəʊtɪs][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][biː; bi][ˈkeəf(ə)l] .

I'm	**afraid**	**she's**	**beginning**	**to**	**notice**	**it**	**,**	**but**	**I**	**must**	**be**	**careful**	**.**
我是	害怕的	她是	开始	到	注意	它	,	但	我	必须	是	小心	.

我担心她已经开始注意到这一点了，但我必须小心。

[ai][doʊnt][laɪk] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪntɪməsi] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] — [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [θɪŋz] [səʊ] [ˈveri] [ˈɔːkwəd]

I	**don't**	**like**	**this**	**sudden**	**intimacy**	**between**	**them**	**—**	**it**	**makes**	**things**	**so**	**very**	**awkward**
我	不	喜欢	这	突然	亲密关系	之间	他们	—	它	制作	事物	所以	非常	尴尬的

.

:

.

我不喜欢他们之间这种突然的亲密关系——这让事情变得非常尴尬。

[ðev] [biːn] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðæt] [triː] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][hɑːf] - ['aʊə(r)] ,

They've	been	sitting	under	that	tree	over	there	for	the	last	half	-	hour	,
他们有	到过	坐着	在下面	那	树	超过	那里	为了	这	最后的	一半	-	小时	,

他们已经在那边那棵树下坐了半个小时了。

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] ['əʊnli] [nəʊz] [wɒt] ['kɔnfidəns] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ɪks'tʃeɪndʒd] !

and	goodness	only	knows	what	confidences	they	may	have	exchanged	!
和	善良	仅有的	知道	什么	秘密	他们	可能	有	交换	!

天知道他们之间交换了多少秘密!

[ai] ['riːəli] [mʌst; məst][gəʊ][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['prez(ə)ntli] .

I	really	must	go	up	and	put	a	stop	to	it	,	presently	.
我	真的	必须	去	向上	和	放	一个	停止	到	它	,	目前	.

我必须马上上去制止这件事。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] .

Under	the	Tree	.
在下面	这	树	.

树下。

[hai'peiʃjə] .

Hypatia	.
海帕提娅	.

海帕蒂娅。

[ai]['əʊnli] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] , ['swiːtɪst] [wʌn] ,

I	only	tell	you	all	this	,	sweetest	one	,
我	仅有的	告诉	你	全部	这	,	最甜美的	一	,

我只想把这些都告诉你，我最亲爱的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][duː; də] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv]['rɑːðə(r)] [tuː] [ləʊ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [men] [æz; əz][ə; eɪ]

because	I	do	think	you	have	rather	too	low	an	opinion	of	men	as	a
因为	我	做	思考	你	有	相当	也	低的	一个	观点	的	男人	作为	一个

[klɑːs] ,

class	,
班级	,

因为我确实认为你对男性这个群体评价过低了。

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [met] [æt; ət] [liːst] [wʌn][mæn] [huː] [wɒz; wəz]

and	I	wanted	to	show	you	that	I	have	met	at	least	one	man	who	was
和	我	通缉	到	展示	你	那	我	有	遇见	在	至少	一	男人	WHO	曾是

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl][ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] [dɪ'vəʊʃn] .

capable	of	a	real	and	disinterested	devotion	.
有能力的	的	一个	真实的	和	无私的	虔诚	.

我想向你们证明，我至少遇到过一位能够真正无私奉献的人。

[mɔːd] .

Maud	.
莫德	.

莫德。

[wel] , [ai] [ə'laʊd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə] .

Well	,	I	allowed	that	was	about	your	idea	.
出色地	,	我	允许	那	曾是	关于	你的	主意	.

嗯，我承认那是你的想法。

[hɪp] .

Hyp	.
催眠	.

催眠。

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [faɪn] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp]
And **don't** **you** **recognise** **that** **it** **was** **very** **fine** **of** **him** **to** **give** **up**
和 不 你 认出 那 它 曾是 非常 美好的 的 他 到 给 向上
['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frɛndz] [seɪk] ?
everything **for** **his** **friend's** **sake** **?**
一切 为了 他的 朋友们 清酒 ?

难道你不认为他为了朋友放弃一切是多么了不起的行为吗?

[mɔːd] .
Maud **.**
莫德 .

莫德。

[ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [haʊ] [mʌtʃ] " ['evriθɪŋ] " [ə'maunt] [tuː; tə] .
I **guess** **it** **depends** **how** **much** **"** **everything** **"** **amounted** **to** **.**
我 猜测 它 取决于 如何 很多 " 一切 " 金额 到 .

我想这取决于"所有的一切"加起来有多少。

[hɪp] .
Hyp **.**
催眠 .

催眠。

([ə'nɔɪd]) .
(**annoyed** **)** **.**
(恼怒) .

(恼怒地)

[ai] [θɔːt] , ['dɑːlɪŋ] , [ai][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] [pleɪn] [wɒt] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ˌaɪ 'tiː] [ment]
I **thought** **,** **darling** **,** **I** **had** **made** **it** **perfectly** **plain** **what** **a** **sacrifice** **it** **meant**
我 想法 , 亲爱的 , 我 有 制成 它 完美 清楚的 什么 一个 牺牲 它 意思是
[tuː; tə][hɪm] .
to **him** **.**
到 他 .

亲爱的，我想，我已经把这件事对他来说意味着什么牺牲表达得非常清楚了。

[ai] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] — [ai] ['nidnt] [tel] [juː; jʊ][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] ['sɪmptəmz] [wʌn] ['kænɒt]
I **know** **how** **much** **he** **—** **I** **needn't** **tell** **you** **there** **are** **certain** **symptoms** **one** **cannot**
我 知道 如何 很多 他 — 我 不必 告诉 你 那里 是 肯定 症状 一 不能
[biː; bi] [dɪ'siːvd] [ɪn] .
be **deceived** **in** **.**
是 受骗 在 .

我知道他有多——我不用说你也知道，有些症状是不会被骗的。

[mɔːd] .
Maud **.**
莫德 .

莫德。

[nəʊ] , [ai] [ges] [juː; jʊ] ['nidnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , [lʌv] .
No **,** **I** **guess** **you** **needn't** **tell** **me** **that** **,** **love** **.**
不 , 我 猜测 你 不必 告诉 我 那 , 爱 .

不，我想你不必告诉我这些，亲爱的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ʌp] ,
And **it** **was** **perfectly** **lovely** **of** **him** **to** **give** **you** **up** **,**
和 它 曾是 完美 迷人的 的 他 到 给 你 向上 ,

他放弃你真是太好了。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [vaʊ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl] ,
when **he** **was** **under** **vow** **for** **you** **and** **all** **,**
什么时候 他 曾是 在下面 发誓 为了 你 和 全部 ,

当他为了你和所有人发誓的时候

['su:nə(r)][ðæn; ðən][stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [frɛndz] [lait] — ['əʊnli][ai][doʊnt][dʒʌst] [si:] [haʊ] [ðæt] [wɒz; wəz]

sooner	**than**	**stand**	**in**	**his**	**friend's**	**light**	**—**	**only**	**I**	**don't**	**just**	**see**	**how**	**that**	**was**
很快	比	站立	在	他的	朋友们	光	—	仅有的	我	不	只是	看	如何	那	曾是

['gəʊɪŋ][tu:; tə][help][hɪz; ɪz] [frend] ['eni] .

going	**to**	**help**	**his**	**friend**	**any**	**.**
去	到	帮助	他的	朋友	任何	.

他宁愿挡在朋友的光芒下——但我实在看不出这样做对他的朋友有什么帮助。

[hɪp] .

Hyp	**.**
催眠	.

催眠。

[doʊnt][ju:; jʊ] , ['dɪərɪst] ?

Don't	**you**	**,**	**dearest**	**?**
不	你	,	亲爱的	?

难道不是吗，亲爱的?

[nɒt] [wen] [ðə; ði] [frend] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [vaʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [tu:] ?

Not	**when**	**the**	**friend**	**was**	**under**	**vow**	**for**	**me**	**,**	**too**	**?**
不是	什么时候	这	朋友	曾是	在下面	发誓	为了	我	,	也	?

如果朋友也曾为我发誓，那岂不是不行?

[mɔ:d] .

Maud	**.**
莫德	.

莫德。

[wel] , [hai'peiʃjə] ['prendərˌgæst] !

Well	**,**	**HYPATIA**	**PRENDERGAST**	**!**
出色地	,	海帕提亚	普伦德加斯特	!

好啊，希帕提娅·普伦德加斯特!

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ədˈmaiərə][du:; də][ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'raʊnd] ['ʌndə(r)] [vaʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [θɪŋ] ?

And	**how**	**many**	**admirers**	**do**	**you**	**have**	**around**	**under**	**vow**	**,**	**as**	**a**	**regular**	**thing**	**?**
和	如何	许多	仰慕者	做	你	有	大约	在下面	发誓	,	作为	一个	常规的	事物	?

你身边通常有多少仰慕者是奉你之命而来的?

[hɪp] .

Hyp	**.**
催眠	.

催眠。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] [ðəʊz] [tu:] .

There	**were**	**only**	**those**	**two**	**.**
那里	是	仅有的	那些	二	.

只有他们两个人。

['rʌskɪn] [pə'mɪts] [æz; əz] ['meni] [æz; əz]['sev(ə)n][æt; ət][wʌn] [taɪm] .

RUSKIN	**permits**	**as**	**many**	**as**	**seven**	**at**	**one**	**time**	**.**
拉斯金	许可证	作为	许多	作为	七	在	一	时间	.

罗斯金允许一次最多七人。

[mɔ:d] .

Maud	**.**
莫德	.

莫德。

[ðæts] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ə'laʊəns] , [tuː] .
That's a vurry liberal allowance , too .
那就是 一个 弗里 自由主义 津贴 , 也 .

这确实是一项非常慷慨的津贴。

[aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðɛəd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['sjuːtə] [tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] .
I don't see how there'd be sufficient suitors to go round .
我 不 看 如何 那里 是 充足的 求婚者 到 去 圆形的 .

我不明白怎么会有足够多的追求者供大家选择。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [iːtʃ] ['dʒentlmən] [kæn; kən][biː; bi]['ʌndə(r)] [vaʊ] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [dɪ'stɪŋkt] [gɜːlz] ,
But maybe each gentleman can be under vow for seven distinct girls ,
但 或许 每个 绅士 能 是 在下面 发誓 为了 七 清楚的 女孩们 ,

但或许每位绅士都可以同时对七位不同的女孩许下誓言。

[tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [sɔːt] [ɒv; əv][skweə(r)] [naʊ] ?
to make things sort of square now ?
到 制作 事物 种类 的 正方形 现在 ?

让事情看起来有点方正?

[hɪp] .
Hyp .
催眠 .

催眠。

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
Certainly not .
当然 不是 .

当然不是。

[ðə; ði] [həʊl] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə][laɪz][ɪn][ðə; ði] [ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv]
The whole beauty of the idea lies in the unselfish and exclusive devotion of
这 所有的 美丽 的 这 主意 谎言 在 这 无私 和 独家的 虔诚 的
['evri] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['sɒvrɪn] ['leɪdi] .
every knight to the same sovereign lady .
每一个 骑士 到 这 相同的 主权 女士 .

这一理念的精髓在于每一位骑士都对同一位君主女士无私而专一的忠诚。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] — [ə; eɪ] — [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæd; həd]['nevə(r)] [met] [hɪz; ɪz]
In this case I happen to know that the — a — individual had never met his
在 这 案件 我 发生 到 知道 那 这 — 一个 — 个人 有 绝不 遇见 他的
[aɪ'diːəl] [ʌn'tɪl] —
ideal until —
理想的 直到 —

在这种情况下，我恰好知道这个人直到.....才找到他的理想伴侣。

[mɔːd] .
Maud .
莫德 .

莫德。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [met] [juː; jʊ] ?
Until he met you ?
直到 他 遇见 你 ?

直到遇见你?

[æt; ət]['njuərəmbəːg] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
At Nuremberg , wasn't it ?
在 纽伦堡 , 不是 它 ?

在纽伦堡，对吧?

[maɪ] !
My **!**
我的 !

我的!

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
And **what** **was** **his** **name** **?**
和 什么 曾是 他的 姓名 ?

他叫什么名字?

[duː; də] [tel] !
Do **tell** **!**
做 告诉 !

快说!

[hɪp] .
Hyp **.**
催眠 .

催眠。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [pres] [ˌem ˈiː] , ['swiːtɪst] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['kænɒt] [tel] [ðæt] — ['iːv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ]
You **must** **not** **press** **me** **,** **sweetest** **,** **for** **I** **cannot** **tell** **that** **—** **even** **to** **you**
你 必须 不是 按 我 , 最甜美的 , 为了 我 不能 告诉 那 — 甚至 到 你
.
:
.

亲爱的，你千万不要逼我，因为我不能告诉你——即使是对你。

[mɔːd] .
Maud **.**
莫德 .

莫德。

[aɪ][doʊnt] [bɪˈliːv] [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd] [ges] .
I **don't** **believe** **but** **what** **I** **could** **guess** **.**
我 不 相信 但 什么 我 可以 猜测 .

我不相信，但我可以猜到。

[bʌt; bət] [seɪ] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][keə(r)] ['eni] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ɔː(r)] [jʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][let][hɪm][gəʊ][laɪk]
But **say** **,** **you** **didn't** **care** **any** **for** **him** **,** **or** **you'd** **never** **have** **let** **him** **go** **like**
但 说 , 你 没有 关心 任何 为了 他 , 或者 你会 绝不 有 让 他 去 喜欢
[ðæt] ?
that **?**
那 ?

但假设你根本不在乎他，否则你绝不会那样放他走?

[aɪ] [ˌwʊdnt] .
I **wouldn't** **.**
我 不会 .

我不会。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [səˈspektɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪˈhaɪnd] !
I **should** **have** **suspected** **there** **was** **something** **behind** **!**
我 应该 有 怀疑 那里 曾是 某物 在后面 !

我早该怀疑背后有事!

[hɪp] .
Hyp **.**
催眠 .

催眠。

[maɪ] ['fiːlɪŋz] [tə'wɔːdz] [hɪm][wɜː(r); wə(r)] ['pjʊəli] [pə'tenʃ(ə)l] .

My	feelings	towards	him	were	purely	potential	.
我的	情怀	向	他	是	纯粹	潜在的	.

我对他的感觉纯粹是潜在的。

[ai][dɪd][hɪm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz][self] - [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][sɪn'sɪə(r)] .

I	did	him	the	simple	justice	to	believe	that	his	self	-	abnegation	was	sincere	.
我	做过	他	这	简单的	正义	到	相信	那	他的	自己	-	放弃	曾是	真诚	.

我给予他最起码的公正，那就是相信他的自我牺牲是真诚的。

[bʌt; bət] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['præktɪkl] , ['sɪnɪk(ə)l]['lɪt(ə)l][maɪnd] , ['dɑːlɪŋ] ,

But	,	with	your	practical	,	cynical	little	mind	,	darling	,
但	,	和	你的	实际的	,	愤世嫉俗	小的	头脑	,	亲爱的	,

但是，亲爱的，你那务实又愤世嫉俗的小脑袋瓜里，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] — [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [səʊ] — [ɒv; əv] [ə'priːʃieɪtɪŋ]

you	are	hardly	capable	of	—	excuse	me	for	saying	so	—	of	appreciating
你	是	几乎	有能力的	的	—	原谅	我	为了	说	所以	—	的	欣赏

[ðə; ði]['riːəl]['vælјuː][ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌmægnə'nɪməti] !

the	real	value	and	meaning	of	such	magnanimity	!
这	真实的	价值	和	意义	的	这样的	海量	!

恕我直言，你几乎不可能理解这种宽宏大量真正的价值和意义！

[mɔːd] .

Maud	.
莫德	.

莫德。

[əʊ] , [ai] [ges] [ai][ˌeɪ 'em] , [ðəʊ] .

Oh	,	I	guess	I	am	,	though	.
哦	,	我	猜测	我	是	,	尽管	.

哦，我想我的确是的。

[waɪ] , [hɪrz] ['mɪstə(r)] . - ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] .

Why	,	here's	Mr	.	CULCHARD	coming	along	.
为什么	,	这里是	先生	.	-	未来	沿着	.

瞧，库尔查德先生来了。

[wel] , ['mɪstə(r)] . - ?

Well	,	Mr	.	CULCHARD	?
出色地	,	先生	.	-	?

你好，库尔查德先生？

[kʌltʃ] .

Culch	.
废物	.

废物。

[ai] — [ɑː] — [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ?

I	—	ah	—	appear	to	have	interrupted	a	highly	interesting	conversation	?
我	—	啊	—	出现	到	有	中断	一个	高度	有趣的	对话	?

我——啊——好像打断了一场非常有趣的谈话？

[mɔːd] .

Maud	.
莫德	.

莫德。

[wel] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

Well	,	we	were	having	a	little	discussion	,
出色地	,	我们	是	拥有	一个	小的	讨论	,

我们当时正在进行一番讨论。

[ænd; ənd][ai] [ges] [jʊr; jər][ɪn][taɪm][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['kɑːstɪŋ] [vəʊt] — [haɪ'peɪʃjə] ,
and **I** **guess** **you're** **in** **time** **to** **give** **the** **casting** **vote** **—** **HYPATIA** **,**
和 我 猜测 你是 在 时间 到 给 这 铸件 投票 — 海帕提亚 ,

我想你还有时间投下决定性的一票——希帕提娅

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [dʒʌst] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
you **want** **to** **keep** **just** **where** **you** **are** **,** **do** **you** **hear** **?**
你 想 到 保持 只是 在哪里 你 是 , 做 你 听到 ?

你想待在原地，听到了吗?

[aɪ] [mɪːn] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [ə'pɪnjən] .
I **mean** **you** **should** **listen** **to** **Mr** **.** **CULCHARD's** **opinion** **.**
我 意思是 你 应该 听 到 先生 . - 观点 .

我的意思是，你应该听听库尔查德先生的意见。

[kʌltʃ] .
Culch **.**
废物 .

废物。

(['flætəd]) .
(**flattered** **)** **.**
(受宠若惊) .

(受宠若惊)

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
Which **I** **shall** **be** **delighted** **to** **give** **,** **if** **you** **will** **put** **me** **in** **possession** **of** **the**
哪个 我 将 是 高兴极了 到 给 , 如果 你 将要 放 我 在 拥有 的 这
— [ɜː(r)] — [fækts] .
— **er** **—** **facts** **.**
— 呃 — 事实 .

如果你能让我掌握——呃——事实，我将非常乐意提供。

[mɔːd] .
Maud **.**
莫德 .

莫德。

[wel] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] — [ɜː(r)] — [fækts] .
Well **,** **these** **are** **the** **—** **er** **—** **facts** **.**
出色地 , 这些 是 这 — 呃 — 事实 .

嗯，这些就是——呃——事实。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['dʒentlmən] ['ʌndə(r)] [vaʊ] — ['meɪbi] [jʊl] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv]
There **were** **two** **gentlemen** **under** **vow** **—** **maybe** **you'll** **understand** **the** **working** **of**
那里 是 二 先生们 在下面 发誓 — 或许 你会 理解 这 在职的 的
[ðæt] [ə'reɪndʒmənt] ['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ][duː; də] ?
that **arrangement** **better** **than** **I** **do** **?**
那 安排 更好的 比 我 做 ?

有两位绅士发了誓——也许你会比我更了解这种安排的运作方式?

— ['ʌndə(r)] [vaʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [jʌŋ] ['leɪdi] .
— **under** **vow** **for** **the** **same** **young** **lady** **.**
— 在下面 发誓 为了 这 相同的 年轻的 女士 .

—为同一位年轻女子发誓。

[[haɪ'peɪʃjə] ['prendərˌgæst] , [sɪt] [stɪl] , [ɔː(r)][aɪ][dɪ'kleə(r)] [aɪl] [pɪntʃ] [juː; jʊ] !]
[**HYPATIA** **PRENDERGAST** **,** **sit** **still** **,** **or** **I** **declare** **I'll** **pinch** **you** **!** **]**
[海帕提亚 普伦德加斯特 , 坐 仍然 , 或者 我 宣布 患病的 捏 你 !]

【海帕蒂娅·普伦德加斯特，别动，不然我就掐你！】

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['kɒmz] [ʌp] [ænd; ənd] [telz] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:z] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'klu:ʒn]
One **of** **them** **comes** **up** **and** **tells** **her** **that** **he's** **arrived** **at** **the** **conclusion**
一 的 他们 来 向上 和 讲述 她 那 他是 到达的 在 这 结论
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [əd'maɪərə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['betə(r)] [mæn] ,
the **other** **admirer** **is** **the** **better** **man** **,**
这 其他 仰慕者 是 这 更好的 男人 ,

其中一人走过来告诉她，他已经得出结论，另一位追求者才是更优秀的人。

[ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'taɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] ,
and **,** **being** **a** **friend** **of** **his** **,** **he** **ought** **to** **retire** **in** **his** **favour** **,**
和 , 存在 一个 朋友 的 他的 , 他 应该 到 退休 在 他的 偏爱 ,

而且，作为他的朋友，他应该站在他这边。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , [raɪt] [ə'weɪ] .
and **he** **does** **it** **,** **too** **,** **right** **away** **.**
和 他 做 它 , 也 , 正确的 离开 .

而且他立刻就照做了。

[naʊ] [aɪ] [seɪ] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['nætʃ(ə)rəl] — [id] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['məʊtɪv] .
Now **I** **say** **that** **isn't** **natural** **—** **he'd** **some** **other** **motive** **.**
现在 我 说 那 不是 自然的 — 他会 一些 其他 动机 .

现在我说这不合常理——他肯定另有动机。

[mɪs] ['prendərˌgæst] [hɪə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['nəʊb(ə)l] [ʌn'selfɪʃ]
Miss **PRENDERGAST** **here** **will** **have** **it** **he** **was** **one** **of** **those** **noble** **unselfish**
错过 普伦德加斯特 这里 将要 有 它 他 曾是 一 的 那些 高贵 无私
[n'eɪtʃəz] [ðæt] [dɪ'zɜ:v] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [stʌft] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mju'zi:əm] .
natures **that** **deserve** **they** **should** **be** **stuffed** **for** **a** **museum** **.**
自然 那 应得 他们 应该 是 填充 为了 一个 博物馆 .

普伦德加斯特小姐认为，他是一位高尚无私的人，值得被制成标本供博物馆收藏。

[wʌts] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [naʊ] ?
What's **your** **opinion** **now** **?**
是什么 你的 观点 现在 ?

你现在的看法是什么?

[kʌltʃ] .
Culch **.**
废物 .

废物。

([pə'spaɪərɪŋ] ['fri:li]) .
(perspiring freely) .
(出汗 自由) .

(汗流浃背)。

[waɪ] — [ɜ:(r)] — ['ri:əli] , [ɒn] [səʊ] ['delɪkət] [ə; eɪ] ['mætə(r)] , [aɪ] — [aɪ] — [[hi:; hi] ['mɔ:ndə] .
Why **—** **er** **—** **really** **,** **on** **so** **delicate** **a** **matter** **,** **I** **—** **I** **—** **[** **He** **maunders** **.**
为什么 — 呃 — 真的 , 在 所以 精美的 一个 事情 , 我 — 我 — [他 漫步 .

为什么——呃——真的，在这么敏感的事情上，我——我——[他喃喃自语。

[hɪp] . [mɔ:d] , [waɪ] [wɪl] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [səʊ] ['hedstrɒŋ] !
Hyp **.** **MAUD** **,** **why** **will** **you** **be** **so** **headstrong** **!**
催眠 . 莫德 , 为什么 将要 你 是 所以 固执己见 !

莫德，你为什么这么固执呢!

([ɪn] [ə; eɪ] ['ræpɪd] ['wɪspə(r)] .)
(In a rapid whisper .)
(在 一个 迅速的 耳语 .)

(快速低语)

[kænt] [juː; jʊ] [siː] . . . [kænt] [juː; jʊ] [ges] ? . . .

Can't	you	see	. . .	can't	you	guess	?	. . .
不能	你	看	. . .	不能	你	猜测	?	. . .

你难道看不出来吗？……你难道猜不到吗？……

[mɔːd] .

Maud	.
莫德	.

莫德。

[ai] [ges] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] ['mɪstə(r)] . - ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [mæg'nænɪməs]

I	guess	I	want	to	make	sure	Mr	.	CULCHARD	isn't	that	kind	of	magnanimous
我	猜测	我	想	到	制作	当然	先生	.	-	不是	那	种类	的	坦荡

[mæn] [hɪm'self] .

man	himself	.
男人	他自己	.

我想确认一下库尔查德先生本人是不是那种宽宏大量的人。

[ai] ['ʃudnt] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ˌem 'iː] !

I	shouldn't	want	him	to	renounce	me	!
我	不应该	想	他	到	放弃	我	!

我不应该希望他与我断绝关系！

[hɪp] . [mɔːd] !

Hyp	.	MAUD	!
催眠	.	莫德	!

Hyp. MAUD！

[juː; jʊ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . - [hæz; həz] —

You	might	at	least	wait	until	Mr	.	CULCHARD	has	—
你	可能	在	至少	等待	直到	先生	.	-	有	—

你至少可以等到库尔查德先生——

[mɔːd] .

Maud	.
莫德	.

莫德。

[əʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] — [wiːks] [ə'gəʊ] , [æt; ət] ['bɪŋən] .

Oh	,	but	he	did	—	weeks	ago	,	at	Bingen	.
哦	,	但	他	做过	—	周	前	,	在	宾根	.

哦，但他确实做到了——几周前在宾根。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lʊ'gɑːnoʊ] , [tuː] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , [hiː; hi] [spəʊk] [aʊt] ['tɒlərəb(ə)l] [pleɪn] .

And	at	Lugano	,	too	,	the	other	day	,	he	spoke	out	tolerable	plain	.
和	在	卢加诺	,	也	,	这	其他	天	,	他	辐	出去	可容忍的	清楚的	.

前几天在卢加诺，他也发表了相当直白的讲话。

[ai] [ges] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɪʃ] ['eni] ['siːkrət] [meɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [dɪd] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . - ?

I	guess	he	didn't	wish	any	secret	made	about	it	—	did	you	,	Mr	.	CULCHARD	?
我	猜测	他	没有	希望	任何	秘密	制成	关于	它	—	做过	你	,	先生	.	-	?

我想他不想让这件事保密——您是吗，库尔查德先生？

[kʌltʃ] .

Culch	.
废物	.

废物。

[ai] — [ɑː] — [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz] ['rɑːðə(r)] . . .

I	—	ah	—	this	conversation	is	rather	.	.	.
我	—	啊	—	这	对话	是	相当	.	.	.

我——啊——这段对话真是……

[ɪf] [jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] — [[ɪ'skeɪps] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪgnəti][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [kə'mɑːnd] .

If	you'll	excuse	me	—	[	Escapes	with	as	much	dignity	as	he	can	command	.
如果	你会	原谅	我	—	[	逃脱	和	作为	很多	尊严	作为	他	能	命令	.

恕我失陪——（尽可能保持尊严地逃走。）

[mɔːd] .

Maud	.
莫德	.

莫德。

[wel] , [maɪ][dɪə(r)] , — [ðæts] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][self] - [diˈnaɪŋ] ['heəpɪn] [hiː; hi][ɪz] !

Well	,	my	dear	,	—	that's	the	sort	of	self	-	denying	hairpin	he	is	!
出色地	,	我的	亲爱的	,	—	那就是	这	种类	的	自己	-	否认	簪	他	是	!

哎呀，亲爱的，——他就是那种自我克制的发夹！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] [naʊ] ?

What	do	you	think	of	him	now	?
什么	做	你	思考	的	他	现在	?

你现在对他有什么看法?

[hɪp] .

Hyp	.
催眠	.

催眠。

[aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] ['haɪli] [ɒv; əv][hɪm] , [aɪ] [kən'fes] .

I	do	not	think	so	highly	of	him	,	I	confess	.
我	做	不是	思考	所以	高度	的	他	,	我	承认	.

坦白说，我对他的评价并不高。

[hɪz; ɪz] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [les] ['prɒmptɪd] [baɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frend]

His	renunciation	was	evidently	less	prompted	by	consideration	for	his	friend
他的	放弃	曾是	显然	较少的	提示	经过	考虑	为了	他的	朋友

[ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] — ['tɑːdi] [ɪ'nʌf] ,

than	by	a	recollection	—	tardy	enough	,
比	经过	一个	回忆	—	迟迟	足够的	,

他的放弃显然与其说是出于对朋友的考虑，不如说是出于一种迟来的回忆。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] — [ɒv; əv][ðə; ði]['djuːti] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɪm][tuː; tə][juː; jʊ] , ['dɪərɪst] .

I	am	afraid	—	of	the	duty	which	bound	him	to	you	,	dearest	.
我	是	害怕的	—	的	这	责任	哪个	边界	他	到	你	,	亲爱的	.

我害怕——害怕他肩负起对你的责任，我最亲爱的。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] , [æz; əz][aɪ][dɪd] ,

But	if	you	had	seen	and	heard	him	,	as	I	did	,
但	如果	你	有	已见	和	听到	他	,	作为	我	做过	,

但如果你像我一样，亲眼见过他、亲耳听过他，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [riˈæləti][ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [truː]

you	would	not	have	doubted	the	reality	of	the	sacrifice	,	whatever	the	true
你	会	不是	有	怀疑	这	现实	的	这	牺牲	,	任何	这	真的

['riːz(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] .

reason	may	have	been	.
原因	可能	有	到过	.

无论真正的原因是什么，你都不会怀疑牺牲的真实性。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]['naɪðə(r)]['æŋgə(r)][nɔː(r)] ['sɒrəʊ] — [maɪ] [hɑːt] , [æz; əz]

For	myself	,	I	am	conscious	of	neither	anger	nor	sorrow	—	my	heart	,	as
为了	我	,	我	是	有意识的	的	两者都不	愤怒	也不	悲哀	—	我的	心	,	作为

[aɪ][təʊld][juː; jʊ] ,

I	told	you	,
我	讲述	你	,

就我个人而言，我既没有感受到愤怒，也没有感受到悲伤——正如我告诉你的那样，我的内心……

[wɒz; wəz]['nevə(r)] ['riːəli] [ə'fektɪd] .
was **never** **really** **affected** **.**
曾是 绝不 真的 做作的 .

从未真正受到影响。

[bʌt; bət] [wɒt] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] , ['dɑːlɪŋ] !
But **what** **must** **it** **be** **to** **you** **,** **darling** **!**
但 什么 必须 它 是 到 你 , 亲爱的 !

但对你来说，这该是多么重要啊，亲爱的!

[mɔːd] .
Maud **.**
莫德 .

莫德。

[wel] , [ai] [bɪ'liːv] [aɪm][mɔː(r)][ə'mjuːzd][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .
Well **,** **I** **believe** **I'm** **more** **amused** **than** **anything** **.**
出色地 , 我 相信 我是 更多的 觉得好笑 比 任何事物 .

嗯，我觉得更多的是觉得好笑。

[hɪp] .
Hyp **.**
催眠 .

催眠。

[ə'mjuːzd] !
Amused **!**
觉得好笑 !

真有趣!

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] ?
But **surely** **you** **don't** **mean** **to** **have** **anything** **more** **to** **do** **with** **him** **?**
但 一定 你 不 意思是 到 有 任何事物 更多的 到 做 和 他 ?

但你肯定不会打算再和他有任何瓜葛吧?

[mɔːd] .
Maud **.**
莫德 .

莫德。

[maɪ][dɪə(r)][gɜːl] , [ai][ɪn'tend][tuː; tə][hæv; həv][kən'sɪdərəb(ə)l][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm][bɪ'fɔː(r)][aɪm]
My **dear** **girl** **,** **I** **intend** **to** **have** **considerable** **more** **to** **do** **with** **him** **before** **I'm**
我的 亲爱的 女孩 , 我 打算 到 有 大量 更多的 到 做 和 他 前 我是
[θruː] .
through **.**
通过 .

亲爱的女孩，在我结束这一切之前，我打算和他有更多的事情要做。

[hiːz] ['ʌndə(r)] [vaʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [naʊ] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [miːn] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [fə'get]
He's **under** **vow** **for** **me** **now** **,** **anyway** **,** **and** **I** **don't** **mean** **he** **should** **forget**
他是 在下面 发誓 为了 我 现在 , 反正 , 和 我 不 意思是 他 应该 忘记
[ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] .
it **,** **either** **.**
它 , 任何一个 .

反正他现在已经对我发过誓了，我的意思也不是说他应该忘记。

[hiːz] [maɪ] ['mʌŋki] , [ænd; ənd] [hiːz] [gɒt][tuː; tə][dʒʌmp][ə'raʊnd] ['prɪti] ['laɪvli] ,
He's **my** **monkey** **,** **and** **he's** **got** **to** **jump** **around** **pretty** **lively** **,**
他是 我的 猴 , 和 他是 得到 到 跳 大约 漂亮的 热闹 ,

他是我的猴子，他必须活蹦乱跳的。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l] [ʃɔ:t] [tʃeɪn] , [tu:] .
at the end of a tolerable short chain , too .
在 这 结尾 的 一个 可容忍的 短的 链 , 也 .

而且还是在一个可以接受的短链末端。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə] [ri'nauns] ,
And I guess , if it comes to renouncing ,
和 我 猜测 , 如果 它 来 到 放弃 ,

我想，如果要说放弃，

[ɔ:l][ðə; ði] - ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ɒn][maɪ][saɪd] [ðɪs] [taɪm] !
all the magnanimity's going to be on my side this time !
全部 这 - 去 到 是 在 我的 边 这 时间 !

这一次，所有的宽宏大量都会站在我这边!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 257]
[页 -]

[第257页]

[ɪn][æn; ən]['ævənju:] .
In an Avenue .
在 一个 大街 .

在一条大道上。

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .

废物。

([tu:; tə][hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:ks] ['hʌrɪdli] [ɒn]) .
(to himself , as he walks hurriedly on) .
(到 他自己 , 作为 他 散步 匆匆 在) .

（他一边匆匆往前走，一边自言自语）

[ai]['əʊnli] [seɪvd] [maɪ'self][ɪn][taɪm] .
I only saved myself in time .
我 仅有的 已保存 我 在 时间 .

我只是及时救了自己。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [mɔ:d] ['nəʊtɪst] ['eniθɪŋ] — [ʃi:; ʃi]['kʊd(ə)nt] [neɪv] [bi:n] [səʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]
I don't think MAUD noticed anything — she couldn't nave been so innocent and
我 不 思考 莫德 注意到 任何事物 — 她 不能 中殿 到过 所以 清白的 和
[ɪn'dɪfrənt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] . . . .
indifferent if she had . . . .
冷漠 如果 她 有 . . . .

我觉得莫德什么都没注意到——如果她注意到了，她不可能那么天真无邪、漠不关心.....

[ænd; ənd] [hai'peiʃjə] [woʊnt] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] [naʊ] — ['ɑ:ftə(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [nəʊz] .
And HYPATIA won't enlighten her any further now — after what she knows .
和 海帕提亚 惯于 开导 她 任何 更远 现在 — 后 什么 她 知道 .

而希帕提娅现在不会再给她任何启示了——在她知道了这些之后。

[ɪts] ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nəʊ] . . . .
It's rather a relief that she does know . . . .
它是 相当 一个 宽慰 那 她 做 知道 . . . .

她知道这件事，真是让人松了一口气.....

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [wel] , [pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] — ['veri] [wel] .
She took it very well , poor girl — very well .
她 采取 它 非常 出色地 , 贫穷的 女孩 — 非常 出色地 .

她表现得很好，可怜的女孩——真的非常好。

[ai][ɪk'spekt][ʃi:; ʃi][ɪz] ['ri:əli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][pʊt][ʌp] [wɪð] - — [aɪm]
I expect she is really beginning to put up with PODBURY — I'm
我 预计 她 是 真的 开始 到 放 向上 和 - — 我是

我估计她真的开始忍受波德伯里了——我

[ʃʊə(r)][ai][həʊp][səʊ] , [sɪn'sɪəli] !
sure I hope so , sincerely !
当然 我 希望 所以 , 真挚地 !

当然，我真心希望如此！

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

" [ai] ['dɪəli] [lʌv] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ][gəʊst] - ['stɔ:ri] , " [kwəʊθ][ðə; ði]['bærən] , " [wen] , [æz; əz][ðə; ði] [sɒŋ]
" I dearly love reading a ghost - story , " quoth the Baron , " when , as the song
" 我 亲爱的 爱 阅读 一个 鬼 - 故事 , " 引用 这 男爵 , " 什么时候 , 作为 这 歌曲
[sez] ,
says ,
说道 ,

“我非常喜欢读鬼故事，”男爵说道，“正如歌里唱的那样，

- [ðə; ði] [laɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [ləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['ʃædəʊz] , ['sɒftli] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] . -
' The lights are low , And the flickering shadows , Softly come and go . '
- 这 灯 是 低的 , 和 这 闪烁 阴影 , 轻轻 来 和 去 . -

灯光昏暗，摇曳的影子，轻轻地来回移动。

[ænd; ənd][ai][dɪd][həʊp] [ðæt] [sə'si:liə][di:][nɔʊ'ɛl][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] ['veri] [sɔ:t]
And I did hope that Cecilia de Noël was going to be just the very sort
和 我 做过 希望 那 塞西莉亚 德 诺埃尔 曾是 去 到 是 只是 这 非常 种类
[ɒv; əv] [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɪntərz] ['faɪəsaɪd] .
of book for a winter's fireside .
的 书 为了 一个 冬天的 炉边 .

我当时确实希望《塞西莉亚·德·诺埃尔》会是那种适合在冬日炉火旁阅读的书。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
Disappointed .
失望的 .

失望的。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gəʊst] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][sə'si:liə][di:][nɔʊ'ɛl] ([gʊd] ['krɪsməsi] [neɪm] ,
There is a ghost in it , and there's Cecilia de Noël (good Christmassy name ,
那里 是 一个 鬼 在 它 , 和 有 塞西莉亚 德 诺埃尔 (好的 圣诞气氛 姓名 ,

里面有个鬼魂，还有塞西莉亚·德·诺埃尔（一个很有圣诞气息的名字），

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ?) [hu:] [ɪn'strʌkts] [ðə; ði] [gəʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [nɪ'glektɪd] ['kætəkɪzəm] ;
isn't it ?) who instructs the ghost in his neglected Catechism ;
不是 它 ?) WHO 指示 这 鬼 在 他的 被忽视的 教理问答 ;

难道不是吗？）他教导鬼魂学习他那被忽略的教义问答；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gəʊst] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən] ['eɪθɪɪst] [æz; əz][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'li:vɪŋ] ['sædjusi:] [ɪn] [ðɪs]
for the ghost is as much an Atheist as the unbelieving Sadducee in this
为了 这 鬼 是 作为 很多 一个 无神论者 作为 这 不信者 撒都该 在 这
[seɪm] ['stɔ:ri] ,
same story ,
相同的 故事 ,

因为在这个故事中，鬼魂和不信神的撒都该人一样，都是无神论者。

[hu:] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ɪz][nɒt] [kən'vɜ:tɪd] .
who , after all , is not converted .
WHO , 后 全部 , 是 不是 转换 .

毕竟，他还没有皈依基督教。

- [ə'læs] !
' **Alas** !
- 唉 !

'唉!

[pɔː(r); pʊə(r)] [gəʊst] ! -
Poor **Ghost** ! '
贫穷的 鬼 ! -

可怜的鬼魂!

['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [gəʊst] !
Very **poor** **ghost** !
非常 贫穷的 鬼 !

可怜的鬼魂!

[brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [gəʊst] !
Bring **me** **another** **ghost** !
带来 我 其他 鬼 !

再给我找个鬼来!

" [kraɪz] [ðə; ði] ['bærən] .
" **cries** **the** **Baron** .
" 哭泣 这 男爵 .

“男爵喊道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第2/3页

[nəʊ]['ʌðə(r)] [gəʊst] [ɪz] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnvə'keɪʃn] ,
No **other** **ghost** **is** **forthcoming** **to** **the** **invocation** **,**
不 其他 鬼 是 即将推出 到 这 调用 ,

没有其他鬼魂应召而来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [ɪn'taɪtld] [ˌfɔː'tiːn] [tuː; tə][wʌn] .
but **a** **book** **is** **placed** **in** **his** **hands** **entitled** **Fourteen** **to** **One** **.**
但 一个 书 是 放置 在 他的 双手 标题 十四 到 一 .

但有一本书放在他手中，书名为《十四比一》。

[ðə; ði]['bærən][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['betɪŋ] [bʊk] — [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ɪts]
The **Baron** **was** **about** **to** **dismiss** **it** **as** **a** **betting** **book** **—** **judging** **by** **its**
这 男爵 曾是 关于 到 解雇 它 作为 一个 投注 书 — 评判 经过 它是
['taɪt(ə)l] — [wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ['stjuːət] [felps] [æz; əz]
title **—** **when** **his** **eye** **caught** **the** **name** **of** **ELIZABETH** **STUART** **PHELPS** **as**
标题 — 什么时候 他的 眼睛 捕捉 这 姓名 的 伊丽莎白 斯图尔特 菲尔普斯 作为
['ɔːθəres] .
authoress **.**
作者 .

男爵正要把它当作一本赌博书籍——从书名来看——这时他的目光被作者伊丽莎白·斯图尔特·菲尔普斯的名字吸引住了。

[səʊ][hiː; hi] [riːd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [ˌðeər'ɪn] .
So **he** **read** **many** **of** **the** **short** **stories** **therein** **.**
所以 他 读 许多 的 这 短的 故事 其中 .

所以他读了里面的许多短篇小说。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['dɪkɪnz] .
She **has** **in** **many** **places** **the** **touch** **of** **DICKENS** **.**
她 有 在 许多 地方 这 触碰 的 狄更斯 .

她的作品在很多方面都带有狄更斯的风格。

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['peɪθɒs] , [kiːn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][drə'mætɪk] [sə'praɪz] , "
All **are** **good** **;** **but** **for** **pathos** **,** **keen** **observation** **,** **and** **dramatic** **surprise** **,** **"**
全部 是 好的 ; 但 为了 感伤 , 敏锐的 观察 , 和 戏剧性 惊喜 , "
[gɪv] [ˌem 'iː] ,
give **me** **,**
给 我 ,

都很好；但要论悲情、敏锐的观察力和戏剧性的惊喜，“给我，

" [sez] [ðə; ði]['bærən] , [ɪm'fætɪkli] , " [ðə; ði] [ʃɔːt] ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'dɒnə] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌb] .
" **says** **the** **Baron** **,** **emphatically** **,** **"** **the** **short** **story** **of** **The** **Madonna** **of** **the** **Tubs** **.**
" 说道 这 男爵 , 强调地 , " 这 短的 故事 的 这 麦当娜 的 这 浴缸 .

男爵强调说：“《浴盆圣母》这个短篇故事。”

" ['ædmərəb(ə)l] !
" **Admirable** **!**
" 令人钦佩的 !

“令人钦佩！”

[ðəʊz] [huː] [teɪk] [ænd; ənd][ækt][ə'pɒn][ðə; ði]['bærənz][tɪp] ,
Those **who** **take** **and** **act** **upon** **the** **Baron's** **tip** **,**
那些 WHO 拿 和 行为 之上 这 男爵的 提示 ,

那些采纳并按照男爵的指示行事的人，

[wɪl] [duː; də] [wel] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔːˈtiːn] [tuː; tə][wʌn] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [get][ˌaɪ ˈtiː] .

will	do	well	to	ask	for	Fourteen	to	One	,	and	see	that	they	get	it	.
将要	做	出色地	到	问	为了	十四	到	一	,	和	看	那	他们	得到	它	.

最好要求获得十四比一的赔率，并确保他们得到。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['bærənz] ['sentɪmənts] [æz; əz][tuː; tə] ['krɪsməs] [θɪŋz] ?

What	are	the	Baron's	sentiments	as	to	Christmas	things	?
什么	是	这	男爵的	情感	作为	到	圣诞节	事物	?

男爵对圣诞节有什么看法?

[hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [geɪmz] [ænd; ənd] [kɑːdz] .

He	refused	to	have	anything	to	say	to	games	and	cards	.
他	拒绝	到	有	任何事物	到	说	到	游戏	和	牌	.

他拒绝谈论游戏和纸牌。

[kɑːdz] — [wel] , [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [huːz] [bʊks] [sʌm; səm][ˌpjʊərɪˈtænɪk(ə)l] ['pɑːti] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Cards	—	well	,	we	all	know	whose	books	some	puritanical	party	said	they	were
牌	—	出色地	,	我们	全部	知道	谁	图书	一些	清教徒式的	派对	说	他们	是

.

:

.

纸牌——嗯，我们都知道某些清教徒团体声称这些书是谁的。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['kɒmɪk][ænd; ənd][ɑːˈtɪstɪk] ['krɪsməs] [kɑːdz] [ɒv; əv] ['ræfeɪəl] [tʌk] [duː; də][nɒt] [kʌm]

But	these	comic	and	artistic	Christmas	Cards	of	RAPHAEL	TUCK	do	not	come
但	这些	漫画	和	艺术	圣诞节	牌	的	拉斐尔	塞进	做	不是	来

['ɪntuː] [ðæt] ['kætəgəri] ;

into	that	category	;
进入	那	类别	;

但拉斐尔·塔克创作的这些充满趣味和艺术气息的圣诞贺卡并不属于这一类;

[ænd; ənd] [seɪm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɒv; əv] ['mesəz] . - , [səʊ][ðeəz; ðəz][æn; ən][end]

and	same	is	to	be	said	of	Messrs	.	HILDESHEIMER'S	,	so	there's	an	end
和	相同的	是	到	是	说	的	先生们	.	-	,	所以	有	一个	结尾

[ˌɒnt] .

on't	.
不	.

同样的情况也适用于 HILDESHEIMER 先生，所以这件事到此为止了。

[ˌhensˈfɔːθ] , [sez] [ðə; ði]['bærən] , " [nəʊ] [kɑːdz] . "

Henceforth	,	says	the	Baron	,	"	No	Cards	.	"
今后	,	说道	这	男爵	,	"	不	牌	.	"

男爵说道："从今以后，禁止打牌。"

" [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [əʊ][jiː; ji] ['tʃɪldrən] ,

"	Come	to	me	,	O	ye	children	,
"	来	到	我	,	哦	是的	孩子们	,

"孩子们，到我这里来，

" [æz; əz][sʌm; səm][wʌn] [sɪŋz] — ['ɑːθə(r)] ['sɪsəl] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɔɪs] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi]

"	as	some	one	sings	—	ARTHUR	CECIL	for	choice	—	and	it	might	be
"	作为	一些	一	唱歌	—	亚瑟	塞西尔	为了	选择	—	和	它	可能	是

[əˈdæptɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əˈkeɪʒ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv] ['tʃætəbɒks] ,

adapted	for	the	occasion	by	the	Publishers	of	Chatterbox	,
改编	为了	这	场合	经过	这	出版商	的	话匣子	,

"正如有人唱的那样——比如亚瑟·塞西尔的歌——而且《闲聊》杂志的出版商可能会为此场合进行改编，

[ɪn] [wɪtʃ] [bɒks][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][praɪz] .

in	which	box	there's	a	prize	.
在	哪个	盒子	有	一个	奖	.

哪个盒子里有奖品?

['mesəz] . ['raʊtlɪdʒ] [gəʊ][ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] , [əʊld][teɪlz; 'teɪli:z] .

Messrs	.	ROUTLEDGE	go	in	for	the	old	,	old	tales	.
先生们	.	劳特利奇	去	在	为了	这	老的	,	老的	故事	.

劳特利奇先生喜欢古老的故事。

[ðev] ['kaɪndli]['gɪv(ə)n]['mʌðə(r)] ['hʌbəd] [ə; eɪ][nju:] [dres] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]

They've	kindly	given	Mother	Hubbard	a	new	dress	;	and	as	for	their
他们有	亲切地	给定	母亲	哈伯德	一个	新的	裙子	;	和	作为	为了	他们的

[ˌpænə'rɑ:mə][ɒv; əv][ðə; ði] " - ,

Panorama	of	the	"	Beasteses	,
全景	的	这	"	-	,

他们好心地送给哈伯德太太一件新衣服；至于他们的"野兽全景图"，

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] - [wɔ:k][ɪn][ðə; ði] [zu:] .

"	it	is	like	a	picture	-	walk	in	the	Zoo	.
"	它	是	喜欢	一个	图片	-	走	在	这	动物园	.

"就像在动物园里散步看画一样。"

[sʌm; səm][hɪ'stɒrɪk] ['wɪmɪn] , [wel] [sɪ'lektɪd] [baɪ] ['dæv(ə)npɔ:t] ['ædəmz] , [hu:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [staɪld]

Some	Historic	Women	,	well	selected	by	DAVENPORT	ADAMS	,	who	should	have	styled
一些	历史性	女性	,	出色地	已选	经过	长椅	亚当斯	,	WHO	应该	有	风格

[ˌaɪ 'ti:] ['krɪsməs] ['i:vz] [baɪ]['ædəmz] .

it	Christmas	Eves	by	Adams	.
它	圣诞节	夏娃	经过	亚当斯	.

达文波特·亚当斯精心挑选了一些历史上的女性人物，他本应该把这本书命名为《亚当斯的圣诞前夜》。

[wɪð] ['mɪsɪz] . - [bɪ'wɪtʃt] [læmp][ðə; ði]['bærənz] [ə'sɪstənt] [ɪz] [mʌtʃ] [pli:zd] .

With	Mrs	.	MOLESWORTH's	Bewitched	Lamp	the	Baron's	Assistant	is	much	pleased	.
和	太太	.	-	着迷	灯	这	男爵的	助手	是	很多	高兴	.

男爵的助手对莫尔斯沃斯太太的魔法灯非常满意。

['pɪktʃəz] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ɔɪl] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] -

Pictures	ought	to	have	been	in	oil	,	and	there	should	have	been	a	Wickéd
图片	应该	到	有	到过	在	油	,	和	那里	应该	有	到过	一个	-

['feəri][ɪn]

Fairy	in
仙女	在

画作本应是油画，而且画里应该有个邪恶仙女。

[ˌaɪ 'ti:] , — [bʌt; bət]

it	,	—	but
它	,	一	但

它，——但是

[ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] .

there	isn't	.
那里	不是	.

没有。

[maɪ] " [ˌsi: 'əʊ] . " [rɪ'pɔ:ts] [ðæt]['mɪsɪz] . [grɪmwʊdz] [lɒŋ] - [ɪk'spektɪd] [bʊk] , [maɪ] [θri:] [j'iəz] [ɪn]

My	"	Co	.	"	reports	that	Mrs	.	GRIMWOOD's	long	-	expected	book	,	My	Three	Years	in
我的	"	合作	.	"	报告	那	太太	.	格林伍德	长的	-	预期的	书	,	我的	三	年	在

['mʌni'puə] (['bentli]) ,

Manipur	(	BENTLEY	)	,
曼尼普尔邦	(	宾利	)	,

我的"同事"报告说，格林伍德夫人期待已久的新书《我在曼尼普尔的三年》（宾利出版社）

[ɪz] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θi:m] ,

is	worthy	of	the	theme	,
是	值得	的	这	主题	,

符合主题，

[ænd; ənd] [ædz] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈlɔrəl, ˈlɔ:-][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃæplət] [wɔ:n] [baɪ][ðə; ði][ˈleɪdi][ɒn] [hu:z] [brest]

and	adds	a	fresh	laurel	to	the	chaplet	worn	by	the	lady	on	whose	breast
和	添加	一个	新鲜的	月桂树	到	这	花冠	磨损	经过	这	女士	在	谁	胸部

[ðə; ði] [kwi:n] [pɪnd] [ðə; ði] [red] [krɒs] .

the	QUEEN	pinned	the	Red	Cross	.
这	女王	已置顶	这	红色的	叉	.

这为女王将红十字勋章别在胸前的女士佩戴的花冠增添了一抹新的光彩。

[ðə; ði] [ˈmu:vɪŋ] [ˈstɔ:ri] [ɪz][təʊld] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪmˈplɪsəti] [ðæt] [lʊks] [laɪk][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	moving	story	is	told	with	a	simplicity	that	looks	like	the	development	of	the
这	移动	故事	是	讲述	和	一个	简单	那	看起来	喜欢	这	发展	的	这

[haɪɪst] [ɑ:t] .

highest	art	.
最高	艺术	.

这个感人的故事以一种看似最高艺术形式发展的简洁方式讲述出来。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈherəʊɪn][ɒv; əv][ˈmʌniˈpuə][ɪz] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [ˈɑ:tləs] .

But	the	heroine	of	Manipur	is	unmistakably	artless	.
但	这	女英雄	的	曼尼普尔邦	是	毫无疑问	不矫揉造作	.

但曼尼普尔邦的女主人公却毫不掩饰地展现出天真无邪的一面。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ˈkɒntent][tu:; tə][dʒɒt] [daʊn] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈletə(r)][həʊm] ,

She	is	content	to	jot	down	,	as	if	she	were	writing	a	letter	home	,
她	是	内容	到	点	向下	,	作为	如果	她	是	写作	一个	信	家	,

她乐于把事情记下来，就像在写家信一样。

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪmˈpreʃnz] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [si:z] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [ˈpɑ:sɪz]

her	impressions	of	what	she	sees	,	and	her	account	of	what	passes
她	印象	的	什么	她	看到	,	和	她	帐户	的	什么	通过

[bɪˈfɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

before	her	eyes	.
前	她	眼睛	.

她对所见之物的印象，以及她对眼前所见之物的描述。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [ˌriprəˈdjʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [strəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][pen] ,

She	has	the	gift	of	reproducing	with	a	few	strokes	of	the	pen	,
她	有	这	礼物	的	繁殖	和	一个	很少	笔画	的	这	笔	,

她拥有寥寥数笔就能创作出佳作的天赋。

[ˈpɔ:trətʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)] .

portraiture	of	anything	that	has	struck	her	.
画像	的	任何事物	那	有	击	她	.

她会把所有触动她的事物都画下来。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [mɪst] [ɪz] [ˈdi:teɪld] [rɪˈpɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [breɪv] [ˈbeərɪŋ] [θru:] [ðə; ði]

The	only	thing	missed	is	detailed	report	of	her	own	brave	bearing	through	the
这	仅有的	事物	错过	是	详细的	报告	的	她	自己的	勇敢的	轴承	通过	这

['fɪəf(ə)l] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['rezɪdənsi] [wɒz; wəz] [ə'tækt] ,

fearful	night	when	the	Residency	was	attacked	,
可怕	夜晚	什么时候	这	住院医师	曾是	遭到攻击	,

唯一缺少的是对她在官邸遭到袭击的那个可怕夜晚中勇敢表现的详细报道。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['dredf(ə)l] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] [ɒn][ðə; ði] [flaɪt] [tə'wɔ:dz] [kə'ʃɑ:r] .

and	during	the	dreadful	days	that	followed	on	the	flight	towards	Cachar	.
和	期间	这	可怕	天	那	随后	在	这	航班	向	卡查尔	.

以及随后飞往卡查尔途中那些可怕的日子。

[nəʊ][wʌn] ['riːdɪŋ] ['mɪsɪz] . [grɪmwʊdz] ['nærətɪv] [wʊd] [ges] [wɒt] ['splendɪd] [pɑːt] [ʃiː; ʃi] [pleɪd]

No	one	reading	Mrs	.	GRIMWOOD's	narrative	would	guess	what	splendid	part	she	played
不	一	阅读	太太	.	格林伍德	叙述	会	猜测	什么	灿烂	部分	她	玩

[ɪn] [ðæt] ['trædʒədi] .

in	that	tragedy	.
在	那	悲剧	.

读过格林伍德夫人叙述的人，谁也猜不到她在那场悲剧中扮演了多么重要的角色。

['fɔːtʃənətli] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [təʊld] [ˌels'weə(r)] ,

Fortunately	that	has	been	told	elsewhere	,
幸运的是	那	有	到过	讲述	别处	,

幸好这件事已经在别处被告知了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɪz][æn; ən] ['ædɪd] [tʃɑːm] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [hæz; həz] ['meni] ['ʌðə(r)z] —

and	the	omission	is	an	added	charm	to	a	book	that	has	many	others	—
和	这	省略	是	一个	额外	魅力	到	一个	书	那	有	许多	其他的	—

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] .

including	a	portrait	of	the	author	.
包括	一个	肖像	的	这	作者	.

而这一省略反而为这本书增添了一份魅力，因为书中还有许多其他的亮点——包括作者的肖像。

[ðə; ðɪ] ['bærən] [diː] [bʊk] - [wərmz] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] .

THE	BARON	DE	BOOK	-	WORMS	AND	CO	.
这	男爵	德语	书	-	蠕虫	和	一氧化碳	.

书虫男爵及其公司

['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

CIVIL	SERVICE	EXHIBITION	.
民用	服务	展览	.

公务员展览会。

[dɪə(r)] ['mɪstə(r)] .

DEAR	MR	.
亲爱的	先生	.

尊敬的先生：

[pʌntʃ] , — [ðə; ðɪ] ['mɪlətri] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'ses] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['neɪv(ə)l]

PUNCH	,	—	The	Military	Exhibition	was	such	a	success	,	and	the	Naval
冲床	,	—	这	军队	展览	曾是	这样的	一个	成功	,	和	这	海军

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'sesə(r)] ,

Exhibition	was	such	a	successor	,
展览	曾是	这样的	一个	接班人	,

《PUNCH》杂志报道——军事展览会取得了巨大成功，海军展览会也取得了同样的成功。

[ðæt] [wiː; wi] ['gʌvənmənt] [klɑːks] [ɪn'vəʊk] [jɔː(r); jə(r)] ['paʊəf(ə)l] [eɪd][tuː; tə] [help] [juː 'es][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ]

that	we	Government	Clerks	invoke	your	powerful	aid	to	help	us	to	establish
那	我们	政府	职员	调用	你的	强大的	援助	到	帮助	我们	到	建立

[nekst][jɪə(r)][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

next	year	a	Civil	Service	Exhibition	.
下一个	年	一个	民用	服务	展览	.

我们政府职员恳请您鼎力相助，帮助我们明年举办公务员展览会。

[ðə; ðɪ]['pʌblɪk][hæv; həv] ['riːəli] [nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] ['wʌndrəs] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['sɪv(ə)l]

The	Public	have	really	no	idea	what	wondrous	curiosities	there	are	in	the	Civil
这	民众	有	真的	不	主意	什么	奇妙的	奇闻异事	那里	是	在	这	民用

['sɜːvɪs] ,

Service	,
服务	,

公众根本不知道公务员队伍里有多少奇妙有趣的事情。

[ænd; ənd] [wʊd] , [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] , [biː; bi] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [wel] - ['ɔːgənaɪzd]

and	would	,	I	feel	sure	,	be	amused	and	instructed	at	a	well	-	organised
和	会	,	我	感觉	当然	,	是	觉得好笑	和	指示	在	一个	出色地	-	有组织的

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

and	representative	Exhibition	.
和	代表	展览	.

我相信，在一个组织良好、具有代表性的展览会上，人们一定会感到愉快并受益匪浅。

[æt; ət] - . - [ə; eɪ] . [em] . [ðeɪ] [wʊd] [siː] ['riːəl] [lɪv; laɪv] [klɑːks] [saɪn] ['riːəl] [ə'tendəns] - [bʊks] ,

At	10	.	15	A	.	M	.	they	would	see	real	live	Clerks	sign	real	Attendance	-	Books	,
在	-	.	-	一个	.	M	.	他们	会	看	真实的	居住	职员	符号	真实的	出席	-	图书	,

上午10点15分，他们会看到真正的职员在考勤簿上签字。

[ænd; ənd] [ɪn'sɜːt] (['riːəl] [ɔː(r)] [ˌʌn'rɪəl]) [taɪmz] [ɒv; əv] [ə'raɪv(ə)l] .

and	insert	(	real	or	unreal	)	times	of	arrival	.
和	插入	(	真实的	或者	虚幻	)	时代	的	到达	.

并插入（真实或虚构的）到达时间。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪv(ə)l] ['sɜːvənts]

In	the	course	of	the	morning	there	might	be	an	Exhibition	of	Civil	Servants
在	这	课程	的	这	早晨	那里	可能	是	一个	展览	的	民用	仆人

['əʊvə(r)] ['sɪksti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,

over	sixty	-	five	years	of	age	,
超过	六十	-	五	年	的	年龄	,

上午可能会举办一场65岁以上公务员的展览。

[huː] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['sɪv(ə)l] ['sɜːvənts] , [ɒv; əv] ['fɪfti]

who	didn't	want	to	retire	,	with	a	similar	number	of	Civil	Servants	,	of	fifty
WHO	没有	想	到	退休	,	和	一个	相似的	数字	的	民用	仆人	,	的	五十

- [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,

-	five	years	of	age	,
-	五	年	的	年龄	,

不愿退休的公务员，以及数量相近的55岁公务员，

[huː] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [steɪ] .

who	didn't	want	them	to	stay	.
WHO	没有	想	他们	到	停留	.

他们不希望他们留下。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ɪn] [ðə; ði] [ə'riːnə] ,

In	the	afternoon	,	in	the	Arena	,
在	这	下午	,	在	这	竞技场	,

下午，在竞技场，

[wʊd] ['deɪli] [biː; bi] [ə'temptɪd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [fiːt] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sekənd]

would	daily	be	attempted	the	difficult	feat	of	proceeding	from	the	Second
会	日常的	是	尝试过	这	难的	特技	的	进行中	从	这	第二

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Division	to	the	Higher	Division	.
分配	到	这	更高	分配	.

每天都有人尝试从第二级别晋升到更高级别的艰巨任务。

[ðə; ði] ['ɒbstək(ə)lz] [wʊd] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['riːəl] ['treʒəri] [klɑːks] [ænd; ənd] ['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs]

The	obstacles	would	be	represented	by	real	Treasury	Clerks	and	Civil	Service
这	障碍	会	是	代表	经过	真实的	财政部	职员	和	民用	服务

[kə'mɪʃənəz] ,

Commissioners	,
委员	,

这些障碍将由真正的财政部职员和公务员委员会委员来代表。

['həʊldɪŋ] ['ɔːdərs] [ɪn]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] ['treʒəri] ['mɪnɪts] ;
holding Orders in Council and Treasury Minutes ;
保持 订单 在 理事会 和 财政部 分钟 ;

保存枢密院令及财政部会议记录；

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [pə'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [fiːt] [mait] [biː; bi] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [djuːk] .
and the Clerk successful in performing the feat might be created a Duke .
和 这 职员 成功的 在 表演 这 特技 可能 是 创建 一个 公爵 .

成功完成这项壮举的书记官可能会被册封为公爵。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kiːˌɔsks][ə; eɪ]['lektʃə(r)][ɒn] " [sɪk] [liːv] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] ,
In one of the kiosks a lecture on " Sick Leave and how to spend it ,
在 一 的 这 信息亭 一个 演讲 在 " 生病的 离开 和 如何 到 花费 它 ,

其中一个售货亭正在播放一场关于"病假以及如何使用病假"的讲座，

" [baɪ][ðə; ði] [ɜːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [mait] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] ['aʊəli] .
" by the Earl and the Doctor , might be delivered hourly .
" 经过 这 伯爵 和 这 医生 , 可能 是 发表 每小时 .

由伯爵和医生主持，可能每小时播出一次。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kiːɒsk] , [ə'fɪʃ(ə)l] [siː] . [biː] . - [es] [wʊd] [biː; bi][ɒn] [ʃəʊ] ; ['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː][siː] . [biː] . - [es]
In another kiosk , official C . B . ' s would be on show ; Jubilee C . B . ' s
在 其他 亭 , 官方的 C . B . - s 会 是 在 展示 ; 禧年 C . B . - s
['biːɪŋ] [kl'ɑːst] [tə'geðə(r)] [ɒn][wʌn][saɪd] ,
being classed together on one side ,
存在 分类 一起 在 一 边 ,

在另一个展位上，会展示官方的CB（可能是指某种纪念版CB），其中禧年CB会被集中放在一边。

[ænd; ənd]['speʃ(ə)l] ['prɒmɪnəns] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [siː] . [biː] . - [es] [huː] ['hædnt] [ə'plaɪd]
and special prominence being given to those C . B . ' s who hadn't applied
和 特别的 显赫地位 存在 给定 到 那些 C . B . - s WHO 之前没有 应用
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] ,
for the honour ,
为了 这 荣誉 ,

尤其值得一提的是那些没有申请该荣誉的CB（中央邦勋章获得者）。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['riːəl] ['sɜːvɪsɪz] ['ʌðəwaɪz]
and to those who had obtained it for real services otherwise
和 到 那些 WHO 有 获得 它 为了 真实的 服务 否则
[ʌn'rekəgnaɪzd] .
unrecognised .
未被识别 .

以及那些因提供其他方式不被认可的实际服务而获得它的人。

['ɑːftə(r)] [dɑːk] [ðə; ði] " ['treʒəri] [rɪŋ] " [mait] [dʒɔɪn][hændz][ænd; ənd] [dɑːns] [raʊnd] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ]
After dark the " Treasury Ring " might join hands and dance round the flashing
后 黑暗的 这 " 财政部 戒指 " 可能 加入 双手 和 舞蹈 圆形的 这 闪烁
[lait] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ˌʌnə'sɪstɪd] ['ɪntəlekt] .
light of their own unassisted intellect .
光 的 他们的 自己的 独自一人 智力 .

夜幕降临后，"宝库之环"可能会手拉手，围绕着他们自身独立智慧的闪光翩翩起舞。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [rɪ'freʃmənt] [rʊmz; ruːmz] (['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [wɜːks]) [wʊd] [biː; bi]
The different refreshment rooms (furnished by the Office of Works) would be
这 不同的 清爽 房间 (提供 经过 这 办公室 的 作品) 会 是
['klæsɪfaɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veərɪɪŋ] [reɪts] [ɒv; əv] [səb'sɪstəns] [ə'laʊəns] [ɪn] [fɔːs] [ɪn][ðə; ði]
classified according to the varying rates of Subsistence Allowance in force in the
分类 根据 到 这 变化 利率 的 生存 津贴 在 力量 在 这
['sɜːvɪs] .
Service .
服务 .

不同的茶点室（由工程局提供）将根据该部门现行的不同生活津贴标准进行分类。

[hɪə(r)][ðə; ði]['dɪnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] £1 - [ə; eɪ] - [deɪ][mæn] — [ðeə(r)][ðə; ði] [tiː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] 10s . -

Here	the	dinner	for	the	£1	-	a	-	day	man	—	there	the	tea	for	the	10s	.	-
这里	这	晚餐	为了	这	£1	-	一个	-	天	男人	—	那里	这	茶	为了	这	10s	.	-

[ə; eɪ] - [deɪ][mæn] .

a	-	day	man	.
一个	-	天	男人	.

这里是每天花费 1 英镑的人的晚餐，那里是每天花费 10 英镑的人的茶。

['speʃ(ə)l] ['lʌntʃən] [reɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [nɒt]['æbsənt][frɒm; frəm][həʊm][æt; ət] [naɪt] ,

Special	luncheon	rates	for	those	not	absent	from	home	at	night	,
特别的	午餐	利率	为了	那些	不是	缺席的	从	家	在	夜晚	,

夜间不在家者可享受特价午餐。

[bʌt; bət]['æbsənt][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] ['aʊəz] .

but	absent	for	more	than	ten	hours	.
但	缺席的	为了	更多的	比	十	小时	.

但已失踪超过十个小时。

['vɪzɪtəz] [maɪt] [biː; bi] [sɜːrtʃt] [ɒn][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [baɪ]['riːəl] ['kʌstəm] [haʊs] ['ɒfɪsəz] .

Visitors	might	be	searched	on	arrival	and	departure	by	real	Custom	House	Officers	.
访客	可能	是	搜索	在	到达	和	离开	经过	真实的	风俗	房子	警官	.

游客在抵达和离开时可能会被真正的海关官员搜查。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒpjələ(r)] .

This	would	be	sure	to	make	it	popular	.
这	会	是	当然	到	制作	它	受欢迎的	.

这肯定会让它受欢迎。

[pliːz] , [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , [duː; də][help][ˌjuː 'es] .

Please	,	dear	Mr	.	Punch	,	do	help	us	.
请	,	亲爱的	先生	.	冲床	,	做	帮助	我们	.

亲爱的潘趣先生，请您帮帮我们吧。

[jɔːz] , & [siː] . ,

Yours	,	&	c	.	,
此致	,	&	c	.	,

此致，敬礼！

[ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [klɑːk] .

A	GOVERNMENT	CLERK	.
一个	政府	职员	.

政府职员。

['ɪŋglɪʃ] ['ɒprə] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [sʌŋ] .

ENGLISH	OPERA	AS	SHE	ISN'T	SUNG	.
英语	歌剧	作为	她	不是	唱	.

英国歌剧并非如她所唱的那样。

" ['veri] ['sɒri] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)]['aɪvənˌhəʊ] , [bʌt; bət][jʊr; jər]['rɑːðə(r)] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɑːt] .

"	Very	sorry	,	my	dear	Sir	Ivanhoe	,	but	you're	rather	too	heavy	for	this	Carte	.
"	非常	对不起	,	我的	亲爱的	先生	艾凡霍	,	但	你是	相当	也	重的	为了	这	卡特	.

“非常抱歉，我亲爱的艾凡赫爵士，但您太重了，这张卡片不适合您。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [ə'lɒŋ] ['betə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['laɪtə(r)] [weɪt] .

We	shall	get	along	better	with	a	lighter	weight	.
我们	将	得到	沿着	更好的	和	一个	打火机	重量	.

体重减轻一些，我们会相处得更好。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒprə] [haʊs] [wɪð] [ɪts]['speʃ(ə)l]
" It seems impossible to support a Royal English Opera House with its special
" 它 似乎 不可能的 到 支持 一个 皇家 英语 歌剧 房子 和 它是 特别的
[kə'mɒdəti] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒprə] ,
commodity of English Opera ,
商品 的 英语 歌剧 ,

"要维持皇家英国歌剧院及其特色英国歌剧的运营似乎是不可能的。"

[ðæt] [ɪz] , ['ɒprə] [kəm'pəʊzd] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmənz] [lɪ'bretəʊ] , [ænd; ənd]
that is , Opera composed by an Englishman to an Englishman's libretto , and
那 是 , 歌剧 由 经过 一个 英国人 到 一个 英国人的 唱词 , 和
[pleɪd] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ˌɒpə'rætɪk] ['sɪŋəz] .
played by English operatic singers .
玩 经过 英语 歌剧 歌手 .

也就是说，由英国人作曲，英国人撰写剧本，并由英国歌剧演员演唱的歌剧。

['aɪvənˌhəʊ] , [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒprə] , [baɪ][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['ɪŋglɪʃ] [kəm'pəʊzə(r)] ([wɪð] [æn; ən]
Ivanhoe , a genuine English Opera , by a genuine English Composer (with an
艾凡霍 , 一个 真的 英语 歌剧 , 经过 一个 真的 英语 作曲家 (和 一个
['aɪrɪʃ] [neɪm]) ,
Irish name) ,
爱尔兰 姓名) ,

《艾凡赫》，一部真正的英国歌剧，由一位真正的英国作曲家（虽然名字是爱尔兰裔）创作。

[prə'djuːst] [wɪð] [greɪt] ['eɪklɑː] , [hæz; həz] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][feə(r)] [rʌn] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv]['feɪvə(r)] ,
produced with great éclat , has , after a fair run and lots of favour ,
生产 和 伟大的 光辉 , 有 , 后 一个 公平的 跑步 和 很多 的 偏爱 ,

制作精良，经过一段时间的发展和广泛的好评，

[biːn] - - , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bæ'soʊʃ] , [æn; ən] [ɪ'senʃəli]
been Doyl - écarté , in order to make room for the Basoche , an essentially
到过 - - écarté , 在 命令 到 制作 房间 为了 这 巴索什 , 一个 本质上
[frentʃ] ['ɒprə] ,
French Opera ,
法语 歌剧 ,

为了给巴索什（Basoche，一种本质上是法国歌剧的剧目）腾出空间，Doyl-écarté

[baɪ] [frentʃ] [kəm'pəʊzə(r)][ænd; ənd] [li'bretist] , [dʌn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ,
by French Composer and Librettists , done , of course , into English ,
经过 法语 作曲家 和 剧作家 , 完毕 , 的 课程 , 进入 英语 ,

由法国作曲家和剧作家创作，当然，译成英文。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] " [ˌʌndər'stændɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
so as to be " understanded of the people .
所以 作为 到 是 " 明白了 的 这 人们 .

以便"被人民理解"。

" [ðə; ði] [bæ'soʊʃ] [hæz; həz] " [kɔːt] [ɒn] , " [ænd; ənd]['aʊə(r)] [frendz] [ɪn] [frʌnt] , [ɪn'kluːdɪŋ]
" The Basoche has " caught on , " and our friends in front , including
" 这 巴索什 有 " 捕捉 在 , " 和 我们的 朋友们 在 正面 , 包括
[kəm'pəʊzə(r)] ,
Composer ,
作曲家 ,

"巴索什已经'流行起来'了，我们前面的朋友们，包括作曲家，

[lɪ'bretɪst] , [ænd; ənd] ['mɪdlmen] — - , [huː] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['dɔili] ['kɑːrti]
Librettist , and Middlemen — DRURIOLANUS , who bought it , and DOYLY CARTY
剧作家 , 和 中间人 — - , WHO 买 它 , 和 多伊利 卡蒂
,
,
,

剧作家，以及中间商——买下剧本的德鲁里奥兰纳斯，还有多伊利·卡蒂，

[huː] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv][sɜː(r)] - — [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['iːkwəli] [pliːzd] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] .

who	bought	it	of	Sir	DRURI	—	are	all	equally	pleased	and	satisfied	.
WHO	买	它	的	先生	-	—	是	全部	同样地	高兴	和	使满意	.

从德鲁里爵士手中购买这件物品的人，都同样感到高兴和满意。

[kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs] , [wɒt] ['sɪgnɪfaɪz][ðə; ði][ˌnæʃə'næləti][æz; əz] [lɒŋ]

Considered	as	a	matter	of	business	,	what	signifies	the	nationality	as	long
经过考虑的	作为	一个	事情	的	商业	,	什么	表示	这	国籍	作为	长的

[æz; əz][ðə; ði][spek] [peɪz] ?

as	the	spec	pays	?
作为	这	规格	支付	?

从商业角度来看，只要项目盈利，国籍又有什么关系呢?

— [taʊt] [ˌiː es 'tiː] - .

—	tout	est	là	.
—	兜售者	est	-	.

—tout est là.

['əʊnli] [waɪ] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [ˌdɪfə'renʃɪˌeɪtɪŋ] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " ['ɪŋglɪʃ] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ?

Only	why	retain	the	differentiating	title	of	"	English	"	for	the	establishment	?
仅有的	为什么	保持	这	区分	标题	的	"	英语	"	为了	这	建立	?

那么，为什么官方要保留"英语"这个具有区分意义的名称呢?

[waɪ] [nɒt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] " [ðə; ði] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] ['ɒprə] [haʊs] " ?

Why	not	call	it	"	The	Cosmopolitan	Opera	House	"	?
为什么	不是	称呼	它	"	这	国际化	歌剧	房子	"	?

为什么不叫它"国际歌剧院"呢?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [ə'plaɪz] , ['naʊədeɪz] , [tuː; tə] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] ['θɪətə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)]

Of	course	this	applies	,	nowadays	,	to	Covent	Garden	Theatre	,	which	is	no	longer
的	课程	这	适用	,	如今	,	到	科文特	花园	剧院	,	哪个	是	不	更长

[ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ɒprə] [haʊs] ,

the	Italian	Opera	House	,
这	意大利语	歌剧	房子	,

当然，这在今天也适用于科文特花园剧院，它已经不再是意大利歌剧院了。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] ['ɒprə] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ˌɒpə'rætɪk]['siːz(ə)n] , [wen] [frentʃ] ,

but	simply	the	Covent	Garden	Opera	during	the	Operatic	Season	,	when	French	,
但	简单地	这	科文特	花园	歌剧	期间	这	歌剧	季节	,	什么时候	法语	,

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

但仅仅是歌剧季期间的科文特花园歌剧院，届时将上演法语、英语等剧目。

[ɪ'tæliən] , [ænd; ənd]['dʒɜːmən] ['ɒprəz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['beɪbl] [ɒv; əv] ['sɪŋəz] .

Italian	,	and	German	Operas	are	played	by	a	Babel	of	singers	.
意大利语	,	和	德语	歌剧	是	玩	经过	一个	巴别塔	的	歌手	.

意大利歌剧和德国歌剧是由一群形形色色的歌手演唱的。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [waɪl] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [nə'meŋklətʃə(r)] , [waɪ] [nɒt] " [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['beɪbl]

By	the	way	,	while	on	the	subject	of	nomenclature	,	why	not	"	The	Royal	Babel
经过	这	方式	,	尽管	在	这	主题	的	命名法	,	为什么	不是	"	这	皇家	巴别塔

['ɒprə] [haʊs] " ?

Opera	House	"	?
歌剧	房子	"	?

顺便问一下，既然谈到了命名，为什么不叫"皇家巴别歌剧院"呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	258	]
[	页	-	]

[ə; eɪ] ['luːsɪd] ['ɪntəv(ə)l] .
A **LUCID** **INTERVAL** **.**
一个 清醒的 间隔 .

一段清醒的时期。

([θɪŋz] [wʌn] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [ɪk'sprest] ['dɪfrəntli] .)
(Things one would rather have expressed differently .)
(事物 一 会 相当 有 表达 不同 .)

（有些话，其实想用不同的方式表达。）

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

" [haʊ] [ɪz][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
" HOW IS THE PATIENT THIS MORNING ?
" 如何 是 这 病人 这 早晨 ?

“病人今天早上情况如何？”

" [nɜːs] .
" Nurse .
" 护士 .

“护士。

" [wel] — [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['wɒndərɪŋ]
" WELL — HE HAS BEEN WANDERING
" 出色地 — 他 有 到过 漫游

“嗯——他一直在四处游荡。”

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
A GOOD DEAL IN HIS MIND .
一个 好的 交易 在 他的 头脑 .

在他看来，这是一笔划算的交易。

['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] , - [wɒt] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [ðæt] ['dɒktə(r)] [ɪz] ! -
EARLY THIS MORNING I HEARD HIM SAY , ' WHAT AN OLD WOMAN THAT DOCTOR IS ! '
早期的 这 早晨 我 听到 他 说 , - 什么 一个 老的 女士 那 医生 是 ! -
— [ænd; ənd]
— AND
— 和

今天一大早，我听到他说：“那位医生真是个老太太啊！”——而且

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɑːst] ['riːəli] ['ræʃ(ə)nəl] [rɪ'mɑːk] [hiː; hi] [meɪd] .
I THINK THAT WAS ABOUT THE LAST REALLY RATIONAL REMARK HE MADE .
我 思考 那 曾是 关于 这 最后的 真的 合理的 评论 他 制成 .

我想那大概是他最后一次真正理性地发表言论了。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʒər'meniə; dʒər'menjə] ['mægneɪt] ;
" THE LITTLE GERMANIA MAGNATE ;
" 这 小的 德国 巨头 ;

《小日耳曼尼亚大亨》

[ɔː(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sweɪ] [ðə; ði] ['septə(r)] .
OR , TRYING TO SWAY THE SCEPTRE .
或者 , 尝试 到 摇摆 这 权杖 .

或者，试图改变权杖的方向。

[" [suː'priːmə] [leks] ['riːdʒis][voʊ'lʊntɑːs] .
[" Suprema lex regis voluntas .
[" 至高无上 莱克斯 雷吉斯 自愿 .

[“Suprema lex regis voluntas.

" [wɜːdz] [rɪˈpɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmən]['empərə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] -
" Words reported to have been written by the German Emperor in the Visitors '
" 字 据报道 到 有 到过 书面 经过 这 德语 皇帝 在 这 访客 -
[bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l][æt; ət]['mjuːnɪk] .]
Book of the City Council at Munich .]
书 的 这 城市 理事会 在 慕尼黑 .]

"据称是德意志皇帝在慕尼黑市议会访客簿上写下的文字。"

[nəʊ][mɔː(r)][let] [men] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mætə(r)]
No more let men chatter of such a small matter
不 更多的 让 男人 喋喋不休 的 这样的 一个 小的 事情

男人不要再为这种小事喋喋不休了。

[æz; əz] ['leɪdɪz] [mæg'netɪk] , [wɪð] ['mɪstɪkl] ['fɔːsɪz] ,
As Ladies Magnetic , with mystical forces ,
作为 女士们 磁的 , 和 神秘 力量 ,

作为拥有神秘力量的魅力女士，

[huːz] ['bɪliəd] - [kjuː] ['bɪznəs] [straɪks] [wɪð] [ʃɪə(r)] ['dɪzɪnəs]
Whose billiard - cue business strikes with sheer dizziness
谁 台球 - 提示 商业 罢工 和 透明 头晕

谁的台球杆生意令人头晕目眩

['mʌskjələ(r)] - ['huːə(r)] [geɪm] [tuː; tə][lɪft] ['hɔːsɪz] .
Muscular Miloes who're game to lift horses .
肌肉发达的 - 妓女 游戏 到 举起 马匹 .

肌肉发达的米洛斯，乐于举起马匹。

[æz; əz] ['mɪtʃəl] [ðə; ði] ['bʌlki] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['sʌlki]
As MITCHELL the bulky was made to look sulky
作为 米切尔 这 笨重 曾是 制成 到 看 闷闷不乐的

米切尔这个笨重的角色被设计得看起来很闷闷不乐。

[baɪ] [slaɪt] ['mɪsɪz] . ['æbət] , [ðə; ði] ['dʒɔːdʒən] ['mɪst(ə)ri] ,
By slight Mrs . ABBOTT , the Georgian Mystery ,
经过 轻微 太太 . 雅培 , 这 格鲁吉亚 神秘 ,

轻蔑的艾伯特夫人，乔治亚时代的谜团

[ʃiː; ʃi][ɪz] [strʌk] ['sɪli] [baɪ][bɪ'hiːməθ; bə'hiːmɒθ] ['bɪli] ,
She is struck silly by Behemoth BILLY ,
她 是 击 愚蠢的 经过 巨兽 比利 ,

她被巨兽比利打得神魂颠倒，

[ðæt] [jʌŋ] ['tjʊtən] ['taɪtn] , [ðə; ði] [tʌfɪst] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
That young Teuton Titan , the toughest in history .
那 年轻的 条顿 泰坦 , 这 最难 在 历史 .

那位年轻的条顿巨人，历史上最强悍的战士。

[əʊ] ['ɒrəkl] ['maɪti] ([ðəʊ] ['vəʊkəli] ['flaɪti]) ,
O Oracle Mighty (though vocally flighty) ,
哦 甲骨文 强大的 (尽管 声音 轻浮) ,

哦，伟大的神谕（虽然声音飘忽不定），

[greɪt] ['kriːtʃə(r)] , [ɒm'nɪsiənt] ([ɪf] [ə; eɪ][bɪt] ['juːθfl]) ,
Great Creature , omniscient (if a bit youthful) ,
伟大的 生物 , 无所不知 (如果 一个 少量 青春) ,

伟大的生物，全知全能（虽然略显年轻），

[pænˈdʒændrəm] - [plʌs] - ['sizər] , [ˌhɜːkju'liːən] ['tiːzə(r)]
Panjandrum - plus - CÆSAR , Herculean Teaser
潘詹德鲁姆 - 加 - 凯撒 , 赫拉克勒斯 预告片

Panjandrum-plus-CÆSAR，艰巨的预告片

[ɒv; əv] ['tendənsiz] ['vɪʃəs] , [ɔː(r)] [teɪm] , [ɔː(r)] [ʌn'truːθfl] !

Of	tendencies	vicious	,	or	tame	,	or	untruthful	!
的	倾向	恶毒	,	或者	驯服	,	或者	不真实的	!

无论是恶毒的、温顺的还是不诚实的倾向!

[juː; jʊ] ['mɑːstəd] [ðə; ði]['mɒrəl] [waɪl] ['sʌkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['kɒrəl] —

You	mastered	the	Moral	while	sucking	your	coral	—
你	精通	这	道德	尽管	吸吮	你的	珊瑚	—

你一边吮吸珊瑚，一边领悟了道德的真谛——

[juː; jʊ][set][ðə; ði] [wɜːld] [raɪt] — [ɪn][aɪ'dɪə] — [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['kreɪd(ə)l] .

You	set	the	world	right	—	in	idea	—	in	your	cradle	.
你	放	这	世界	正确的	—	在	主意	—	在	你的	摇篮	.

你还在襁褓之中，就已经奠定了世界的正确方向——在思想上。

[ɒm'nɪpətənt] ['bʌmb(ə)l] , ['aʊə(r)] [praɪd] [let] [ˌjuː 'es]['hʌmb(ə)l] ,

Omnipotent	Bumble	,	our	pride	let	us	humble	,
无所不能	大黄蜂	,	我们的	自豪	让	我们	谦逊的	,

全能的大黄蜂，骄傲让我们谦卑。

[ænd; ənd] [teɪk] ['aʊə(r)] [ə'pɪnjənz] — [laɪk] [suːp] — [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['leɪdl] !

And	take	our	opinions	—	like	soup	—	from	your	ladle	!
和	拿	我们的	意见	—	喜欢	汤	—	从	你的	勺子	!

请把我们的意见——就像用勺子舀汤一样——从你们的勺子里舀出来!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feləʊ] !

You	are	such	a	fellow	!
你	是	这样的	一个	同伴	!

你真是个好人!

[ðə; ði]['seɪdʒɪz] [tɜːn] ['jeləʊ] ,

The	sages	turn	yellow	,
这	智者	转动	黄色的	,

鼠尾草变黄了，

[ðə; ði] [wɪts] [ɔːl][gəʊ]['pælɪd] , [ænd; ənd][səʊ][duː; də][ðə; ði]['hɪərəʊz] ;

The	wits	all	go	pallid	,	and	so	do	the	heroes	;
这	智慧	全部	去	苍白	,	和	所以	做	这	英雄	;

所有人都变得面色苍白，就连英雄们也一样;

[bɪg]['brɑːntiːz] [grəʊ] ['dʒeləs] [wen] [juː; jʊ] [bləʊ] [ðə; ði] ['beləʊz] ,

Big	Brontes	grow	jealous	when	you	blow	the	bellows	,
大的	勃朗特斯	生长	嫉妒的	什么时候	你	吹	这	风箱	,

当你吹风箱时，勃朗特大号的母鸡会嫉妒。

[ə; eɪ][fɪg][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] , [ɪskændɚz] , [ænd; ənd] ['nɪˌrɒs] !

A	fig	for	your	CÆSARS	,	ISKANDERS	,	and	NEROS	!
一个	如图	为了	你的	凯撒	,	伊斯坎德尔人	,	和	尼禄	!

给凯撒、伊斯坎德斯和尼禄送上一颗无花果!

[juː; jʊ] [lɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] ['hɒləʊ] , [greɪt] ['vʌlkən] - [ə'pɒləʊ] ,

You	lick	them	all	hollow	,	great	Vulcan	-	Apollo	,
你	舔	他们	全部	空洞的	,	伟大的	火神	-	阿波罗	,

伟大的伏尔甘-阿波罗啊，你把它们全都舔空了!

[səʊl] [lɔːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒnʃəns] , [laɪvz; lɪvz] , [aːts] , [ænd; ənd] ['ɑːmiz] !

Sole	lord	of	our	consciences	,	lives	,	arts	,	and	armies	!
唯一	主	的	我们的	良心	,	生活	,	艺术	,	和	军队	!

我们良知、生命、艺术和军队的唯一主宰!

[bʌt; bət] ([laɪk]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . , [sɜː(r)]) - [twʊd] [flɔː(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] , [sɜː(r)] ,

But	(	like	Mrs	.	A	.	,	Sir	)	'	twould	floor	you	to	say	,	Sir	,
但	(	喜欢	太太	.	一个	.	,	先生	)	-	特沃德	地面	你	到	说	,	先生	,

但是（就像A夫人一样，先生）如果对你说，先生，你会震惊不已的。

[weə(r)] , [wɒt] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːm] [ɪz] !
Where , what , in the mischief the source of your charm is !
在哪里 , 什么 , 在 这 恶作剧 这 来源 的 你的 魅力 是 !

你的魅力究竟源自何处？究竟是什么？究竟是什么恶作剧？

[seɪ] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
Say , how do you do it ?
说 , 如何 做 你 做 它 ?

请问，你是怎么做到的?

[ðæt] [-] [kjuː] , [ˌaɪ 'tiː] ,
That Georgian's cue , it ,
那 格鲁吉亚人的 提示 , 它 ,

那位格鲁吉亚人的提示，就是它，

[kəm'peəd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['septə(r)] , [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][mɪə(r)] ['wɪði] .
Compared with your sceptre , is just a mere withy .
比较的 和 你的 权杖 , 是 只是 一个 仅仅 威蒂 .

与你的权杖相比，它不过是一根柳条。

[juː; jʊ]['kwaɪətli] [frʌnt] [ɪn] [wɪð] [ðæt] [kɑːm] " [voʊ'lʊntɑːs] ,
You quietly front in with that calm " Voluntas ,
你 悄悄 正面 在 和 那 冷静的 " 自愿 ,

你平静地走上前去，说道："Voluntas，

" ([ɪk'sprest] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['gaɪd(ə)ns] [ɪn]['epigræm] ['pɪθi])
" (Expressed for our guidance in epigrams pithy)
" (表达 为了 我们的 指导 在 警句 简洁)

（以精辟的格言表达，供我们参考）

[juː; jʊ][hɪnt][juː; jʊ][kæn; kən] [ruːl] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [gaɪd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [skuːl] [ˌjuː 'es] ,
You hint you can rule us , and guide us , and school us ,
你 暗示 你 能 规则 我们 , 和 指导 我们 , 和 学校 我们 ,

你暗示你可以统治我们、引导我们、教导我们，

" [ɔːl] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [bæt] , " [wɪ'ðaʊt] ['klɜːdʒi] [ɔː(r)]['mɪnɪstə(r)] ,
" All off your own bat , " without Clergy or Minister ,
" 全部 离开 你的 自己的 蝙蝠 , " 没有 牧师 或者 部长 ,

"完全出于你自己的意愿"，没有神职人员或牧师的协助。

['gɪvɪŋ] [swɪft] ['gruːəl][tuː; tə][steɪdʒ] - [præŋk] , [ɔː(r)]['djuːəl] ,
Giving swift gruel to stage - prank , or duel ,
给予 迅速 粥 到 阶段 - 恶作剧 , 或者 决斗 ,

迅速给舞台恶作剧或决斗提供粥，

[ɔː(r)] ['eni] [θɪŋ] [els] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['stjuːpɪd][ɔː(r)]['sɪnɪstə(r)] .
Or any thing else you think stupid or sinister .
或者 任何 事物 别的 你 思考 愚蠢的 或者 险恶 .

或者任何你觉得愚蠢或险恶的事情。

[əʊ] ['ɔːtəkræt] ['feɪtfl] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l]
O Autocrat fateful , we ought to be grateful
哦 独裁者 命运的 , 我们 应该 到 是 感激的

哦，命运多舛的独裁者啊，我们应该心存感激。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'fæləbl] , [ɔːl] - ['pəʊt(ə)nt] ['pɑːti] ,
For such an infallible , all - potent party ,
为了 这样的 一个 绝对正确 , 全部 - 强效 派对 ,

对于这样一个绝对正确、无所不能的政党来说，

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [tuː] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] —
At this time of day too , to show us the way to —
在 这 时间 的 天 也 , 到 展示 我们 这 方式 到 —

也正是在这个时候，为我们指明方向——

[weər'evə(r)] [jʊd] [liːd] [ˌjuː 'es] , [wɪð] ['kɒnfɪdəns] ['hɑːti] .

Wherever	you'd	lead	us	,	with	confidence	hearty	.
无论	你会	带领	我们	,	和	信心	爽朗	.

无论你带领我们去哪里，我们都充满信心。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['dʌfə] , [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] ['sʌfə]

And	as	for	those	duffers	,	your	confidence	suffers
和	作为	为了	那些	笨蛋	,	你的	信心	遭受

至于那些水平不高的球员，你的自信心会受到影响。

[tuː; tə] [tʌg] [æt; ət] [ðə; ði] ['septə(r)] , [wɪð] [veɪn] [θɔːts] [ɒv; əv] ['sweɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

To	tug	at	the	sceptre	,	with	vain	thoughts	of	swaying	it	,
到	拖船	在	这	权杖	,	和	徒劳	想法	的	摇晃	它	,

徒劳地拉扯权杖，妄图使其摇摆不定

[wɒt] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] ['mætə(r)] ?

What	can	it	matter	?
什么	能	它	事情	?

这有什么关系呢?

" [ðə; ði] ['mægnət] " [kæn; kən] ['ʃætə(r)]

"	The	Magnet	"	can	shatter
"	这	磁铁	"	能	破碎

"磁铁"可以破碎

[ðeə(r)] [streŋθ] ; [æt; ət] [ɪts] ['pleʒə(r)] [kən'trəʊlɪŋ] [ɔː(r)] ['steɪˌɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Their	strength	;	at	its	pleasure	controlling	or	staying	it	.
他们的	力量	;	在	它是	乐趣	控制	或者	入住	它	.

它们的力量；随心所欲地控制或阻止它。

[ɪn] [veɪn] " [blʌd] [ænd; ənd]['aɪən] , " [wɪð] [fəʊz] [ðæt] [ɪn'vaɪərən]

In	vain	"	Blood	and	Iron	,	"	with	foes	that	environ
在	徒劳	"	血	和	铁	,	"	和	敌人	那	环境

徒劳地，《血与铁》与周围的敌人作战

[jɔː(r); jə(r)]['septə(r)] , [smɑːt] [pres] - [mæn] , [ɔː(r)] ['səʊʃəlɪst] ['spaʊtə(r)] ,

Your	sceptre	,	smart	Press	-	man	,	or	Socialist	spouter	,
你的	权杖	,	聪明的	按	-	男人	,	或者	社会主义	喷嘴	,

你的权杖，精明的媒体人，或者社会主义的鼓吹者，

[meɪ] ['strʌg(ə)l] [tə'geðə(r)] ; [juː; jʊ][həʊld][ðem; ðəm][ɪn]['teðə(r)] ,

May	struggle	together	;	you	hold	them	in	tether	,
可能	斗争	一起	;	你	抓住	他们	在	系绳	,

或许会一起挣扎；你却用绳索拴住他们。

[ɔː(r)][səʊ][juː; jʊ] [prə'kleɪm] , [juː; jʊ] , [huːm] [fəʊz] [kɔːl] " [ðə; ði] ['ʃaʊtər] .

Or	so	you	proclaim	,	you	,	whom	foes	call	"	the	Shouter	.
或者	所以	你	宣布	,	你	,	谁	敌人	称呼	"	这	喊叫者	.

或者，你如此宣称，你，敌人称之为"呐喊者"。

" [ðə; ði] [pəʊz] [ɪz] [ɪm'pəʊzɪŋ] , [ɪf] [eə(r)][ðə; ði] [siːnz] ['kləʊzɪŋ] ,

"	The	pose	is	imposing	,	if	ere	the	scene's	closing	,
"	这	姿势	是	气势磅礴	,	如果	埃雷	这	场景的	结束	,

"这个姿势气势磅礴，如果场景结束的话，

[ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [dʒər'meniə; dʒər'menjə] ['mægneɪt] " [gets] ['biːt(ə)n] ;

The	"	Little	Germania	Magnate	"	gets	beaten	;
这	"	小的	日耳曼尼亚	巨头	"	获得	被打败	;

"小日耳曼尼亚大亨"被打败了；

[wel] , [pʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːst] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] , [sɜː(r)] ,

Well	,	put	at	the	worst	,	Sir	,	you	are	not	the	first	,	Sir	,
出色地	,	放	在	这	最差	,	先生	,	你	是	不是	这	第一的	,	先生	,

好吧，往最坏了说，先生，您不是第一个，先生。

[huː] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['θreɪzoʊ][hæz; həz]['hʌmb(ə)l] - [paɪ]['iːt(ə)n] !
Who playing the Thraso has humble - pie eaten !
WHO 玩耍 这 thraso 有 谦逊的 - 馅饼 吃 !

谁玩过《Thraso》？谁就吃过苦头吧！

" ['dɪnə(r)] [fə'get] . " — [lɔːd] ['rændɒlf] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [baɪ][ə; eɪ]['juːniən] ['kʌmpəniz] ['stiːmə(r)]
" DINNER FORGET . " — Lord RANDOLPH is coming home by a Union Company's Steamer
" 晚餐 忘记 . " 一 主 兰道夫 是 未来 家 经过 一个 联盟 公司的 汽船

.
:
.

“晚餐什么的先放一边吧。”——兰道夫勋爵将乘坐联合公司的轮船回家。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['juːniənɪst][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kʊk] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪm] .
The distinguished Unionist is to have a special cook to attend to him .
这 杰出的 联合主义者 是 到 有 一个 特别的 厨师 到 出席 到 他 .

这位杰出的工会成员将有一位专属厨师为他服务。

[dʌz] [ðɪs] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kʊks] ['tʊərɪst] ?
Does this mean that he returns as a Special COOK's Tourist ?
做 这 意思是 那 他 返回 作为 一个 特别的 库克的 游客 ?

这是否意味着他将以特邀厨师游客的身份再次回归?

[æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['ekəʊ] .
An Election Echo .
一个 选举 回声 .

选举的回响。

[glæd'stəʊ.ni.ən] ['læmbət] ,
GLADSTONIAN LAMBERT ,
格拉德斯顿 兰伯特 ,

格拉德斯顿式的兰伯特

[ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ,
Of course , as he should ,
的 课程 , 作为 他 应该 ,

当然，他理应如此。

[ðɪs] [lɑːst] [baɪ] - [ɪ'lekʃ(ə)n]
This last bye - election
这 最后的 再见 - 选举

最后一次补选

[kən'sɪdəd] [wɒz; wəz] [gʊd] .
Considered was good .
经过考虑的 曾是 好的 .

考虑得不错。

[bʌt; bət]['juːniənɪst] ['bʊlə(r)]
But Unionist BULLER
但 联合主义者 布勒

但工会主义者布勒

[hæz; həz] [sed] , [ɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
Has said , on reflection ,
有 说 , 在 反射 ,

他反思后表示：

[ðæt] [tuː; tə][hɪm][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['rɑːðə(r)]
That to him it seemed rather
那 到 他 它 似乎 相当

对他来说，这似乎相当

[ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] !
A Good - Bye election !
一个 好的 - 再见 选举 !

再见，选举!

[nju:] [wɜ:k] . — [ə; eɪ] ['meri] ['ɪŋglənd] [ɪn][ə; eɪ] [kæts] ['kreɪd(ə)l] , [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [ə'krɒs]
NEW WORK . — A Merry England in a Cat's Cradle , by the Author of Across
新的 工作 . — 一个 欢乐 英格兰 在 一个 猫的 摇篮 , 经过 这 作者 的 穿过
['ɪŋglənd] [ɪn][ə; eɪ][dɒg] - [kɑ:t] .
England in a Dog - Cart .
英格兰 在 一个 狗 - 大车 .

新作——《猫的摇篮里的快乐英格兰》，作者是《乘狗车穿越英格兰》的作者。

[ə; eɪ] ['veri] [rɪ'vəʊltɪŋ] [pleɪs] . — [brə'zɪl] .
A VERY REVOLTING PLACE . — Brazil .
一个 非常 令人作呕的 地方 . — 巴西 .

一个令人作呕的地方。——巴西。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 259]
[页 -]

[第259页]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʒər'meniə; dʒər'menjə] ['mægneɪt] ;
THE LITTLE GERMANIA MAGNATE ;
这 小的 德国 巨头 ;

小日耳曼尼亚大亨;

[ɔ:(r)] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sweɪ] [ðə; ði] ['septə(r)] .
OR , TRYING TO SWAY THE SCEPTRE .
或者 , 尝试 到 摇摆 这 权杖 .

或者，试图改变权杖的方向。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 261]
[页 -]

[第261页]

[dʒəunz] , ['ʃu:tɪŋ] [ɪn] [nju:] [bu:ts] , [ɪz] [nɒkt] [aʊt] [sɪks] [maɪlz] [frɒm; frəm] [həʊm] ,
JONES , SHOOTING IN NEW BOOTS , IS KNOCKED OUT SIX MILES FROM HOME ,
琼斯 , 射击 在 新的 靴子 , 是 敲门 出去 六 英里 从 家 ,

琼斯穿着新靴子开枪，在离家六英里处被击倒。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋli] [ɪz] [təʊld] [ɒf] [tu:; tə] " [mɑ:k] " [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑ:ti] .
AND ACCORDINGLY IS TOLD OFF TO " MARK " FOR THE PARTY .
和 因此 是 讲述 离开 到 " 标记 " 为了 这 派对 .

因此被训斥去"标记"参加聚会。

[wɪnd] [en] . [en] . [i:] . , ['veri] [freʃ] .
WIND N . N . E . , VERY FRESH .
风 N . N . E . , 非常 新鲜的 .

风向北东北，风力很大。

[θə'mɒmɪtə(r)] 28° .
THERMOMETER 28° .
温度计 28° .

温度计显示28°。

['aʊə(r)] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['kɒləm] .
OUR FINANCIAL COLUMN .
我们的 金融的 柱子 .

我们的财经专栏。

[ai][hæv; həv] [biːn] [fɔːst] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [teɪk] ['lɑːdʒə(r)]

I	have	been	forced	by	the	enormous	increase	of	my	business	to	take	larger
我	有	到过	强制	经过	这	巨大的	增加	的	我的	商业	到	拿	更大的

['ɑː.fɪsɪz] ,

offices	,
办公室	,

由于业务量激增，我不得不租用更大的办公室。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ] [tuː] ['hʌndrəd] [ə'dɪʃən(ə)l] [klɑːks] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][maɪ] [ɪ'mens]

and	to	engage	two	hundred	additional	clerks	to	carry	on	my	immense
和	到	从事	二	百	额外的	职员	到	携带	在	我的	巨大

[ˌkɒrə'spɒndəns] .

correspondence	.
一致	.

并雇用两百名额外的职员来处理我大量的信件。

[ai] ['mɪəli] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][maɪ] ['kaʊntləs] [wel] - ['wɪʃə] .

I	merely	mention	this	as	it	may	be	satisfactory	to	my	countless	well	-	wishers	.
我	仅仅	提到	这	作为	它	可能	是	令人满意的	到	我的	无数	出色地	-	许愿者	.

我之所以提及此事，是因为这或许能让无数关心我的人感到满意。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][əʊld] [ə'dres] — " ['kriːsəs] : ['lʌndən] " [wɪl] [stɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] .

But	of	course	the	old	address	—	"	CROESUS	:	London	"	will	still	find	me	.
但	的	课程	这	老的	地址	—	"	克罗伊索斯	:	伦敦	"	将要	仍然	寻找	我	.

当然，旧地址——"CROESUS：伦敦"——仍然能找到我。

[ai] ['pʌblɪʃ] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɛtəz] [rɪ'siːvd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] . ([wʌn] .)

I	publish	below	a	selection	from	the	letters	received	during	the	week	.	(	1	.	)
我	发布	以下	一个	选择	从	这	信件	已收到	期间	这	星期	.	(	1	.	)

下面刊登本周收到的部分来信。(1.)

[sɜː(r)] , — [juː; jʊ] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,

SIR	,	—	You	informed	me	in	a	private	communication	,
先生	,	—	你	知情的	我	在	一个	私人的	沟通	,

先生，——您在私下里告诉我，

[ðæt] [ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [spɪlz] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ˌsiː 'əʊ] . [stɒk] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd]

that	the	Patent	Spills	Manufacturing	Co	.	stock	was	a	splendid
那	这	专利	溢出物	制造业	合作	.	库存	曾是	一个	灿烂

[ɪn'vestmənt] .

investment	.
投资	.

专利泄漏制造公司的股票是一项绝佳的投资。

['æktɪŋ] [ɒn] [ðɪs] , [aɪ] [bɔːt] .

Acting	on	this	,	I	bought	.
表演	在	这	,	我	买	.

我听从了这一指示，买下了它。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] , [spɪlz] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['stedəli] .

From	that	moment	,	Spills	have	fallen	steadily	.
从	那	片刻	,	溢出物	有	倒下	稳步	.

从那时起，泄漏量就稳步下降了。

['kaɪndli][ɪk'spleɪn] .

Kindly	explain	.
亲切地	解释	.

请解释一下。

[jɔːz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[ɪn'dɪgnənt] .
INDIGNANT .
愤怒 .

愤怒。

[[tuː; tə] [ðɪs] [ai][kæn; kən]['əʊnli]['ɑːnsə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɪz] ['luːdɪkrəs] , [ænd; ənd]
[To this I can only answer , that the complaint is ludicrous , and
[到 这 我 能 仅有的 回答 , 那 这 抱怨 是 荒谬 , 和
[prɪ'pɒstərəs] .
preposterous .
荒谬 .

对此我只能回答说，这种抱怨是荒谬可笑的。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɔːt] [ɒn][ðə; ði][deɪ] [ai] [əd'vaɪzd] , [ænd; ənd][səʊld][aʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwədz]
If you had bought on the day I advised , and sold out ten minutes afterwards
如果 你 有 买 在 这 天 我 建议 , 和 卖 出去 十 分钟 然后
,
,
,

如果你按照我的建议在当天买入，并在十分钟后卖出，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['riːəlaɪz] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['prɒfɪt][ɒv; əv][wʌn] ['fɑːðɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] .
you would have realised a handsome profit of one farthing a share .
你 会 有 意识到 一个 英俊的 利润 的 一 法辛 一个 分享 .

你本可以获得每股四分之一便士的丰厚利润。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [haʊ] [kæn; kən] ['eniθɪŋ] [fɔːl] ['stedəli] ?
Moreover , how can anything fall steadily ?
而且 , 如何 能 任何事物 落下 稳步 ?

此外，物体怎么可能匀速下落呢?

[ai]['nevə(r)][dɪd] , [wɪtʃ] [ʃəʊz] [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] " [ɪn'dɪgnənt] " [mʌst; məst][biː; bi] .
I never did , which shows what a fool " INDIGNANT " must be .
我 绝不 做过 , 哪个 演出 什么 一个 傻子 " 愤怒 " 必须 是 .

我从来没有这样做过，这说明"愤慨者"是多么愚蠢。

['kriːsəs] .] ([ˌtuː'tuː] .)
CROESUS .] (2 .)
克罗伊索斯 .] (2 .)

克罗伊索斯。](2.)

[sɜː(r)] , — [ai][send] £22 , - 19s .
SIR , — I send £22 , 000 19s .
先生 , — 我 发送 £22 , - 19s .

先生，——我寄来 22,000 英镑 19 先令。

[eit] - [θriː] / 4d . , [wɪtʃ] [ai] [wɪʃ] [taɪd] [ʌp][æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ʌn'lɪmɪtɪd]
8 - 3 / 4d . , which I wish tied up as tightly as possible in the Unlimited
8 - 3 / 4d . , 哪个 我 希望 系 向上 作为 紧紧 作为 可能的 在 这 无限
['pækθred] [stɒk] ['kʌmpəni] ,
Packthread Stock Company ,
packthread 库存 公司 ,

8-3/4便士，我希望它能尽可能紧密地与无限包装线股票公司捆绑在一起。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz][æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] .
which you say is as safe as a house .
哪个 你 说 是 作为 安全的 作为 一个 房子 .

你说它像房子一样安全。

[let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [wɪtʃ] [pə'tɪkjələ(r)] [haʊs] [juː; jʊ] [miːn] .
Let me know which particular house you mean .
让 我 知道 哪个 特别的 房子 你 意思是 .

请告诉我您指的是哪栋房子。

[ðə; ði] ['mʌni] [bi'lɔŋz] ([ɔ:(r)] [bɪ'lɒŋd]) [tu:; tə][maɪ] ['meɪdn] [ɑ:nt] .

The	money	belongs	(	or	belonged	)	to	my	Maiden	Aunt	.
这	钱	属于	(	或者	属于	)	到	我的	少女	阿姨	.

这笔钱属于（或曾经属于）我的姑妈。

[jɔ:z] [sɪn'sɪəli] ,

Yours	sincerely	,
此致	真挚地	,

此致，

['bɑ:lɪk] [ræʃ] .

BALIK	RASH	.
巴利克	皮疹	.

背疹。

[[kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'ti:] [dʌn] , [maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)] ; [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'ti:] [dʌn] .

[	Consider	it	done	,	my	dear	Sir	;	consider	it	done	.
[	考虑	它	完毕	,	我的	亲爱的	先生	;	考虑	它	完毕	.

先生，这件事就这么办吧；这件事就这么办吧。

[aɪ] [rɪ'tɜ:n] [ðə; ði] [θri:] ['fɑ:ðɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nəʊ]['pɒsəb(ə)l][ju:z] .

I	return	the	three	farthings	,	for	which	I	have	no	possible	use	.
我	返回	这	三	四分之一便士	,	为了	哪个	我	有	不	可能的	使用	.

我退还那三个四分之一便士，因为我用不上它们。

[ðə; ði] [rest] [ɪz] [ɪn'vestɪd] .

The	rest	is	invested	.
这	休息	是	投资	.

其余资金已用于投资。

['trænsfɜ:r] [ə'weɪt] [jɔ:(r); jə(r)]['sɪgnətʃə(r)] [æt; ət] [maɪ] [nju:] ['ɒfɪs] .

Transfers	await	your	signature	at	my	new	office	.
转账	等待	你的	签名	在	我的	新的	办公室	.

转账文件已送达我的新办公室，等待您签字。

['kri:səs] .] ([θri:] .)

CROESUS	.	]	(	3	.	)
克罗伊索斯	.	]	(	3	.	)

克罗伊索斯。](3.)

[sɜ:(r)] , — [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] £4 5s .

SIR	,	—	I	have	saved	£4	5s	.
先生	,	—	我	有	已保存	£4	5s	.

先生，——我存了4英镑5先令。

2d .

2d	.
2d	.

2d.

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑ:st] ['twenti] [j'iəz] ,

during	the	last	twenty	years	,
期间	这	最后的	二十	年	,

在过去的二十年里，

[ænd; ənd] [naʊ] [send][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] [təʊst] [ænd; ənd] ['mʌfɪn] [dɪ'strɪbjətə(r)]

and	now	send	it	to	you	in	the	Automatic	Toast	and	Muffin	Distributor
和	现在	发送	它	到	你	在	这	自动的	吐司	和	松饼	分销商

[ˌsi: 'əʊ] . ,

Co	.	,
合作	.	,

现在由自动吐司和松饼分销公司寄送给您。

[wɪtʃ] [aɪ] [siː] [ˌgærən'tiːz] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] - [pə(r)] [sent] . ,

which	I	see	guarantees	a	return	of	500	per	cent	.	,
哪个	我	看	保证	一个	返回	的	-	每	中心	.	,

我认为这能保证500%的回报。

[wɪð] [æn; ən] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] - [pə(r)] [sent] .

with	an	anticipated	increase	of	200	per	cent	.
和	一个	预期	增加	的	-	每	中心	.

预计增长200%。

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [seɪl] [ɒv; əv] [kən'seʃ(ə)nz] [ɪn] [sə'bɜːbən] ['dɪstrɪkts] .

from	the	sale	of	concessions	in	suburban	districts	.
从	这	销售	的	让步	在	郊区	地区	.

来自郊区特许经营权的销售。

" [ðə; ðɪ] ['mʌfɪn] , " [juː; jʊ] [seɪ] , " [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [kept] [æt; ət] ['təʊstɪŋ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] ,

"	The	Muffins	,	"	you	say	,	"	will	always	be	kept	at	toasting	point	,	and	,
"	这	松饼	,	"	你	说	,	"	将要	总是	是	保留	在	祝酒	观点	,	和	,

你说："松饼会一直保持烤至金黄酥脆的状态，而且……"

[baɪ] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [ə'reɪndʒmənt] ,

by	a	novel	and	ingenious	arrangement	,
经过	一个	小说	和	巧妙	安排	,

通过一种新颖巧妙的安排，

[ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [best] ['bʌtə(r)] [wɪl] [spred] [ɪt'self] ['əʊvə(r)] ['evri] ['mʌfɪn] [æz; əz]

a	perpetual	supply	of	the	best	butter	will	spread	itself	over	every	Muffin	as
一个	永久	供应	的	这	最好的	黄油	将要	传播	本身	超过	每一个	松饼	作为

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] .

it	is	distributed	to	the	Public	.
它	是	分布式	到	这	民众	.

源源不断的优质黄油将涂抹在分发给公众的每一个松饼上。

" [aɪ] [laɪk] [ðɪs] ['veri] [mʌtʃ] .

"	I	like	this	very	much	.
"	我	喜欢	这	非常	很多	.

我非常喜欢这个。

[preɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [pleɪs] [ˌem 'iː] [ɒn] [təʊst] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪn'kləʊzd] [ə'maʊnt] .

Pray	,	therefore	,	place	me	on	toast	to	the	enclosed	amount	.
祈祷	,	所以	,	地方	我	在	吐司	到	这	内	数量	.

因此，请按附件中的金额为我烤面包。

[jɔːz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[wʌn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [slɒt] .

ONE	IN	THE	SLOT	.
一	在	这	投币口	.

插槽中有一个。

[[hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

[	Have	done	what	you	wish	.
[	有	完毕	什么	你	希望	.

做你想做的事。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [klɪəd] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] ['əʊvə(r)] £500 .

You	have	already	cleared	profit	of	over	£500	.
你	有	已经	已清除	利润	的	超过	£500	.

你已经净赚超过500英镑。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ˌeɪ diː 'diː] [bʌnz] [ænd; ənd] ['krʌmpɪt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd]

We	shall	add	buns	and	crumpets	to	our	business	to	-	morrow	,	and
我们	将	添加	面包	和	烤饼	到	我们的	商业	到	-	明天	,	和

[tiː] - [keɪks] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,

tea	-	cakes	on	the	following	day	,
茶	-	蛋糕	在	这	下列的	天	,

明天我们将增加小圆面包和烤饼的供应，后天增加茶点。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɛvriˌbɑːdiz] ['paʊə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [keɪk] , [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts]

so	as	to	place	it	in	everybody's	power	to	take	the	cake	,	if	he	wants
所以	作为	到	地方	它	在	每个人的	力量	到	拿	这	蛋糕	,	如果	他	想要

[tuː; tə] .

to	.
到	.

这样一来，如果他愿意，每个人都有机会拿走蛋糕。

['kriːsəs] .]

CROESUS	.	]
克罗伊索斯	.	]

克罗伊索斯。

[ai][hæv; həv]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] [wiːk] ,

I	have	little	more	to	add	this	week	,
我	有	小的	更多的	到	添加	这	星期	,

本周我没什么要补充的了。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [raɪt] [tuː; tə][hɪnt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [pə'fektɪŋ] [ðə; ði]['diːteɪlz]

but	I	think	it	only	right	to	hint	that	I	am	engaged	in	perfecting	the	details
但	我	思考	它	仅有的	正确的	到	暗示	那	我	是	已订婚的	在	完善	这	细节

[ɒv; əv][ə; eɪ] [skiːm] [wɪtʃ] [wɪl] [ˌrevə'ljuːʃənaɪz] ['faɪnæns] .

of	a	scheme	which	will	revolutionise	finance	.
的	一个	方案	哪个	将要	彻底改变	金融	.

但我认为有必要暗示一下，我正在完善一项将彻底改变金融业的计划的细节。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'laʊd] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː] [fʊl] [pə'tɪkjələz] ,

I	am	not	allowed	,	at	present	,	to	enter	into	full	particulars	,
我	是	不是	允许	,	在	展示	,	到	进入	进入	满的	细节	,

目前我暂不被允许透露全部细节。

[bʌt; bət][ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn][kləʊz] ['kɒnfərəns] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [haɪɪst] ['pɜːs(ə)n]

but	I	may	say	that	I	have	been	in	close	conference	with	the	very	highest	person
但	我	可能	说	那	我	有	到过	在	关闭	会议	和	这	非常	最高	人

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]['faɪnæns] ,

in	the	world	of	finance	,
在	这	世界	的	金融	,

但我可以说，我曾与金融界最高人物有过密切的会谈。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [səb'mɪt] [maɪ][plæn][tuː; tə][ðə; ði][nekst]['kæbɪnət]['kaʊns(ə)l] .

and	that	he	is	to	submit	my	plan	to	the	next	Cabinet	Council	.
和	那	他	是	到	提交	我的	计划	到	这	下一个	内阁	理事会	.

并且他要将我的计划提交给下一届内阁会议。

['briːfli] , [wen] [maɪ] [skiːm] [ɪz] ['fləʊtɪd] , [kən'sɒlz] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [gəʊ][tuː; tə][pɑː(r)] ,

Briefly	,	when	my	scheme	is	floated	,	Consols	will	immediately	go	to	par	,
简要地	,	什么时候	我的	方案	是	漂浮	,	控制台	将要	立即地	去	到	帕	,

简而言之，当我的方案上市后，永久债券价格将立即恢复到面值。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɪ'kjʊərəti] ['beərɪŋ] [ten][pə(r)][sent] .

and	will	be	converted	into	a	security	bearing	ten	per	cent	.
和	将要	是	转换	进入	一个	安全	轴承	十	每	中心	.

并将转换为年利率为 10% 的证券。

['ɪntrəst] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['peni] ['biːɪŋ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tæks] - ['peɪə(r)] -
interest — and this without a single penny being added to the tax - payers '
兴趣 — 和 这 没有 一个 单身的 一分钱 存在 额外 到 这 税 - 付款人 -
['bəːdən] .
burdens .
负担 .

利息——而且这一切都没有增加纳税人一分钱的负担。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni]
I have been authorised by the officials of the Treasury to receive any
我 有 到过 授权 经过 这 官员 的 这 财政部 到 收到 任何
[ɪn'vestmənts] [ðæt] [maɪ] ['ridər] [meɪ] ['ɒfə(r)] .
investments that my readers may offer .
投资 那 我的 读者 可能 提供 .

我已获得财政部官员的授权，可以接受我的读者可能提供的任何投资。

[naʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz][jɔː(r); jə(r)][taɪm] .
Now , therefore , is your time .
现在 , 所以 , 是 你的 时间 .

所以，现在就是你的机会。

[nekst] [wiːk] [ai] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['hɒlədeɪ] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪn] [ɒn][maɪ]
Next week I may have to take a short holiday , owing to the strain on my
下一个 星期 我 可能 有 到 拿 一个 短的 假期 , 欠款 到 这 拉紧 在 我的
[nɜːvz] ,
nerves ,
神经 ,

由于神经紧张，下周我可能需要休个短假。

[kɔːzd] [baɪ][maɪ] ['njuːmərəs] [æŋ'zaiətiz] .
caused by my numerous anxieties .
导致 经过 我的 很多的 焦虑 .

由我诸多焦虑所致。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] [wɪl] [gəʊ][ɒn][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .
But the good work will go on as before .
但 这 好的 工作 将要 去 在 作为 前 .

但好的工作会像以前一样继续进行。

" ['kriːsəs] ['lʌndən] .
" CROESUS LONDON .
" 克罗伊索斯 伦敦 .

“克罗伊索斯伦敦。

" ['glɔːri] [æt; ət][ðə; ði] [ləʊɪst] [praɪs] .
" GLORY AT THE LOWEST PRICE .
" 荣耀 在 这 最低 价格 .

“以最低的价格获得荣耀。”

[[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə]['hɪndə(r)][ə; eɪ][sə'vɪliən][frɒm; frəm] ['ɔːgən,aɪzɪŋ] [ænd; ənd]
[There is nothing whatever to hinder a civilian from organising and
[那里 是 没有什么 任何 到 阻碍 一个 平民 从 组织 和
['mænɪdʒɪŋ] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ɑːmi] ,
managing an efficient army ,
管理 一个 高效的 军队 ,

没有任何因素能够阻止平民组织和管理一支高效的军队。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['eni]['gɪv(ə)n]['məʊmənt][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][men][ɪn][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv]
and **there** **are** **at** **any** **given** **moment** **a** **score** **of** **men** **in** **the** **City** **of**
和 那里 是 在 任何 给定 片刻 一个 分数 的 男人 在 这 城市 的
['lʌndən] ,
London **,**
伦敦 ,

任何时候，伦敦城里都有大约二十名男子。

[huː] [kʊd; kəd]['kæri] [aʊt][ðə; ði] [wɜːk] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [iːz] . — ['deɪli]['peɪpə(r)] , [nəʊ'vembə(r)] - , -
who **could** **carry** **out** **the** **work** **with** **perfect** **ease** **.** **—** **Daily** **Paper** **,** **November** **19** **,** **1891**
WHO 可以 携带 出去 这 工作 和 完美的 舒适 . — 日常的 纸 , 十一月 - , -
.]
. **]**
.]

谁能轻松完成这项工作？——《每日报》，1891年11月19日。

[siːn] — [ðə; ði]['ɑːmi] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][prə'vɪʒ(ə)n]['kʌmpəni] ['lɪmɪtɪd] (['mænɪdʒɪŋ][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ,
SCENE **—** **The** **Army** **Universal** **Provision** **Company** **Limited** **(** **Managing** **Director** **,**
场景 — 这 军队 普遍的 条款 公司 有限的 (管理 导演 ,
['mɪstə(r)] . ['blækli]) .
Mr **.** **BLACKLEY** **)** **.**
先生 . 布莱克利) .

场景——陆军通用供应有限公司（总经理：布莱克利先生）。

['entə(r)] [rɪ'kruːt] [ɪn] [dɪ'pɑːtmənt] [nəʊ] . [wʌn] .
Enter **Recruit** **in** **Department** **No** **.** **1** **.**
进入 招募 在 部门 不 . 1 .

进入1号部门的新兵招募。

[hiː; hi] [lʊks] [raʊnd] [hɪm] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪznəs] - [laɪk][æk'tɪvəti][ðæt] [griːt] [hɪm][ɒn] ['evri]
He **looks** **round** **him** **surprised** **at** **the** **business** **-** **like** **activity** **that** **greets** **him** **on** **every**
他 看起来 圆形的 他 惊讶 在 这 商业 - 喜欢 活动 那 问候 他 在 每一个
[saɪd] .
side **.**
边 .

他环顾四周，惊讶地发现周围到处都是忙碌而有序的景象。

['fɔːmən] ([pə'laɪtli]) .
Foreman **(** **politely** **)** **.**
领班 (礼貌地) .

工头（礼貌地）。

['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] - [deɪ] ?
Anything **I** **can** **do** **for** **you** **,** **Sir** **,** **to** **-** **day** **?**
任何事物 我 能 做 为了 你 , 先生 , 到 - 天 ?

先生，今天有什么我可以为您效劳的吗?

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [kwiːnz] ['ʃɪlɪŋ] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɪnt] .
We **have** **an** **assortment** **of** **Queen's** **Shillings** **fresh** **from** **the** **Mint** **.**
我们 有 一个 品种 的 女王大学 先令 新鲜的 从 这 薄荷 .

我们有一批刚从造币厂铸造的女王先令。

[ˌkjʊəri'ɒsəti] , [sɜː(r)] , [kwaɪt] [aʊt][ɒv; əv] [deɪt] , [bʌt; bət] ['ɪntrəstɪŋ] .
Curiosities **,** **Sir** **,** **quite** **out** **of** **date** **,** **but** **interesting** **.**
奇闻异事 , 先生 , 相当 出去 的 日期 , 但 有趣的 .

先生，这些都是奇珍异宝，虽然有些过时，但很有趣。

[kæn; kən][aɪ] [tempt] [juː; jʊ] ?
Can **I** **tempt** **you** **?**
能 我 诱惑 你 ?

我可以诱惑你吗?

[rɪ'kruːt] ([wɪð] [sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn]) .
Recruit (with some hesitation) .
招募 (和 一些 犹豫) .

（有些犹豫地）招募。

[wel] , [ai] [θɔːt] [ɒv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['ɑːmi] , [ænd; ənd] —
Well , I thought of joining the Army , and —
出色地 , 我 想法 的 加入 这 军队 , 和 —

我曾想过参军，而且——

['fɔːmən] ([ˌɪntə'rʌptɪŋ]) .
Foreman (interrupting) .
领班 (打断) .

工头（打断）

['sɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] . ['dɒktə(r)][ɪn] [ðæt] [ruːm] .
Certainly , Sir . Doctor in that room .
当然 , 先生 . 医生 在 那 房间 .

当然可以，先生。房间里有位医生。

['mædʒɪstreɪt][ɪn] [ðæt] .
Magistrate in that .
地方法官 在 那 .

该案的治安法官。

[biː; bi] ['medɪkli] [pɑːst] [ænd; ənd] [swɔːn] [tuː; tə] [ə'liːdʒəns] [waɪl] [juː; jʊ] [weɪt] .
Be medically passed and sworn to allegiance while you wait .
是 医学上 通过了 和 宣誓 到 忠诚 尽管 你 等待 .

在等待期间，接受体检并宣誓效忠。

(['ʌʃəz] [rɪ'kruːt] ['ɪntuː] ['veərɪəs] [dɪ'pɑːrtmənts] — [wens] [hiː; hi] [i'mə:dʒ] ['djuːli] [ɪn'rəʊld] .)
(Ushers Recruit into various Departments — whence he emerges duly enrolled .)
(引座员 招募 进入 各种各样的 部门 — 何处 他 出现 正式地 已注册 .)

（引座员招募学生进入各个部门——然后他正式注册入学。）

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɜː(r)] , [wɪtʃ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ?
And now , Sir , which branch of the Service would you like to see ?
和 现在 , 先生 , 哪个 分支 的 这 服务 会 你 喜欢 到 看 ?

那么，先生，您想看到哪个部门?

[rɪ'kruːt] .
Recruit .
招募 .

招募。

[wel] , [ai][dɪd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tenθ] [hʌz'ɑːz] .
Well , I did think of the Tenth Hussars .
出色地 , 我 做过 思考 的 这 第十 骠骑兵 .

嗯，我的确想到了第十骠骑兵团。

['fɔːmən] (['prɒmptli]) .
Foreman (promptly) .
领班 (及时) .

工头（立即）。

[kwaɪt] [raɪt] , [sɜː(r)] .
Quite right , Sir .
相当 正确的 , 先生 .

完全正确，先生。

[fɜːst] - [klɑːs] ['redʒɪmənt] , [kə'mɑːnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [fiːld] ['mɑːʃ(ə)l] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]
First - class Regiment , commanded by His Royal Highness Field Marshal the Prince of
第一的 - 班级 团 , 命令 经过 他的 皇家 高度 场地 元帅 这 王子 的
[weɪlz] .
WALES .
威尔士 .

由威尔士亲王元帅殿下指挥的一流团。

([tuː; tə] [ə'sɪstənt] .)
(To Assistant .)
(到 助手 .)

（致助理。）

[ʃəʊ] [ðɪs] ['dʒentlmən] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtfɪtɪŋ] - [ruːm] — [tenθ] [hʌz'ɑːz] .
Show this gentleman the way to the outfitting - room — Tenth Hussars .
展示 这 绅士 这 方式 到 这 装备 - 房间 — 第十 骠骑兵 .

请带这位先生去装备室——第十骠骑兵团。

[[rɪ'kruːt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][nəʊ][taɪm][ɪz] ['fɪtɪd] [aʊt] .
[Recruit in less than no time is fitted out .
[招募 在 较少的 比 不 时间 是 适配 出去 .

[新兵很快就能完成装备。

[ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [hɔːl] [hiː; hi][ɪz][wʌns][mɔː(r)] ['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l]
On his return to the Central Hall he is once more greeted by a principal official
在 他的 返回 到 这 中央 大厅 他 是 一次 更多的 问候 经过 一个 主要的 官方的
.
:
.

他返回中央大厅时，再次受到一位高级官员的迎接。

['fɔːmən] .
Foreman .
领班 .

领班。

[naʊ] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [lɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [drɪl] ?
Now , Sir , you would like to learn your drill ?
现在 , 先生 , 你 会 喜欢 到 学习 你的 钻头 ?

先生，您想学习一下操练吗?

[rɪ'kruːt] .
Recruit .
招募 .

招募。

[wel] , [jes] —
Well , yes —
出色地 , 是的 —

是的——

['fɔːmən] .
Foreman .
领班 .

领班。

[kwaɪt] [səʊ] .
Quite so .
相当 所以 .

正是如此。

[wi:; wi] [ti:tʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][sɪks] ['i:zi] ['lesnz] , [æt; ət] [twelv] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ]['les(ə)n] .

We	teach	it	in	six	easy	lessons	,	at	twelve	shillings	a	lesson	.
我们	教	它	在	六	简单的	课程	,	在	十二	先令	一个	课	.

我们用六节简单的课程教授这门课程，每节课收费十二先令。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:]['aɪðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'zɜ:vd] [peɪ] , [ɔ:(r)] [naʊ] .

You	can	pay	for	it	either	out	of	your	reserved	pay	,	or	now	.
你	能	支付	为了	它	任何一个	出去	的	你的	预订的	支付	,	或者	现在	.

你可以用预留的工资支付，也可以现在就支付。

[ɪf] [ðə; ði]['lætə(r)] , [wi:; wi] [ə'laʊ] [faɪv][pə(r)][sent] .

If	the	latter	,	we	allow	five	per	cent	.
如果	这	后者	,	我们	允许	五	每	中心	.

如果是后者，我们允许百分之五。

['dɪskaʊnt] .

discount	.
折扣	.

折扣。

[rɪ'kru:t] ([wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn]) .

Recruit	(	without	hesitation	)	.
招募	(	没有	犹豫	)	.

（毫不犹豫地）招募。

[ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:]['leɪtə(r)] .

I	think	I	will	pay	it	later	.
我	思考	我	将要	支付	它	之后	.

我想我以后再付吧。

['fɔ:mən] (['pʊtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [rɪ'si:t] - [bʊk]) .

Foreman	(	putting	up	his	receipt	-	book	)	.
领班	(	推杆	向上	他的	收据	-	书	)	.

工头（收据簿）

['sɜ:t(ə)nli] , [sɜ:(r)] , [nəʊ] ['dɪfrəns] [tu:; tə][ju: 'es] .

Certainly	,	Sir	,	No	difference	to	us	.
当然	,	先生	,	不	不同之处	到	我们	.

当然，先生，对我们来说没有区别。

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɜ:(r)] , [pə'hæps] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['lesnz] .

And	now	,	Sir	,	perhaps	you	will	take	your	lessons	.
和	现在	,	先生	,	也许	你	将要	拿	你的	课程	.

现在，先生，或许您应该好好上课了。

[[rɪ'kru:t] [gəʊz] [θru:] [ə; eɪ] [kɔ:s] [wɪtʃ] [su:n] [pʊts] [hɪm][tu:; tə] - [raɪts] .

[	Recruit	goes	through	a	course	which	soon	puts	him	to	-	rights	.
[	招募	去	通过	一个	课程	哪个	很快	放置	他	到	-	权利	.

新兵参加了一个培训课程，很快就被纠正了。

[æt; ət][ðə; ði][end][hi:; hi] [ʃeɪks] ['fɔ:mən] ['wɔ:mli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

At	the	end	he	shakes	Foreman	warmly	by	the	hand	.
在	这	结尾	他	奶昔	领班	热情地	经过	这	手	.

最后，他热情地与福尔曼握手。

[rɪ'kru:t] .

Recruit	.
招募	.

招募。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] ['ri:əli] [nəʊ] [maɪ] [drɪl] ?

You	are	sure	that	I	really	know	my	drill	?
你	是	当然	那	我	真的	知道	我的	钻头	?

你确定我真的知道该怎么做吗?

['fɔːmən] .
Foreman .
领班 .

领班。

[kwaɪt] .
Quite .
相当 .

相当。

[waɪ] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['letə(r)] ['pɜːfɪkt] .
Why , Sir , you are letter perfect .
为什么 , 先生 , 你 是 信 完美的 .

先生，您写得真好。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
And now , is there anything more we can do for you ?
和 现在 , 是 那里 任何事物 更多的 我们 能 做 为了 你 ?

那么，我们还能为您做些什么呢?

[rɪ'kruːt] .
Recruit .
招募 .

招募。

[wel] , [ai][dɪd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][wˈɔːz] .
Well , I did join the Army with the intention of going to the wars .
出色地 , 我 做过 加入 这 军队 和 这 意图 的 去 到 这 战争 .

嗯，我参军的初衷就是为了上战场。

['fɔːmən] ([əˌpɒlə'dʒetɪkli]) .
Foreman (apologetically) .
领班 (带着歉意地) .

工头（抱歉地）

['veri] ['sɒri] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][hænd][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] .
Very sorry , Sir , but we haven't the article on hand just at present .
非常 对不起 , 先生 , 但 我们 还没有 这 文章 在 手 只是 在 展示 .

非常抱歉，先生，我们目前手头没有这篇文章。

[ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
Sure to have some by - and - by .
当然 到 有 一些 经过 - 和 - 经过 .

肯定会有一些的。

[ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ?
Is there anything else we can do for you , Sir ?
是 那里 任何事物 别的 我们 能 做 为了 你 , 先生 ?

先生，还有什么我们可以为您效劳的吗?

[rɪ'kruːt] .
Recruit .
招募 .

招募。

[wel] , ['feɪlɪŋ] [ə; eɪ][wɔː(r)] , [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə]['ɪndiə] .
Well , failing a war , I should like a passage to India .
出色地 , 失败 一个 战争 , 我 应该 喜欢 一个 通道 到 印度 .

如果战争失败，我倒希望能够去印度。

['fɔːmən] ([ɪn][ə; eɪ] [deprə'keɪtərɪ] [təʊn]) .
Foreman (in a deprecatory tone) .
领班 (在 一个 贬义的 语气) .

工头（语气贬低）。

[wel] , [sɜː(r)] , ['frænŋkli] , [wiː; wi] ['kænɒt] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] .

Well	**,**	**Sir**	**,**	**frankly**	**,**	**we**	**cannot**	**recommend**	**it**	**.**
出色地	,	先生	,	坦率地说	,	我们	不能	推荐	它	.

先生，坦白说，我们不推荐这样做。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,

But	**if**	**you**	**have**	**made**	**up**	**your**	**mind**	**,**
但	如果	你	有	制成	向上	你的	头脑	,

但如果你已经下定决心，

[wiː; wi][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][step]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] [dɪ'pɑːtmənt] .

we	**must**	**ask**	**you**	**to**	**step**	**over**	**to**	**the**	**Waste**	**Department**	**.**
我们	必须	问	你	到	步	超过	到	这	浪费	部门	.

请您到垃圾处理部门去一趟。

[ðeɪ] ['set(ə)l] [sʌtʃ] - [laɪk] ['mætəz] [ðeə(r)] .

They	**settle**	**such**	**-**	**like**	**matters**	**there**	**.**
他们	定居	这样的	-	喜欢	事情	那里	.

他们在那里解决这类问题。

[siː] ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] , [sɜː(r)] , [weə(r)] [ðæt] ['venərəb(ə)l]['dʒen(ə)rəl][ɒn] ['krʌtʃɪz] [ɪz] .

See	**over**	**yonder**	**,**	**Sir**	**,**	**where**	**that**	**venerable**	**General**	**on**	**crutches**	**is**	**.**
看	超过	远处	,	先生	,	在哪里	那	可敬	一般的	在	拐杖	是	.

先生，请看那边，那位拄着拐杖的德高望重的将军就在那里。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst][gɒt][ə; eɪ] ['kɜːnəlsɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kænt][həʊld][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [lɒŋ] ,

He	**has**	**just**	**got**	**a**	**Colonelcy**	**,**	**but**	**he**	**can't**	**hold**	**it**	**very**	**long**	**,**
他	有	只是	得到	一个	上校	,	但	他	不能	抓住	它	非常	长的	,

他刚被封为上校，但肯定保不住这个职位太久。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz]['əʊvə(r)] ['eɪti] !

as	**he**	**is**	**over**	**eighty**	**!**
作为	他	是	超过	八十	!

他已经八十多岁了!

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ə'djuː] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ʌðə(r)]['pjuːp(ə)lz] ['kleɪmɪŋ] [maɪ]

And	**now**	**I**	**must**	**say**	**adieu**	**,**	**as**	**I**	**have**	**other**	**pupils**	**claiming**	**my**
和	现在	我	必须	说	再见	,	作为	我	有	其他	学生	声称	我的

[ə'sɪstəns] .

assistance	**.**
协助	.

现在我必须说再见了，因为还有其他学生需要我的帮助。

[gʊd] [deɪ] !

Good	**day**	**!**
好的	天	!

再会!

[[stɑːrts] [ɒf] , [ænd; ənd] [prɪ'pɛəz] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)]['paʊdə(r)][ɪn]['ʌðə(r)] ['kwɔːtəz] .

[	**Starts**	**off**	**,**	**and**	**prepares**	**food**	**for**	**powder**	**in**	**other**	**quarters**	**.**
[	开始	离开	,	和	准备	食物	为了	粉末	在	其他	四分之一	.

[开始，并为其他区域的粉末准备食物。

['kɜːt(ə)n] .

Curtain	**.**
窗帘	.

窗帘。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**262**	**]**
[	页	-	]

[第262页]

" ['briːzi] ['braɪtn] .
" **BREEZY** **BRIGHTON** **.**
" 微风 布莱顿 .

"微风习习的布莱顿。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **263** **]**
" [页 -]

[第263页]

[ðə; ði] [rɪ'vəʊlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪtpeɪə(r)] [ə'genst] [kɪŋ] - - [ðə; ði] [fɜːst] .
THE **REVOLT** **OF** **THE** **RATEPAYERS** **AGAINST** **KING** **KOUNTY** **KOUNCIL** **THE** **FIRST** **.**
这 反叛 的 这 纳税人 反对 国王 - - 这 第一的 .

纳税人反抗国王郡议会的第一起

(['temp(ə)l] , [wiːmz] , [ænd; ənd] ['seɪvəri] [liːd] [ðə; ði] [ə'tæk] .)
(**TEMPLE** **,** **WEMYSS** **,** **AND** **SAVORY** **LEAD** **THE** **ATTACK** **.** **)**
(寺庙 , 韦姆斯 , 和 美味的 带领 这 攻击 .)

(坦普尔、韦姆斯和萨沃里领衔进攻。)

[ðə; ði] [bɔːd] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] .
THE **BOARD** **ON** **BOTH** **SIDES** **.**
这 木板 在 两个都 侧面 .

板的两面。

[siːn] — [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] .
SCENE **—** **A** **Railway** **Carriage** **.**
场景 — 一个 铁路 运输 .

场景——一节火车车厢。

['prez(ə)nt] [tuː] ['pæsndʒər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['tɑːpɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
Present **two** **Passengers** **discussing** **the** **Topics** **of** **the** **Day** **.**
展示 二 乘客 讨论 这 主题 的 这 天 .

两位乘客正在讨论当日话题。

[fɜːst] ['pæsɪndʒə(r)] .
First **Passenger** **.**
第一的 乘客 .

第一位乘客。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [skuːl] [bɔːd] !
And **then** **there's** **the** **School** **Board** **!**
和 然后 有 这 学校 木板 !

还有学校董事会!

[ai][ˌeɪ 'em][ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][maɪ] [vəʊt] .
I **am** **on** **my** **way** **to** **record** **my** **vote** **.**
我 是 在 我的 方式 到 记录 我的 投票 .

我正在前往投票站的路上。

['sekənd] [pɑːs] .
Second **Pass** **.**
第二 经过 .

第二遍。

[ænd; ənd][səʊ][ˌeɪ 'em][ai] . [ai][həʊp] , [sɜː(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]
And **so** **am** **I** **.** **I** **hope** **,** **Sir** **,** **we** **are** **of** **both** **of** **the** **way** **of**
和 所以 是 我 . 我 希望 , 先生 , 我们 是 的 两个都 的 这 方式 的
['θɪŋkɪŋ] ?
thinking **?**
思维 ?

我也是。先生，我希望我们俩的想法是一致的吧?

[fɜːst] [pɑːs] .
First Pass .
第一的 经过 .

第一遍。

[ai] [həʊp] [səʊ] , [tuː] .
I hope so , too .
我 希望 所以 , 也 .

我也希望如此。

[maɪ] [aɪˈdɪə] [ɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈevri] [ˈpɒsəb(ə)l] [ədˈvɑːntɪdʒ] .
My idea is to give the children of the poor every possible advantage .
我的 主意 是 到 给 这 孩子们 的 这 贫穷的 每一个 可能的 优势 .

我的想法是尽一切可能为贫困儿童创造优势。

[let] [ðem; ðəm] [lɜːn] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] .
Let them learn all they can .
让 他们 学习 全部 他们 能 .

让他们尽可能多地学习。

[jes] , [sɜː(r)] , [let] [ðem; ðəm] [lɜːn] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] .
Yes , Sir , let them learn all they can .
是的 , 先生 , 让 他们 学习 全部 他们 能 .

是的，先生，让他们尽可能多地学习吧。

" [waɪ] , [ɪts] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] !
" Why , it's as plain as the Nose on your face !
" 为什么 , 它是 作为 清楚的 作为 这 鼻子 在 你的 脸 !

“这不是很明显吗！”

" ['sekənd] [pɑːs] .
" Second Pass .
" 第二 经过 .

“第二次尝试。

([ɪk'saɪtɪdli]) .
(excitedly) .
(兴奋地) .

（兴奋地）

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] , [wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðæt] ?
But , my dear Sir , what can be the good of that ?
但 , 我的 亲爱的 先生 , 什么 能 是 这 好的 的 那 ?

但是，先生，这样做有什么好处呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] ['fjuːtʃə(r)] ,
It will be of no use to them in their future ,
它 将要 是 的 不 使用 到 他们 在 他们的 未来 ,

这对他们的未来没有任何用处。

[ænd; ənd] [wɪl] ['əʊnli] [meɪk] [ðem; ðəm] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .
and will only make them dissatisfied with their position .
和 将要 仅有的 制作 他们 不满 和 他们的 位置 .

只会让他们对自己的职位更加不满。

[fɜːst] [pɑːs] .
First Pass .
第一的 经过 .

第一遍。

(['kɑːmli]) .
(calmly) .
(平静地) .

（平静地）

[ɑː] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [juː; jʊ] ['evɪdəntli] [teɪk] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

Ah	**,**	**my**	**dear**	**Sir**	**,**	**you**	**evidently**	**take**	**a**	**narrow**	**view**	**of**	**the**	**subject**	**.**
啊	,	我的	亲爱的	先生	,	你	显然	拿	一个	狭窄的	看法	的	这	主题	.

啊，我亲爱的先生，您显然对这个问题持有狭隘的看法。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn'dʒɔɪ] [i'kwɒlətɪ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪtʃ] ?

Why	**should**	**not**	**the**	**poor**	**enjoy**	**equality**	**with**	**the**	**rich**	**?**
为什么	应该	不是	这	贫穷的	享受	平等	和	这	富有的	?

为什么穷人不能享有与富人平等的权利?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði]['æksɪdənt][ɒv; əv] [bɜːθ] [ðæt] [di'vaid][ðə; ði] ['pez(ə)nt][frɒm; frəm][ðə; ði][pɪə(r)] .

It	**is**	**only**	**the**	**accident**	**of**	**birth**	**that**	**divides**	**the**	**peasant**	**from**	**the**	**Peer**	**.**
它	是	仅有的	这	事故	的	出生	那	分割	这	农民	从	这	同伴	.

农民与贵族之间唯一的区别在于出身。

['sekənd] [pɑːs] .

Second	**Pass**	**.**
第二	经过	.

第二遍。

(['ɒbstɪnətli]) .

(	**obstinately**	**)**	**.**
(	顽固地	)	.

(固执地)

[aɪ][duː; də][nɒt][keə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [kɔːz] ,

I	**do**	**not**	**care**	**about**	**the**	**cause**	**,**
我	做	不是	关心	关于	这	原因	,

我不在乎原因,

[aɪ]['əʊnli] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] — [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

I	**only**	**look**	**to**	**the**	**result**	**—**	**the**	**rich**	**are**	**divided**	**from**	**the**	**poor**	**.**
我	仅有的	看	到	这	结果	—	这	富有的	是	分割	从	这	贫穷的	.

我只关注结果——富人和穷人被区分开来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] - [gɜːl][ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

It	**is**	**ridiculous**	**that**	**an**	**orange**	**-**	**girl**	**should**	**play**	**the**	**piano**	**,**	**and**	**a**
它	是	荒谬的	那	一个	橙子	-	女孩	应该	玩	这	钢琴	,	和	一个

['plaʊmən] [peɪnt][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] .

ploughman	**paint**	**a**	**picture**	**.**
耕夫	画	一个	图片	.

一个橘子女孩弹钢琴，一个农夫画画，这简直太荒谬了。

[fɜːst] [pɑːs] .

First	**Pass**	**.**
第一的	经过	.

第一遍。

(['smaɪlɪŋ]) .

(	**smiling**	**)**	**.**
(	微笑	)	.

(微笑)

[aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [waɪ] .

I	**do**	**not**	**see**	**why**	**.**
我	做	不是	看	为什么	.

我不明白为什么。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [ˌə'mjuːzmənts] ?

Surely	**the**	**poor**	**should**	**have**	**their**	**little**	**amusements**	**?**
一定	这	贫穷的	应该	有	他们的	小的	娱乐	?

穷人难道就不能享受一些娱乐吗?

[ænd; ənd][duː; də][wiː; wi][nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['diːsnt] ['klæsɪk(ə)l] [ɔː'θɒrəti] ， " [ðæt] [ɑːt] ['pɑːlɪʃɪz]

And	do	we	not	have	it	on	decent	classical	authority	,	"	that	Art	polishes
和	做	我们	不是	有	它	在	体面的	古典	权威	，	"	那	艺术	抛光

[ðə; ði] ['mænəz] ，

the	manners	,
这	礼仪	，

难道我们没有从可靠的古典权威那里得知，"艺术能美化礼仪"吗?

[ænd; ənd] ['rendəz] [ðem; ðəm] [les] [fə'rəʊʃəs] ！

and	renders	them	less	ferocious	!
和	渲染	他们	较少的	凶猛	！

并使它们变得不那么凶猛!

" ['sekənd] [pɑːs] .

"	Second	Pass	.
"	第二	经过	.

"第二次尝试。

([kən'temptʃuəsli]) .

(	contemptuously	)	.
(	轻蔑地	)	.

（轻蔑地）

[ɑː] ！

Ah	!
啊	！

啊!

[juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

You	take	a	sentimental	view	of	it	!
你	拿	一个	感伤的	看法	的	它	！

你对它抱有感伤的看法!

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ，

Believe	me	,
相信	我	，

相信我，

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['præktɪkl] — [ə; eɪ]

the	people	would	be	all	the	better	were	they	to	receive	a	practical	—	a
这	人们	会	是	全部	这	更好的	是	他们	到	收到	一个	实际的	—	一个

['teknɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [seɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [swiːp] ['tʃɪmniz] ，

technical	education	—	say	were	they	to	be	taught	how	to	sweep	chimneys	,
技术的	教育	—	说	是	他们	到	是	教授	如何	到	扫	烟囱	，

如果人们能够接受一些实用技能教育——比如技术教育——例如学习如何清扫烟囱，那对他们来说将会大有裨益。

[ɔː(r)][tuː; tə] ['blækən] [buːts] ！

or	to	blacken	boots	!
或者	到	黩	靴子	！

或者用来把靴子弄黑!

[fɜːst] [pɑːs] .

First	Pass	.
第一的	经过	.

第一遍。

([kəm'pleɪsntli]) .

(	complacently	)	.
(	自满地	)	.

（自满地）

[ðeɪ] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [bəuθ] [ðəʊz] ['juːsf(ə)l] ['ɪndəstriz] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['gʌstəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [nəʊ]
They **will** **engage** **in** **both** **those** **useful** **industries** **with** **the** **greater** **gusto** **if** **they** **know**
他们 将要 从事 在 两个都 那些 有用 行业 和 这 更大的 古斯托 如果 他们 知道
[ðæt] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] ['leʒə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [mə'kɔːli] [ɔː(r)] [ɪn'dʒɔɪ]
that **when** **they** **are** **at** **leisure** **they** **can** **understand** **MACAULAY** **or** **enjoy**
那 什么时候 他们 是 在 闲暇 他们 能 理解 麦考利 或者 享受
['beɪtəʊvən] .
BEETHOVEN **.**
贝多芬 .

如果他们知道在闲暇时间可以了解麦考利或欣赏贝多芬，他们就会更有热情地从事这两个有用的行业。

['sekənd] [pɑːs] .
Second **Pass** **.**
第二 经过 .

第二遍。

([wɪð] [kən'vɪkʃn]) .
(**with** **conviction** **)** **.**
(和 定罪) .

（充满信心地）

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [əd'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [weɪst] .
But **you** **must** **admit** **that** **there** **is** **a** **good** **deal** **of** **waste** **.**
但 你 必须 承认 那 那里 是 一个 好的 交易 的 浪费 .

但你必须承认，这里存在大量的浪费。

[kən'sɪdə(r)] ['mɪstə(r)] . ['fɔːstə(r)] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [reɪt] [wʊd] [biː; bi] ['θrepəns; 'θrʌpəns] [ɪn] [ðə; ði]
Consider **Mr** **.** **FORSTER** **calculated** **that** **the** **rate** **would** **be** **threepence** **in** **the**
考虑 先生 . 福斯特 计算 那 这 速度 会 是 三便士 在 这
[paʊnd] ,
pound **,**
磅 ,

假设福斯特先生计算出的汇率是每英镑三便士，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [gəʊ] ['haɪə(r)] [stɪl] !
and **now** **it's** **a** **shilling** **,** **and** **will** **go** **higher** **still** **!**
和 现在 它是 一个 先令 , 和 将要 去 更高 仍然 !

现在它只要一先令，而且还会继续涨价!

[rɪ'membə(r)] [ðæt] ['lʌndənərz] [peɪ] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['dɪəli] [ðæn; ðən] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['meni] [prə'vɪnʃ(ə)l]
Remember **that** **Londoners** **pay** **far** **more** **dearly** **than** **citizens** **of** **many** **provincial**
记住 那 伦敦人 支付 远的 更多的 亲爱的 比 公民 的 许多 省级
[taʊnz] ,
towns **,**
城镇 ,

请记住，伦敦人付出的代价远高于许多外省城镇的居民。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [nɒt] [wʌn] [wɪt] ['betə(r)] .
for **an** **article** **not** **one** **whit** **better** **.**
为了 一个 文章 不是 一 白色 更好的 .

这篇文章也好不到哪里去。

[fɜːst] [pɑːs] .
First **Pass** **.**
第一的 经过 .

第一遍。

([wɪð] , [ə; eɪ] ['dʒiːniəl] [smaɪl]) .
(**with** **,** **a** **genial** **smile** **)** **.**
(和 , 一个 和蔼可亲 微笑) .

（带着和蔼的微笑）

[ɑː] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwəʊtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] .
Ah , I see you are quoting from the Press .
啊 , 我 看 你 是 引用 从 这 按 .

啊，我明白了，你是在引用媒体报道。

['sekənd] [pɑːs] .
Second Pass .
第二 经过 .

第二遍。

(['ɜːnɪstli]) .
(earnestly) .
(切实) .

（切实）。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?
And why not ?
和 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [ðæt] ['mʌni] [ɪz] ['skwɔndəd] [ə'pɒn]['rɒt(ə)n] ['bɪldɪŋz] ,
Is it true , or is it not , that money is squandered upon rotten buildings ,
是 它 真的 , 或者 是 它 不是 , 那 钱 是 挥霍 之上 烂 建筑物 ,

钱真的会被浪费在破败的建筑上吗?

[ə'pɒn] [ɪk'sesɪv] ['sælərɪz] [tuː; tə] ['tiːtʃə(r)z] , [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənts] [ɪn]
upon excessive salaries to teachers , and upon the provision of refinements in
之上 过多的 薪资 到 教师 , 和 之上 这 条款 的 改进 在
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ?
education ?
教育 ?

关于教师过高的薪酬以及教育改革?

[fɜːst] [pɑːs] .
First Pass .
第一的 经过 .

第一遍。

(['smaɪlɪŋ]) .
(smiling) .
(微笑) .

（微笑）

[stɪl] [kwəʊtɪŋ] !
Still quoting !
仍然 引用 !

还在报价!

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][əd'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ,
But if I admit that there is something in what you say ,
但 如果 我 承认 那 那里 是 某物 在 什么 你 说 ,

但如果我承认你说的话有一定道理,

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] ?
is it not always the case ?
是 它 不是 总是 这 案件 ?

难道情况并非总是如此吗?

[hæv; həv][wiː; wi]['evə(r)] [ʌn'mɪkst] [gʊd] , [ɔː(r)] [ʌn'mɪkst] ['iːv(ə)l] ?
Have we ever unmixed good , or unmixed evil ?
有 我们 曾经 未混合的 好的 , 或者 未混合的 邪恶的 ?

我们是否曾有过纯粹的善，或者纯粹的恶?

[ænd; ənd][ai] [kən'tend] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [əd'væntɪdʒ] [dɪ'raɪvəbl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [skuːl] - [bɔːd]

And	I	contend	that	the	same	advantages	derivable	from	a	School	-	Board
和	我	抗衡	那	这	相同的	优势	可推导的	从	一个	学校	-	木板

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn'taɪəli] ['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɒs] .

education	entirely	compensate	for	a	little	loss	.
教育	完全	补偿	为了	一个	小的	损失	.

我认为，学校董事会教育所带来的同样优势，完全可以弥补一些损失。

['sekənd] [pɑːs] .

Second	Pass	.
第二	经过	.

第二遍。

(['rɑːðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['tempə(r)]) .

(	rather	out	of	temper	)	.
(	相当	出去	的	脾气	)	.

（相当生气）

[wel] , [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːmli] [ɪ'nʌf] .

Well	,	you	take	it	calmly	enough	.
出色地	,	你	拿	它	平静地	足够的	.

嗯，你倒是挺冷静的。

[fɜːst] [pɑːs] .

First	Pass	.
第一的	经过	.

第一遍。

(['eɪmiəbli]) .

(	amiably	)	.
(	友好地	)	.

（友好地）

[waɪ] [nɒt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['θɪəri] [ðæt] ['evri] [tʃaɪld][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [best]['pɒsəb(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

It	is	my	theory	that	every	child	should	have	the	best	possible	education	.
它	是	我的	理论	那	每一个	孩子	应该	有	这	最好的	可能的	教育	.

我的理念是，每个孩子都应该接受最好的教育。

[ðə; ði]['ɪnfənt][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['ment(ə)l] [fuːd] [tuː; tə][lɑːst][hɪm][fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

The	infant	should	have	enough	mental	food	to	last	him	for	life	.
这	婴儿	应该	有	足够的	精神的	食物	到	最后的	他	为了	生活	.

婴儿应该获得足够的精神养分，以备终生所需。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['djuːti] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][gɒt][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	our	duty	that	he	should	got	it	.
它	是	我们的	责任	那	他	应该	得到	它	.

我们有责任让他得到它。

['sekənd] [pɑːs] .

Second	Pass	.
第二	经过	.

第二遍。

([wɪð] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n]) .

(	with	irritation	)	.
(	和	刺激	)	.

（伴有刺激感）

[wel] , [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [teɪk] [æn; ən] [ʌn'selfɪʃ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

Well	**,**	**at**	**least**	**you**	**take**	**an**	**unselfish**	**view**	**of**	**the**	**case**	**.**
出色地	,	在	至少	你	拿	一个	无私	看法	的	这	案件	.

至少你对这件事持无私的态度。

[fɜːst] [pɑːs] .

First	**Pass**	**.**
第一的	经过	.

第一遍。

(['smaɪlɪŋ] ['swiːtli]) .

(	**smiling**	**sweetly**	**)**	**.**
(	微笑	甜蜜地	)	.

（甜甜地笑着）

[ai][doʊnt] [siː] [ðæt] !

I	**don't**	**see**	**that**	**!**
我	不	看	那	!

我没看到！

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ai][ˌeɪ 'em] [sə'fɪʃntli] [sək'sesf(ə)l] [nɒt][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]

As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**	**I**	**am**	**sufficiently**	**successful**	**not**	**to**	**care**	**for**
作为	一个	事情	的	事实	,	我	是	足够	成功的	不是	到	关心	为了

[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .

competition	**.**
竞赛	.

事实上，我已经足够成功，根本不在乎竞争。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][fɜːst] - [reɪt] [ɪn][maɪ] [əʊn] [wɔːk] ; [ænd; ənd] , [haʊ'evə(r)][ðə; ði] [skuːl] [bɔːd]

I	**believe**	**that**	**I**	**am**	**first**	**-**	**rate**	**in**	**my**	**own**	**walk**	**;**	**and**	**,**	**however**	**the**	**School**	**Board**
我	相信	那	我	是	第一的	-	速度	在	我的	自己的	走	;	和	,	然而	这	学校	木板

[meɪ] ['edʒukeɪt] ,

may	**educate**	**,**
可能	教育	,

我相信我在自己的领域里是一流的；而且，无论校董会如何教育，

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [riːtʃ] [maɪ] ['stændəd] .

they	**will**	**not**	**reach**	**my**	**standard**	**.**
他们	将要	不是	抵达	我的	标准	.

他们达不到我的标准。

['sekənd] [pɑːs] .

Second	**Pass**	**.**
第二	经过	.

第二遍。

(['draɪli]) .

(	**drily**	**)**	**.**
(	干巴巴地	)	.

（干巴巴地）

[ai][wɒz; wəz][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

I	**was**	**not**	**thinking**	**of**	**that**	**,**	**although**	**it**	**is**	**a**	**consideration**	**.**
我	曾是	不是	思维	的	那	,	虽然	它	是	一个	考虑	.

我当时没考虑到这一点，虽然这确实是一个需要考虑的因素。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [reɪts] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] — [ðə; ði] [reɪts] ?

But	**how**	**about**	**the**	**rates**	**,**	**my**	**dear**	**Sir**	**—**	**the**	**rates**	**?**
但	如何	关于	这	利率	,	我的	亲爱的	先生	—	这	利率	?

但是，先生，利率呢？利率呢？

[fɜːst] [pɑːs] .
First Pass .
第一的 经过 .

第一遍。

([wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [lɑːf]) .
(with a good - humoured laugh) .
(和 一个 好的 - 幽默 笑) .

（带着爽朗的笑声）

[əʊ] , ['bɒðə(r)][ðə; ði] [reɪts] !
Oh , bother the rates !
哦 , 打扰 这 利率 !

哎，真烦人！

[ai][doʊnt] [siː] [weə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] .
I don't see where they come in .
我 不 看 在哪里 他们 来 在 .

我不明白它们的作用是什么。

['sekənd] [pɑːs] .
Second Pass .
第二 经过 .

第二遍。

([wɪð] ['gɑːstli] [ˌdʒɒkjə'lærəti]) .
(with ghastly jocularity) .
(和 阴森 滑稽) .

（带着令人毛骨悚然的玩笑语气）

[bʌt; bət][ai][duː; də] — [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
But I do — by the front door .
但 我 做 — 经过 这 正面 门 .

但我确实在前门那里。

[fɜːst] [pɑːs] .
First Pass .
第一的 经过 .

第一遍。

([ˌkɒndɪ'sendɪŋli]) .
(condescendingly) .
(居高临下地) .

（居高临下地）

[tʌt] , [tʌt] !
Tut , tut !
图坦卡蒙 , 教程 !

啧啧！

[bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv][ðə; ði] [reɪts] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
But what have the rates to do with the matter ?
但 什么 有 这 利率 到 做 和 这 事情 ?

但利率与此事有何关系呢?

['sekənd] [pɑːs] .
Second Pass .
第二 经过 .

第二遍。

([ə'stɒnɪʃt]) .
(astonished) .
(惊讶) .

（惊讶地）

[waɪ] , [æt; ət][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][paʊnd] [ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] ,

Why	**,**	**at**	**a**	**shilling**	**in**	**the**	**pound**	**and**	**more**	**to**	**follow**	**,**
为什么	,	在	一个	先令	在	这	磅	和	更多的	到	跟随	,

为什么呢？每英镑只需一先令，而且后续还会更多。

[juː; jʊ][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['ɪnkʌm] ?

you	**must**	**admit**	**they**	**make**	**a**	**hole**	**in**	**a**	**modest**	**income**	**?**
你	必须	承认	他们	制作	一个	洞	在	一个	谦虚的	收入	?

你必须承认，它们会严重影响原本就微薄的收入吧?

[fɜːst] [pɑːs] .

First	**Pass**	**.**
第一的	经过	.

第一遍。

([ɪnˌθjuːzi'æstɪkli]) .

(	**enthusiastically**	**)**	**.**
(	踊跃	)	.

（踊跃）。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] , [sɜː(r)] — [wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] ?

And	**what**	**if**	**they**	**do**	**,**	**Sir**	**—**	**what**	**if**	**they**	**do**	**?**
和	什么	如果	他们	做	,	先生	—	什么	如果	他们	做	?

如果他们真的那样做呢，先生——如果他们真的那样做呢?

[hæv; həv][wiː; wi][nəʊ]['djuːti][tuː; tə]['aʊə(r)] ['feləʊ] [mæn] ?

Have	**we**	**no**	**duty**	**to**	**our**	**fellow**	**man**	**?**
有	我们	不	责任	到	我们的	同伴	男人	?

难道我们对同胞没有责任吗?

[ɔːt] [wiː; wi][nɒt][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][bɪ'hɑːf] — [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] ?

Ought	**we**	**not**	**to**	**sacrifice**	**something**	**on**	**his**	**behalf**	**—**	**for**	**his**	**sake**	**?**
应该	我们	不是	到	牺牲	某物	在	他的	代表	—	为了	他的	清酒	?

我们难道不应该为了他，为他做出一些牺牲吗?

[ænd; ənd] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [aɪ] [spiːk] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [dɪs'pæʃənətli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [reɪts]

And	**,**	**my**	**dear**	**Sir**	**,**	**I**	**speak**	**all**	**the**	**more**	**dispassionately**	**,**	**because**	**my**	**rates**
和	,	我的	亲爱的	先生	,	我	说话	全部	这	更多的	冷静地	,	因为	我的	利率

[ɑː(r); ə(r)] [peɪd] — [baɪ][maɪ] ['lændlɔːd] !

are	**paid**	**—**	**by**	**my**	**Landlord**	**!**
是	有薪酬的	—	经过	我的	房东	!

而且，我亲爱的先生，我说话更加冷静客观，因为我的税款是由我的房东支付的!

[['kɜːt(ə)n] .

[	**Curtain**	**.**
[	窗帘	.

[窗帘。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] . — " [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['gɑːdnə(r)] . " — [jes] , ['sɜːt(ə)nli] — [ˌaɪ 'tiː]

ANSWERS	**TO**	**CORRESPONDENTS**	**.**	**—**	**"**	**HISTORICAL**	**GARDENER**	**.**	**"**	**—**	**Yes**	**,**	**certainly**	**—**	**it**
答案	到	通讯员	.	—	"	历史	园丁	.	"	—	是的	,	当然	—	它

[wɒz; wəz] " [ðə; ði] ['gæləʊz] - [triː] ,

was	**"**	**The**	**Gallows**	**-**	**tree**	**,**
曾是	"	这	绞刑架	-	树	,

给读者的回复——《历史园丁》——是的，当然——是《绞刑架树》,

" [frɒm; frəm] [wɪtʃ] " [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['gaːdnz] [ɒv; əv]['bæbɪlən] " [tʊk] [ðeə(r)] [neɪm] .

"	**from**	**which**	**"**	**The**	**Hanging**	**Gardens**	**of**	**Babylon**	**"**	**took**	**their**	**name**	**.**
"	从	哪个	"	这	绞刑	花园	的	巴比伦	"	采取	他们的	姓名	.

"《巴比伦空中花园》即由此得名。"

['eni] [skuːl] - [bɔɪ] [nəʊz] [ðɪs] . — " [ɪn'kwaɪərɪŋ] [bɔɪ] . " — [nəʊ] ; [ðə; ðɪ][nəuə] [lait] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]

Any	school	-	boy	knows	this	.	—	"	INQUIRING	BUOY	.	"	—	No	;	the	Nore	Light	is	not	a
任何	学校	-	男生	知道	这	.	—	"	查询	浮标	.	"	—	不	;	这	诺尔	光	是	不是	一个

candelabraham	.
-	.

任何一个小学生都知道这一点。——"询问浮标。"——不；诺尔灯塔不是烛台。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	264	]
[	页	-	]

[第264页]

[haʊ] [ɪts] [dʌn] !

HOW	IT'S	DONE	!
如何	它是	完毕	!

操作方法!

['dɪərɪst] [mædʒ] ,

DEAREST	MADGE	,
亲爱的	玛吉	,

亲爱的玛吉，

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm]['skænd(ə)l] !

You	have	asked	me	to	tell	you	some	scandal	!
你	有	问	我	到	告诉	你	一些	丑闻	!

你让我告诉你一些丑闻!

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fə'get] [haʊ] [ai] [heɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θiːm] —

You	seem	to	forget	how	I	hate	such	a	theme	—
你	似乎	到	忘记	如何	我	恨	这样的	一个	主题	—

你似乎忘了我有多讨厌这种主题——

[haʊ] [ai] [ləʊð] [ænd; ənd] [dɪ'test] ['evri] [gɜːl] [huz] [ə; eɪ] ['vændl] ,

How	I	loathe	and	detest	every	girl	who's	a	Vandal	,
如何	我	厌恶	和	厌恶	每一个	女孩	谁是	一个	破坏者	,

我多么憎恨每一个Vandal成员!

[diˈstrɔi] [ðæt] [faɪn] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] , ['neɪtʃərz] [skiːm] .

Destroying	that	fine	work	of	Art	,	Nature's	Scheme	.
摧毁	那	美好的	工作	的	艺术	,	自然的	方案	.

摧毁大自然的杰作——大自然的计划。

[waɪ] , [ai]['nevə(r)] [tɔːk] ['skænd(ə)l] , [juː; jʊ] [guːs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

Why	,	I	never	talk	scandal	,	you	goose	,	and	you	know	it	;
为什么	,	我	绝不	讲话	丑闻	,	你	鹅	,	和	你	知道	它	;

我从来不说丑闻，你这个蠢货，你自己也知道；

[ɪts] [nəʊ][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It's	no	fascination	whatever	to	me	.
它是	不	魅力	任何	到	我	.

我一点也不觉得它有吸引力。

[ai][kʊd; kəd] [tel] [sʌm; səm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['kaʊnti] [fəʊk] [grəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

I	could	tell	some	,	of	course	,	for	we	county	folk	grow	it
我	可以	告诉	一些	,	的	课程	,	为了	我们	县	民间	生长	它

当然，我能分辨出一些，因为我们这些乡下人就种这种植物。

[laɪk] [səʊ] ['meni] ['æplz] [ænd; ənd] [peəz] [ɒn][ə; eɪ] [triː] .

Like	so	many	apples	and	pears	on	a	tree	.
喜欢	所以	许多	苹果	和	梨	在	一个	树	.

就像树上挂满了苹果和梨。

[ai] [rɪ'piːt] , [ai] [dɪ'test] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] .

I	repeat	,	I	detest	such	a	thing	beyond	measure	.
我	重复	,	我	厌恶	这样的	一个	事物	超过	措施	.

我再说一遍，我对此深恶痛绝。

[aɪm] [nɒt] [laɪk] [dɪə(r)] [mɔːd] , [huː] [maɪ] ['hʌzbənd] [di'klɛə]

I'm	not	like	dear	MAUD	,	who	my	husband	declares
我是	不是	喜欢	亲爱的	莫德	,	WHO	我的	丈夫	声明

我可不像我丈夫口中那位亲爱的莫德。

[wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)]

Was	invented	and	made	to	exist	on	the	pleasure
曾是	发明	和	制成	到	存在	在	这	乐趣

被发明并制造出来，是为了享乐。

[ɒv; əv] ['drægɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [ə'feəz] .

Of	dragging	to	light	other	people's	affairs	.
的	拖拽	到	光	其他	人们的	事务	.

翻旧账，揭露他人私事。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['fɔːwəd] [juː; jʊ] ['skændələs] [teɪlz; 'teɪliːz] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['dʌz(ə)n] —

She	would	forward	you	scandalous	tales	by	the	dozen	—
她	会	向前	你	丑闻	故事	经过	这	打	—

她会一而再、再而三地把丑闻故事转发给你——

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [wʌn] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eni] [njuːz] .

There's	no	one	like	her	if	you	want	any	news	.
有	不	一	喜欢	她	如果	你	想	任何	消息	.

如果你想了解任何新闻，那没有谁能比得上她。

[ai] [dɪ'kleə(r)] [ʃiːz] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [retʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] ,

I	declare	she's	as	bad	as	her	wretch	of	a	cousin	,
我	宣布	她是	作为	坏的	作为	她	可怜虫	的	一个	表哥	,

我断言她和她那个卑鄙的表妹一样坏。

[huz] ['bəʊltɪd] [wɪð] ['meɪdʒə(r)] [fɪts] - [dæʃ] , [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bluːz] .

Who's	bolted	with	Major	FITZ	-	DASH	,	of	the	Blues	.
谁是	螺栓连接	和	主要的	菲茨	-	短跑	,	的	这	蓝调	.

谁和蓝军的菲茨-达什少校一起逃跑了？

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ʃiː; ʃɪ] [təʊld] [ˌem 'iː] ([ɪn] ['kɒnfɪdəns] , [maɪnd] [juː; jʊ])

Now	,	for	instance	,	she	told	me	(	in	confidence	,	mind	you	)
现在	,	为了	实例	,	她	讲述	我	(	在	信心	,	头脑	你	)

例如，她私下告诉我：

[ðæt] ['kæptɪn] [blæŋk] ['kɑːtrɪdʒ] , [wen] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [næp] ,

That	Captain	BLANK	CARTRIDGE	,	when	playing	at	Nap	,
那	队长	空白的	墨盒	,	什么时候	玩耍	在	午睡	,

那位空白弹匣船长，在午睡时，

[hæz; həz] [æn; ən] ['əʊdiəs] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] ,

Has	an	odious	habit	of	getting	behind	you	,
有	一个	令人厌恶的	习惯	的	获得	在后面	你	,

它有个令人厌恶的习惯，就是喜欢躲在你身后。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wʌts] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [læp] .

And	calling	according	to	what's	on	your	lap	.
和	呼叫	根据	到	是什么	在	你的	膝	.

并根据你腿上的东西来打电话。

([baɪ] [ðə; ðɪ] [weɪ] , [wiː; wɪ] [hæv; həv] ['əʊnli] [dʒʌst] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['meɪdʒə(r)] ,

(	By	the	way	,	we	have	only	just	heard	that	the	Major	,
(	经过	这	方式	,	我们	有	仅有的	只是	听到	那	这	主要的	,

（顺便说一句，我们刚刚听说这位少校，

[huː] [geɪv] ['leɪdi] [biː] . [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɔːs] ,

Who	**gave**	**Lady**	**B**	**.**	**such**	**a**	**beautiful**	**horse**	**,**
WHO	给予	女士	B	.	这样的	一个	美丽的	马	,

谁送给B夫人这么漂亮的马?

[ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] , [ænd; ənd][kwaɪt][æn; ən][əʊld]['steɪdʒə(r)]

Is	**a**	**perfect**	**Don**	**Juan**	**,**	**and**	**quite**	**an**	**old**	**stager**
是	一个	完美的	大学教师	胡安	,	和	相当	一个	老的	舞台

是个完美的唐璜，而且是个相当老练的舞台表演者。

[æt; ət] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pɑːt] [ɪn] [dɪ'vɔːs] .)

At	**playing**	**a**	**prominent**	**part**	**in**	**divorce**	**.**	**)**
在	玩耍	一个	著名的	部分	在	离婚	.	)

在离婚中扮演重要角色。)

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [ə'ʃuə] [ˌem 'iː] ([ɔːl'ðəʊ] [ai][doʊnt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː])

More	**than**	**that**	**,**	**she**	**assures**	**me**	**(**	**although**	**I**	**don't**	**doubt**	**it**	**)**
更多的	比	那	,	她	保证	我	(	虽然	我	不	怀疑	它	)

她向我保证，远不止如此（虽然我对此毫不怀疑)。

[ðæt] [diː] . , [ðəʊ] [ə'pærəntli] ['səʊbə(r)][ænd; ənd][steɪd] ,

That	**D**	**.**	**,**	**though**	**apparently**	**sober**	**and**	**staid**	**,**
那	D	.	,	尽管	显然	清醒	和	稳重	,

那个D，虽然表面上看起来很清醒也很沉稳，

[ɪz][ə; eɪ][flɜːt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]

Is	**a**	**flirt**	**,**	**and**	**that**	**people**	**are**	**talking**	**about**	**it**
是	一个	调情	,	和	那	人们	是	说	关于	它

他是个爱调情的人，而且人们都在议论这件事。

[ɪn'dɪgnəntli] [hɪə(r)] .

Indignantly	**here**	**.**
愤慨地	这里	.

我愤慨地在此。

[ænd; ənd] [ɪts] [truː] , [aɪm][ə'freɪd] ;

And	**it's**	**true**	**,**	**I'm**	**afraid**	**;**
和	它是	真的	,	我是	害怕的	;

恐怕这是真的;

[fɔː(r); fə(r)][ai] [hɜːd] ['mɪsɪz] . [p'ɑːsənz] , [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪkə(r)] ,

For	**I**	**heard**	**Mrs**	**.**	**PARSONS**	**,**	**the**	**wife**	**of**	**the**	**Vicar**	**,**
为了	我	听到	太太	.	牧师	,	这	妻子	的	这	牧师	,

因为我听到帕森斯太太，也就是牧师的妻子，这样说:

[ɪn'fɔːm] ['kaʊntəs; 'kaʊntes][siː] . ([huz] [fə'givn] , [juː; jʊ] [nəʊ])

Inform	**Countess**	**C**	**.**	**(**	**who's**	**forgiven**	**,**	**you**	**know**	**)**
通知	伯爵夫人	C	.	(	谁是	已原谅	,	你	知道	)

通知C伯爵夫人（她已经被原谅了，你知道的)。

[ðæt] [iːtʃ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][get] [θɪkə] [ænd; ənd] [θɪkə]

That	**each**	**day**	**she**	**appears**	**to**	**get**	**thicker**	**and**	**thicker**
那	每个	天	她	出现	到	得到	较厚	和	较厚

她看起来每天都越来越胖。

[wɪð] [en] . , [ðəʊ] [ɪn'geɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][əʊ] .

With	**N**	**.**	**,**	**though**	**engaged**	**to**	**be**	**married**	**to**	**O**	**.**
和	N	.	,	尽管	已订婚的	到	是	已婚	到	哦	.

虽然 N. 已与 O. 订婚，但

[mɔːd] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['letə(r)]

MAUD	**has**	**written**	**to**	**mother**	**,**	**and**	**said**	**in**	**her**	**letter**
莫德	有	书面	到	母亲	,	和	说	在	她	信

莫德给母亲写了信，信中说

([mɑːkt] " ['praɪvət] ") [ðæt] [tiː] . , [huː] [hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə] [drɪŋk] ,

(	Marked	"	private	"	)	that	T	.	,	who	has	taken	to	drink	,
(	标记	"	私人的	"	)	那	T	.	,	WHO	有	已采取	到	喝	,

（标记为"私人"）T.，他已经开始酗酒，

[ænd; ənd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊm] , [ɪz] [nəʊ]['betə(r)] ,

And	been	sent	to	a	sort	of	a	home	,	is	no	better	,
和	到过	发送	到	一个	种类	的	一个	家	,	是	不	更好的	,

被送到某种机构，情况也好不到哪里去。

[ænd; ənd] [kwentʃ] [hɪz; ɪz] [θɜːst] , [wen] [hiː; hi][kæn; kən] , [wɪð] [ðə; ði][ɪŋk] .

And	quenches	his	thirst	,	when	he	can	,	with	the	ink	.
和	淬火	他的	口渴	,	什么时候	他	能	,	和	这	墨水	.

他尽可能地用墨水解渴。

[ænd; ənd][ðə; ði]['daʊədʒə(r)] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv][em] . ([ðə; ði][əʊld]['sɪnə(r)] !)

And	the	Dowager	Duchess	of	M	.	(	the	old	sinner	!	)
和	这	老妇	公爵夫人	的	M	.	(	这	老的	罪人	!	)

还有M的遗孀公爵夫人（那个老罪人！）

[hæz; həz] [drɒpt] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bækɪŋ] [dʒiːz] ;

Has	dropped	all	the	money	she	had	backing	gees	;
有	掉落	全部	这	钱	她	有	后盾	鹅	;

她把所有投资于赛马的钱都投掉了;

[waɪl] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [huz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['spɒtɪd] [ðə; ði] ['wɪnə(r)] ,

While	the	Colonel	,	who's	said	to	have	spotted	the	winner	,
尽管	这	上校	,	谁是	说	到	有	斑	这	优胜者	,

据说，是上校发现了获胜者，

[əʊnz] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ðæt] [lɒst] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !

Owns	most	of	the	horses	that	lost	,	if	you	please	!
拥有	最多	的	这	马匹	那	丢失的	,	如果	你	请	!

请允许我解释一下，他拥有大部分输掉比赛的马匹!

[bʌt; bət][dɪə(r)] [mɔːd] [ɪz][ðə; ði][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuːz] [ðæts] [ɪk'saɪtɪŋ] .

But	dear	MAUD	is	the	one	for	the	news	that's	exciting	.
但	亲爱的	莫德	是	这	一	为了	这	消息	那就是	激动人心	.

但亲爱的莫德会带来令人兴奋的消息。

[juːv] ['weɪstɪd] [jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)][ɪn] ['sendɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

You've	wasted	your	paper	in	sending	to	me	.
你已经	浪费	你的	纸	在	发送	到	我	.

你把纸寄给我真是浪费了。

[aɪ] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [θɪŋk] , [lʌv] , [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [æz; əz] ['raɪtɪŋ]

I	would	just	as	soon	think	,	love	,	of	flying	as	writing
我	会	只是	作为	很快	思考	,	爱	,	的	飞行	作为	写作

亲爱的，我宁愿去想飞行，也不愿去想写作。

[wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['skænd(ə)l][ɒv; əv] [ˌɑːftə'nuːn] [tiː] .

One	word	of	the	scandal	of	afternoon	tea	.
一	单词	的	这	丑闻	的	下午	茶	.

用一个词概括下午茶丑闻。

[gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [tuː; tə] ['dɔːrə] —

Give	my	love	to	your	mother	,	and	kisses	to	DORA	—
给	我的	爱	到	你的	母亲	,	和	吻	到	多拉	—

代我向你母亲问好，并亲吻朵拉——

([ʃiːz] ['duːɪŋ] [ðə; ði]['siːz(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] , [aɪ] [prɪ'zjuːm] ?)

(	She's	doing	the	season	with	you	,	I	presume	?	)
(	她是	正在做	这	季节	和	你	,	我	怙	?	)

（我猜她这季是跟你一起参加的吧？）

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['evə(r)] [ə'fekʃənət] , ['flɔːrə] .

And	believe	me	your	ever	affectionate	,	FLORA	.
和	相信	我	你的	曾经	亲热	,	植物	.

相信我，你永远深情的弗洛拉。

[piː] . [es] . ['mɪsɪz] . [keɪ] . [hæz; həz] [i'ləup] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [gruːm] !

P	.	S	.	Mrs	.	K	.	has	eloped	with	her	groom	!
P	.	S	.	太太	.	K	.	有	私奔	和	她	新郎	!

PS：K女士和她的未婚夫私奔了！

['skænd(ə)l] [hɔːl] , - .

Scandal	Hall	,	Torking	.
丑闻	大厅	,	-	.

丑闻大厅，托金。

['əʊnli] ['fænsi] !

ONLY	FANCY	!
仅有的	想要	!

只有花哨的！

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pærəgrɑːf] [ɪn][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] : —

We	find	the	following	paragraph	in	a	contemporary	:	—
我们	寻找	这	下列的	段落	在	一个	当代的	:	—

我们在一篇当代文章中发现了以下段落：——

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sɪtəsetʃɪr] [flʌdz] [hæz; həz] [biːn] ['sʌmənd] [baɪ][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]

A	meeting	on	the	Somersetshire	floods	has	been	summoned	by	the	Earl	of
一个	会议	在	这	萨默塞特郡	洪水	有	到过	被召唤	经过	这	伯爵	的

[kɔːk] ,

CORK	,
软木	,

科克伯爵召集了一次关于萨默塞特郡洪灾的会议。

[lɔːd] - [lef'tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [æt; ət] ['bridʒˌwɔtə] .

Lord	-	Lieutenant	of	the	County	,	for	to	-	morrow	,	at	Bridgewater	.
主	-	中尉	的	这	县	,	为了	到	-	明天	,	在	布里奇沃特	.

明日，郡尉将在布里奇沃特出席会议。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l] [læk] [ɒv; əv]

We	are	bound	to	observe	that	this	arrangement	displays	a	lamentable	lack	of
我们	是	边界	到	观察	那	这	安排	显示器	一个	令人惋惜的	缺少	的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][kən'viːnə(r)] .

consideration	for	others	on	the	part	of	the	noble	convener	.
考虑	为了	其他的	在	这	部分	的	这	高贵	召集人	.

我们不得不指出，这种安排体现了这位高尚的召集人对他人缺乏应有的考虑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [kɔːk] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] ['sɪtəsetʃɪr] [flʌdz]

It	is	all	very	well	for	the	Earl	of	CORK	to	select	the	Somersetshire	floods
它	是	全部	非常	出色地	为了	这	伯爵	的	软木	到	选择	这	萨默塞特郡	洪水

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] .

for	a	place	of	meeting	.
为了	一个	地方	的	会议	.

科克伯爵选择萨默塞特郡的洪水区作为会议地点，这当然无可厚非。

[bʌt; bət] [waɪlst] [kɔːk] [ɪz] ['bɒbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['bɔiəntli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] ,

But	whilst	CORK	is	bobbing	up	and	down	,	buoyantly	enjoying	himself	,
但	而	软木	是	上下摆动	向上	和	向下	,	轻快地	享受	他自己	,

但当科克沉浸于波涛汹涌之中，兴高采烈地享受着这一切时，

[wɒt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [p'ɜːsənz] ['fɔːgæðə] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] ?

what	is	to	become	of	ordinary	persons	foregathered	in	such	circumstances	?
什么	是	到	变得	的	普通的	人	聚集	在	这样的	情况	?

在这种情况下聚集在一起的普通人将会面临什么？

[wiː; wi] [prɪˈzjuːm] [ðæt] [boʊts] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [laɪf] - [belts] ,

We	presume	that	boats	,	or	at	least	life	-	belts	,
我们	怙	那	船	，	或者	在	至少	生活	-	腰带	，

我们推测，船只，或者至少是救生衣，

[wɪl] [biː; bi][prəˈvaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmuːvəz] [ænd; ənd] [ˈsekəndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˌrezəˈlʊʃən] .

will	be	provided	for	the	movers	and	seconders	of	the	various	resolutions	.
将要	是	假如	为了	这	搬家公司	和	附议者	的	这	各种各样的	决议	.

将为各项决议的提案人和附议人提供。

[ɔː(r)] [dʌz] [ˈbrɪdʒˌwɔtə] [ˈkʌvə(r)] [ˈevriθɪŋ] ?

Or	does	Bridgewater	cover	everything	?
或者	做	布里奇沃特	覆盖	一切	?

或者说，桥水基金涵盖了所有情况?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第3/3页

['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ˌes 'ti:] . [dʒeɪmz] - [stri:t] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [hu:m] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [mi:t] [bʌt; bət][ðə; ði]
Walking down St . James ' Street the other day , whom should we meet but the
步行 向下 英石 . 詹姆斯 - 街道 这 其他 天 , 谁 应该 我们 见面 但 这
[ɜ:l] [ɒv; əv] ['pɔ:tsməθ] ,
Earl of PORTSMOUTH ,
伯爵 的 朴茨茅斯 ,

前几天在圣詹姆斯街散步时，我们竟然遇到了朴茨茅斯伯爵！

[lɒŋ] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [æz; əz] [lɔ:d] ['lɪmɪŋtən] .
long known in the House of Commons as Lord LYMINGTON .
长的 已知 在 这 房子 的 公共领域 作为 主 莱明顿 .

在下议院，他长期以来被称为莱明顿勋爵。

[ˌɒpə'tju:nəti] [wɒz; wəz]['teɪkən][tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] [ɪ'vent] [ɪn] [saʊθ] ['moʊltən]
Opportunity was taken to inquire whether a recent event in South Molton
机会 曾是 已采取 到 查询 无论 一个 最近的 事件 在 南 莫尔顿
[hæd; həd][led][tu:; tə]['eni] [ɪ'streɪndʒmənt] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)]
had led to any estrangement between his Lordship and his former
有 引领 到 任何 隔阂 之间 他的 领主 和 他的 以前的
[kən'stɪtʃʊənt] .
constituents .
成分 .

借此机会询问最近在南莫尔顿发生的事件是否导致阁下与他以前的选民之间产生了任何疏远。

" [nəʊ] , ['təʊbi] , " [sed] [ðə; ði] ['beltɪd] [ɜ:l] ; " [ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [seɪ] , [ðæt] ,
" No , TOBY , " said the belted Earl ; " I think I may say , that ,
" 不 , 托比 , " 说 这 系带 伯爵 ; " 我 思考 我 可能 说 , 那 ,

“不，托比，”系着皮带的伯爵说道；“我想我可以说，

[bɪ'twi:n] [ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ][əʊld] [kən'stɪtʃʊənt] , [ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [hæz; həz][nɒt]
between me and my old constituents , the wing of friendship has not
之间 我 和 我的 老的 成分 , 这 翼 的 友谊 有 不是
['moʊltən][ə; eɪ] ['feðə(r)] .
Molton a feather .
莫尔顿 一个 羽毛 .

我和我的老选民之间，友谊之翼丝毫没有动摇。

" [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] ['pærəgrɑ:f] , [ðə; ði] [freɪz] " ['beltɪd] [ɜ:l] , " [ɪz] [ju:st] [əd'vaɪzədli] .
" In the foregoing paragraph , the phrase " belted Earl , " is used advisedly .
" 在 这 前文 段落 , 这 短语 " 系带 伯爵 , " 是 用过的 谨慎地 .

“在前一段中，特意使用了‘系着腰带的伯爵’这个短语。

[æt; ət][ðə; ði]['pɪərɪəd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [skɒt] [rəʊt] (['vi:deɪ]['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nɒv(ə)lz])
At the period of which Sir WALTER SCOTT wrote (vide any of his novels)
在 这 时期 的 哪个 先生 沃尔特 斯科特 写道 (视频 任何 的 他的 小说)
[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ðæt] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ræŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l]['spəʊkən]
it will be found that members of this rank of the Peerage are all spoken
它 将要 是 成立 那 成员 的 这 秩 的 这 贵族 是 全部 说
[ɒv; əv][æz; əz] ['beltɪd] .
of as belted .
的 作为 系带 .

在沃尔特·斯科特爵士写作的时期（参见他的任何一部小说），人们会发现，贵族阶层的这一阶层成员都被称作“有腰带的”。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ðə; ði]['fæʃ(ə)n] [fel] [aʊt][ɒv; əv][juːz] .

For	some	time	the	fashion	fell	out	of	use	.
为了	一些	时间	这	时尚	跌倒	出去	的	使用	.

这种时尚风格一度不再流行。

[ðə; ði][belt][wɒz; wəz] [ə'prəʊpriətli] [rɪ'vaɪvd][baɪ][ðə; ði][leɪt] [ɜːl] [ɒv; əv] ['biːkənzˌfiːld] ,

The	belt	was	appropriately	revived	by	the	late	Earl	of	BEACONSFIELD	,
这	腰带	曾是	适当	复活	经过	这	晚的	伯爵	的	比肯斯菲尔德	,

已故的比肯斯菲尔德伯爵使这条腰带重新焕发了生机。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [kwaɪt][ə; eɪ] ['kɒmən] [θɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] .

and	is	now	quite	a	common	thing	with	the	aristocracy	.
和	是	现在	相当	一个	常见的	事物	和	这	贵族	.

现在这在贵族阶层中相当普遍。

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['sɛlˌbɔːrn] [ɪz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt][ðə; ði][fɪt][ænd; ənd][kʌt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

The	Earl	of	SELBORNE	is	very	particular	about	the	fit	and	cut	of	his	.
这	伯爵	的	塞尔伯恩	是	非常	特别的	关于	这	合身	和	切	的	他的	.

塞尔伯恩伯爵对服装的合身度和剪裁要求非常高。

['mɪstə(r)] . [bɔɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [wɜːk] , ['snəʊd(ə)n][ænd; ənd] [reɪnd]

Mr	.	BOYCE	,	in	his	interesting	and	picturesque	work	,	Snowdon	and	Rained
先生	.	博伊斯	,	在	他的	有趣的	和	如画	工作	,	斯诺登峰	和	下雨了

[ə'pɒn] ,

Upon	,
之上	,

博伊斯先生在他那部有趣而富有画面感的作品《斯诺登峰与雨中》中写道：

[ɪn'sɪst][ɒn][ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪləti][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [laɪt] ['lʌntʃən] [wen] [ɪn'geɪdʒd][ə'pɒn][ə; eɪ]

insists	on	the	desirability	of	taking	only	a	light	luncheon	when	engaged	upon	a
坚持	在	这	理想性	的	采取	仅有的	一个	光	午餐	什么时候	已订婚的	之上	一个

[pə'destriən] [tʊə(r)] .

pedestrian	tour	.
行人	旅游	.

坚持认为，步行游览时最好只吃清淡的午餐。

[hiː; hi] [ædz] , " [aɪ] [wɔːkt] [ʌp]['snəʊd(ə)n][ɒn] [tuː] [hɑːd] - [bɔɪld] [egz] .

He	adds	,	"	I	walked	up	Snowdon	on	two	hard	-	boiled	eggs	.
他	添加	,	"	我	步行	向上	斯诺登峰	在	二	难的	-	煮沸	鸡蛋	.

他还补充道："我踩着两个煮熟的鸡蛋爬上了斯诺登峰。"

" [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [siːm] ['skeəsli] ['reləvənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['rekɔːdz] [ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] .

"	The	remark	seems	scarcely	relevant	,	but	it	records	a	notable	achievement	.
"	这	评论	似乎	几乎	相关的	,	但	它	记录	一个	值得注意的	成就	.

"这句话看似无关紧要，但它记录了一项值得注意的成就。"

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv]['snəʊd(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['stəuninis] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːθ]

Considering	the	height	of	Snowdon	,	and	the	occasional	stoniness	of	the	path
考虑	这	高度	的	斯诺登峰	,	和	这	偶然	石化	的	这	小路

,

,

,

考虑到斯诺登峰的高度，以及道路上偶尔出现的碎石路段，

[tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [tuː] [egz] , [haʊsəʊ'evə] [hɑːd] - [bɔɪld] ,

to	walk	up	it	on	two	eggs	,	howsoever	hard	-	boiled	,
到	走	向上	它	在	二	鸡蛋	,	然而	难的	-	煮沸	,

踩着两个鸡蛋走上去，不管这两个鸡蛋煮得多熟。

[ɪz][ə; eɪ] [fiːt] [ðæt] [pʊts][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] - [hɔːl] [trɪk] [ɒv; əv]['raɪdɪŋ][ʌp][æn; ən][ɪn'klaɪnd]
is a feat that puts in the shade the Music - hall trick of riding up an inclined
是 一个 特技 那 放置 在 这 阴影 这 音乐 - 大厅 诡计 的 骑术 向上 一个 倾斜
[pleɪn] [ɒv; əv][rəʊp][ɒn][ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l] .
plane of rope on a bicycle .
飞机 的 绳索 在 一个 自行车 .

这项壮举比音乐厅里骑自行车沿着绳索斜坡向上滑行的把戏还要精彩得多。

['mɪstə(r)] . [bɔɪs] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ə'pɒn] .
Mr . BOYCE does not say what he came down upon .
先生 . 博伊斯 做 不是 说 什么 他 来了 向下 之上 .

博伊斯先生没有说明他最终的决定是什么。

['prɒbəbli] [hɪz; ɪz] [bæk] .
Probably his back .
大概 他的 后退 .

可能是他的背部。

[wiː; wi][hɪə(r)][frɒm; frəm]['mjuːnɪk] [ðæt] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði]['mɒtəʊ] , [suː'priːmə] [leks] ['riːdʒɪs][vɔʊ'lʊntɑːs] ,
We hear from Munich that underneath the motto , Suprema lex regis voluntas ,
我们 听到 从 慕尼黑 那 下 这 座右铭 , 至高无上 莱克斯 雷吉斯 自愿 ,

我们从慕尼黑方面得知，在"Suprema lex regis voluntas"这句格言的下方，

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] - [bʊk] [baɪ][ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] ,
written in the Visitors ' Book by the Emperor of GERMANY ,
书面 在 这 访客 - 书 经过 这 皇帝 的 德国 ,

这段文字由德国皇帝写在访客簿上。

[ðeə(r)] [naʊ] [ə'pɪəz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪn] — [reks][ˌiː es 'tiː]['meɪdʒə(r)] - , ['maɪnə(r)][juːnəvɜːsəs] .
there now appears the following line — Rex est major singulis , minor universis .
那里 现在 出现 这 下列的 线 — 雷克斯 est 主要的 - , 次要的 大学 .

现在出现了下面一行——Rex est Major singulis, Minor Universis。

[her] - , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['dʒɜːmən] [ɔː'θɒrəti] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]['keəf(ə)l]
Herr HITHERCLIFT , the well - known German authority , having made a careful
先生 - , 这 出色地 - 已知 德语 权威 , 拥有 制成 一个 小心
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] ,
examination of the page ,
考试 的 这 页 ,

德国著名权威人士希特勒克利夫特先生仔细查阅了这一页后，

[steɪts] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [prɪns] ['bɪzmɑːk] , [ɔː(r)][ɪz][æn; ən]
states his opinion that the handwriting is that of Prince BISMARCK , or is an
各州 他的 观点 那 这 手写 是 那 的 王子 俾斯麦 , 或者 是 一个
['eksələnt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
excellent imitation .
出色的 模仿 .

他认为笔迹是俾斯麦王子的，或者是一位技艺高超的模仿者。

[ə; eɪ] ['wɔːlaɪk] [teɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .
A WARLIKE TALE FROM THE PACIFIC .
一个 好战 故事 从 这 太平洋 .

太平洋上的战争故事。

(['frægmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l]['daɪəri][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌriːə'lɪstɪk] ['nɒvəlɪst] .)
(Fragment from the Possible Diary of a Realistic Novelist .)
(分段 从 这 可能的 日记 的 一个 实际的 小说家 .)

（摘自一位现实主义小说家的日记片段）

[wel] , [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][gɒt] ['mætəz] ['prɪti] [streɪt] .
Well , now I think I have got matters pretty straight .
出色地 , 现在 我 思考 我 有 得到 事情 漂亮的 直的 .

好了，现在我觉得事情已经理顺了。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , ['weðə(r)] [ðə; ði]['bærən] [wɪl] [ək'sept] [maɪ] [lɑ:st] ['mesɪdʒ] [æz; əz][tʃæf; tʃɑ:f] , [ɔ:(r)]

The	question	is	,	whether	the	Baron	will	accept	my	last	message	as	chaff	,	or
这	问题	是	,	无论	这	男爵	将要	接受	我的	最后的	信息	作为	糠	,	或者

[rɪ'zent] [ˌaɪ 'ti:] .

resent	it	.
怨恨	它	.

问题是，男爵会把我的最后一条信息当作耳旁风，还是会对此感到不满。

[let] [ˌem 'i:] [si:] , [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [ri:d] — " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'dʒestid] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɛzɪdənts]

Let	me	see	,	how	does	it	read	—	"	It	is	suggested	,	for	the	President's
让	我	看	,	如何	做	它	读	—	"	它	是	建议	,	为了	这	总统的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

consideration	,
考虑	,

让我想想，原文是怎么说的——“建议总统考虑，

[ðæt] ['ru:mə(r)] [ˌʌnkə'rektɪd] [ɔ:(r)] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [ə'kwaɪə(r)]['ɔ:lməʊst][ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv] [əd'mɪtɪd] [tru:θ]

that	rumours	uncorrected	or	unexplained	acquire	almost	the	force	of	admitted	truth
那	谣言	未修正	或者	无法解释	获得	几乎	这	力量	的	承认	真相

.

:

.

未经纠正或解释的谣言几乎具有了公认的真理的效力。

" [kwaɪt] [səʊ] — [səʊ] [ðeɪ] [du:; də] .

"	Quite	so	—	so	they	do	.
"	相当	所以	—	所以	他们	做	.

“确实如此——他们确实这么做了。”

[let] [ˌem 'i:] [si:] — " [ðæt] ['eni] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['gʌvənd] [ænd; ənd][ðə; ði]

Let	me	see	—	"	That	any	want	of	confidence	between	the	governed	and	the
让	我	看	—	"	那	任何	想	的	信心	之间	这	受统治	和	这

['gʌvənmənt] [mʌst; məst][bi:; bi] ['hɜ:tfl] " — [wel] ,

Government	must	be	hurtful	"	—	well	,
政府	必须	是	伤人的	"	—	出色地	,

让我想想——“任何被统治者与政府之间缺乏信任都必然是有害的”——嗯，

[tu:; tə][ˌju: 'es][bəuθ] .

to	us	both	.
到	我们	两个都	.

对我们俩来说。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的！

[ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .

That's	all	right	.
那就是	全部	正确的	.

没关系。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] !

So	it	will	!
所以	它	将要	!

确实如此！

['lɑ:stli] , " [ðæt] [ðə; ði] ['ru:mə(r)] , [ɪn][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [fɔ:m] ,

Lastly	,	"	That	the	rumours	,	in	their	present	form	,
最后	,	"	那	这	谣言	,	在	他们的	展示	形式	,

最后，“这些谣言，就其目前的形式而言，

[tend] [tu:; tə] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði] [waɪt] ['reɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [maɪnd] ,

tend	to	damage	the	white	races	in	the	native	mind	,
趋向	到	损害	这	白色的	种族	在	这	本国的	头脑	,

往往会在土著居民心中对白种人造成伤害，

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['ɪnfluəns] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜ:s] [ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'məʊən] .

and	to	influence	for	the	worse	the	manners	of	the	Samoans	.
和	到	影响	为了	这	更糟	这	礼仪	的	这	萨摩亚人	.

并导致萨摩亚人的礼仪风俗变差。

" [naʊ] , [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [fetʃ] [hɪm] !

"	Now	,	that	ought	to	fetch	him	!
"	现在	,	那	应该	到	拿来	他	!

"现在，这下他应该能被抓回来了！"

[ə; eɪ] [wɪŋk] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [nɒd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [blaɪnd] [pɪg] !

A	wink	is	as	good	as	a	nod	to	a	blind	pig	!
一个	眨眼	是	作为	好的	作为	一个	点头	到	一个	瞎的	猪	!

对瞎子来说，眨眼和点头没什么区别！

[haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [ɪz] [kwaɪt] [æs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [du:; də] ['nʌθɪŋ] !

However	,	he	is	quite	ass	enough	to	do	nothing	!
然而	,	他	是	相当	屁股	足够的	到	做	没有什么	!

然而，他却蠢到什么都不做！

['evrɪbɒdi] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bləʊ] [ju: 'es] [ɔ:l] [ʌp] , [hɪm'self] [ɪn'klu:dɪd] !

Everybody	saying	that	he	is	going	to	blow	us	all	up	,	himself	included	!
大家	说	那	他	是	去	到	吹	我们	全部	向上	,	他自己	包括	!

所有人都说他要把我们都炸死，包括他自己！

[waɪ] [ɪts] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [raɪz] [ænd; ənd] [kɪl] ['evri] [waɪt] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] .

Why	it's	enough	to	make	the	natives	rise	and	kill	every	white	man	in	the	place	.
为什么	它是	足够的	到	制作	这	本地人	上升	和	杀	每一个	白色的	男人	在	这	地方	.

为什么只要激起当地土著居民的反抗，杀光所有白人就足够了？

[stɪl] , [gʊd] [aɪ'dɪə] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] .

Still	,	good	idea	for	a	story	.
仍然	,	好的	主意	为了	一个	故事	.

不过，这倒是个不错的故事题材。

['leɪtə(r)] .

Later	.
之后	.

之后。

[ðə; ði] ['ɪdiət] !

The	idiot	!
这	笨蛋	!

那个白痴！

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['prɒmptli] [di'naɪŋ] [ðə; ði] [fækts] , [hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [wəʊnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [ju: 'es] ,

Instead	of	promptly	denying	the	facts	,	he	says	he	won't	have	anything	to	do	with	us	,
反而	的	及时	否认	这	事实	,	他	说道	他	惯于	有	任何事物	到	做	和	我们	,

他没有立即否认事实，而是说他不会和我们有任何瓜葛。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] " [wiː; wi][keə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts][wiː; wi] [diːl]
because " **we** **care** **so** **little** **for** **the** **correctness** **of** **the** **facts** **we** **deal**
因为 " 我们 关心 所以 小的 为了 这 正确性 的 这 事实 我们 交易
[wɪð] .
with .
和 .

因为"我们不太关心我们所处理的事实的正确性。

" [wiː; wi]['əʊnli] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
" **We** **only** **asked** **for** **information** **.**
" 我们 仅有的 问 为了 信息 .

我们只是询问了一些信息。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [bləʊn] ['ɪntuː] [ˌsmɪðə'riːnz] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt] ?
Are **we** **going** **to** **be** **blown** **into** **smithereens** **,** **or** **are** **we** **not** **?**
是 我们 去 到 是 吹 进入 粉碎 , 或者 是 我们 不是 ?

我们会被炸成碎片吗？还是不会？

[ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][hiː; hi][woʊnt] [tel] [ˌjuː 'es] !
That's **the** **point** **,** **and** **he** **won't** **tell** **us** **!**
那就是 这 观点 , 和 他 惯于 告诉 我们 !

这就是关键所在，但他就是不肯告诉我们！

['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv]['aʊəz] ?
Wants **to** **know** **what** **business** **it** **is** **of** **ours** **?**
想要 到 知道 什么 商业 它 是 的 我们的 ?

想知道这关我们什么事?

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [drə'mætɪk] — [bʌt; bət] [ʌn'plez(ə)nt] !
The **situation** **is** **decidedly** **dramatic** **—** **but** **unpleasant** **!**
这 情况 是 绝对地 戏剧性 — 但 令人不快的 !

情况确实很戏剧化——但令人不快!

['leɪtə(r)] [stɪl] . — [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [ðæt] " [ðə; ði]['mætə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [kən'sɜːnz] [ˌjuː 'es] .
Later **Still** **.** **—** **Have** **replied** **that** **"** **the** **matter** **very** **much** **concerns** **us** **.**
之后 仍然 . — 有 回复 那 " 这 事情 非常 很多 担忧 我们 .

后来——回复说："这件事与我们息息相关。"

" [tel] [hɪm] , [wiː; wi] [rəʊt] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][prə'tekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
" **Tell** **him** **,** **we** **wrote** **,** **not** **for** **protection** **,** **but** **for** **information** **.**
" 告诉 他 , 我们 写道 , 不是 为了 保护 , 但 为了 信息 .

"告诉他，我们写信不是为了寻求保护，而是为了获取信息。"

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [bləʊn] [ʌp] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt] ?
" **Are** **we** **going** **to** **be** **blown** **up** **,** **or** **are** **we** **not** **?**
" 是 我们 去 到 是 吹 向上 , 或者 是 我们 不是 ?

"我们会不会被炸死？"

" [æn; ən]['ɑːnsə(r)] [wɪl] [ə'blaɪdʒ] .
" **An** **answer** **will** **oblige** **.**
" 一个 回答 将要 必须 .

"我会尽快答复。"

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] . — [nəʊ] , [hiː; hi][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] .
A **Little** **Later** **.** **—** **No** **,** **he** **is** **not** **to** **be** **drawn** **.**
一个 小的 之后 . — 不 , 他 是 不是 到 是 绘制 .

稍后——不，他不能被画出来。

[woʊnt] [swɜːv] [æn; ən] [ɪntʃ] .
Won't **swerve** **an** **inch** **.**
惯于 急转弯 一个 英寸 .

一动不动。

[səʊ] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [dɒdʒ] .

So	now	we	are	trying	another	dodge	.
所以	现在	我们	是	尝试	其他	躲闪	.

所以现在我们想尝试另一种规避方法。

[wɪl] [hiː; hi] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz]['djuːəl] ['ɒfɪs] ?

Will	he	resign	his	dual	office	?
将要	他	辞职	他的	双重的	办公室	?

他会辞去两职吗?

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'zaɪn] [wʌn] .

He	says	he	will	resign	one	.
他	说道	他	将要	辞职	一	.

他说他会辞职。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [woʊnt][duː; də] .

But	he	knows	that	won't	do	.
但	他	知道	那	惯于	做	.

但他知道那样行不通。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [tʃiːf] [əd'vaɪzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['nəʊweə(r)] .

If	he	remains	chief	adviser	to	the	King	,	we	shall	be	nowhere	.
如果	他	遗迹	首席	顾问	到	这	国王	,	我们	将	是	无处	.

如果他继续担任国王的首席顾问，我们将一事无成。

[hɪz; ɪz][lɑːst][aɪ'dɪə][ɪz][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] [p'rezɪdəntʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l]['kaʊns(ə)l] .

His	last	idea	is	to	resign	the	Presidentship	of	the	Municipal	Council	.
他的	最后的	主意	是	到	辞职	这	总统	的	这	市政	理事会	.

他的最后一个想法是辞去市政委员会主席一职。

[waɪ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɪkt] [hɪm] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi]

Why	,	we	are	the	Council	,	and	we	should	have	kicked	him	out	if	he
为什么	,	我们	是	这	理事会	,	和	我们	应该	有	踢	他	出去	如果	他

['hædnt] !

hadn't	!
之前没有	!

我们可是议会啊，如果他没被赶出去，我们也应该把他赶出去!

['veri] ['fʌni] ,

Very	funny	,
非常	有趣的	,

很搞笑，

[bʌt; bət] [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [lɑːf] [wen] [wʌnz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mæsəkə(r)][ɔː(r)][æn; ən]

but	it's	hard	to	laugh	when	one's	within	an	ace	of	a	massacre	or	an
但	它是	难的	到	笑	什么时候	一个人的	之内	一个	高手	的	一个	屠杀	或者	一个

[ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

explosion	.
爆炸	.

但当身处屠杀或爆炸的边缘时，很难笑得出来。

['leɪtɪst] . — [stɪl] [ɪn] [daʊt] .

Latest	.	—	Still	in	doubt	.
最新的	.	—	仍然	在	怀疑	.

最新消息——仍存疑。

[haʊ'evə(r)] , [hæv; həv][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][drə'mætɪk][laɪn] .

However	,	have	a	subject	for	something	in	the	dramatic	line	.
然而	,	有	一个	主题	为了	某物	在	这	戏剧性	线	.

但是，要有一个戏剧性题材的作品。

[wɒt] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [wɪl] [biː; bi] , [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
What **the** **entertainment** **will** **be** **,** **depends** **upon** **the** **future** **development** **of** **the**
什么 这 娱乐 将要 是 , 取决于 之上 这 未来 发展 的 这
[plɒt] .
plot **.**
阴谋 .

娱乐效果如何，取决于剧情未来的发展。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tɜːn] [aʊt][ə; eɪ]['trædʒədi] — [ɔː(r)][æn; ən][ˌɑːpə'rɑː] - [buːf] .
At **present** **it** **may** **turn** **out** **a** **Tragedy** **—** **or** **an** **Opéra** **-** **bouffe** **.**
在 展示 它 可能 转动 出去 一个 悲剧 — 或者 一个 歌剧 - 布菲 .

目前来看，它可能会变成一场悲剧，也可能变成一场喜歌剧。

['nəʊtɪs] . — [rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] , ['weðə(r)] [ˌem 'es] . , ['prɪntɪd]
NOTICE **.** **—** **Rejected** **Communications** **or** **Contributions** **,** **whether** **MS** **.** **,** **Printed**
注意 . — 拒绝 通讯 或者 贡献 , 无论 多发性硬化症 . , 打印
['mætə(r)] , ['drɔːɪŋz] , [ɔː(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,
Matter **,** **Drawings** **,** **or** **Pictures** **of** **any** **description** **,**
事情 , 图画 , 或者 图片 的 任何 描述 ,

通知——所有被拒收的来稿或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何形式的图片，

[wɪl] [ɪn][nəʊ] [keɪs] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] , [nɒt]['iːv(ə)n] [wen] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]
will **in** **no** **case** **be** **returned** **,** **not** **even** **when** **accompanied** **by** **a** **Stamped** **and**
将要 在 不 案件 是 返回 , 不是 甚至 什么时候 伴随 经过 一个 盖章 和
[ə'drest] ['envələʊp] ,
Addressed **Envelope** **,**
已解决 信封 ,

任何情况下都不会退还，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvə(r)] , [ɔː(r)] ['ræpə(r)] .
Cover **,** **or** **Wrapper** **.**
覆盖 , 或者 包装纸 .

封面，或包装纸。

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
To **this** **rule** **there** **will** **be** **no** **exception** **.**
到 这 规则 那里 将要 是 不 例外 .

这条规则没有任何例外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神